

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 12 marzo 2002

Aoste, le 12 mars 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1178 a pag. 1185  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1185 a pag. 1197

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1199  
Atti assessorili ..... 1223  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... 1225  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1228  
Avvisi e comunicati ..... 1293  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1294

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1299  
Annunzi legali ..... 1306

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1178 à la page 1185  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1185 à la page 1197

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1199  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1223  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... 1225  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1228  
Avis et communiqués ..... 1293  
Actes émanant des autres administrations ..... 1294

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1299  
Annonces légales ..... 1306

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 73 du 21 février 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik BIANCHI, agent de la police communale de AOSTE. page 1199

Decreto 22 febbraio 2002, n. 76.

Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli artt. 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124. pag. 1199

Arrêté n° 77 du 22 février 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dans la commune de FONTAINEMORE. page 1205

Decreto 25 febbraio 2002, n. 78.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET. pag. 1205

Decreto 25 febbraio 2002, n. 79.

Aggiornamento delle «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata. pag. 1212

Decreto 26 febbraio 2002, n. 80.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET. pag. 1214

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 21 febbraio 2002, n. 73.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Erik BIANCHI, agente di polizia municipale di AOSTA. pag. 1199

Arrêté n° 76 du 22 février 2002,

complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999. page 1199

Decreto 22 febbraio 2002, n. 77.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE. page 1205

Arrêté n° 78 du 25 février 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET. page 1205

Arrêté n° 79 du 25 février 2002,

portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes. page 1212

Arrêté n° 80 du 26 février 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET. page 1214

Atto di delega 6 marzo 2002, prot. n. 783/SGT.

Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1222

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 21 febbraio 2002, n. 3.

Sostituzione di un membro in seno alla Commissione per l'approvazione della stima analitica di terreni inseriti in un piano di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE.

pag. 1223

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 18 febbraio 2002, n. 15.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1224

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Circolare 19 febbraio 2002, n. 6.

Nomina di revisori dei conti ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale n. 3 del 4 dicembre 2001 «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978».

pag. 1225

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 22 febbraio 2002, n. 7.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 1226

Acte du 6 mars 2002, réf. n° 783/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1222

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 21 février 2002,

portant remplacement d'un membre de la Commission chargée de l'estimation analytique des terrains faisant l'objet d'un plan de remembrement foncier dans la Commune de CHAMBAVE.

page 1223

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 15 du 18 février 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1224

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Circulaire n° 6 du 19 février 2002,

relative à la nomination des commissaires aux comptes, aux termes de l'article 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001, portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978.

page 1225

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 7 du 22 février 2002,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 1226

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### ERRATA CORRIGE

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5032: «Proseguimento della fase di attuazione del controllo di gestione – titolo IV del r.r. 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta» – e approvazione di piani di centri di costo e di fattori produttivi» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 7 del 5 febbraio 2002).

pag. 1228

#### ERRATA CORRIGE

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5033: «Determinazione di coefficienti annuali per calcolare le quote di ammortamento ai sensi dell'art. 38 comma 5 del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e approvazione nuovo modello del conto patrimoniale in sostituzione del modello approvato con deliberazione n. 2369 del 12 luglio 1999 (modello 7)» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 8 del 12 febbraio 2002).

pag. 1231

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2815.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'Ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.

pag. 1233

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2816.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1234

Délibération n° 138 du 21 janvier 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio VOLCAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Association «L'Arnia», pour les années 2000/2003.

page 1235

Délibération n° 139 du 21 janvier 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Stefano BRUNOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.

page 1235

Délibération n° 140 du 21 janvier 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### ERRATA

Délibération n° 5032 du 24 décembre 2001, portant approbation de la poursuite de la phase d'application du contrôle de gestion – Titre IV du R.R. n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans de centres de cout et des facteurs de production. (publiée au Bulletin Officiel n° 7 du 5 février 2002).

page 1228

#### ERRATA

Délibération n° 5033 du 24 décembre 2001, portant détermination des coefficients annuels à appliquer aux fins du calcul des quotas d'amortissement, aux termes du 5° alinéa de l'art. 38 du règlement régional n°1 du 3 février 1999 et approbation du nouveau modèle du compte du patrimoine remplaçant le modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2369 du 12 juillet 1999 (modèle 7). (publiée au Bulletin Officiel n° 8 du 12 février 2002).

page 1231

Délibération n° 2815 du 6 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale concernée en vue de la réalisation d'un projet inscrit au plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.

page 1233

Délibération n° 2816 du 6 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.

page 1234

Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 138.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sergio VOLCAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio direttivo dell'associazione «L'Arnia», per il periodo 2002/2003.

pag. 1235

Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 139.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Stefano BRUNOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., per il periodo 2002/2004.

pag. 1235

Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 140.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Antonio Carlo FRANCO quale rappresentante della

**membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.**

page 1236

**Délibération n° 141 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Musée Régional de Sciences Naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.**

page 1236

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 330.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1236

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 331.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1238

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 332.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato (Ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135/2001) in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1242

**Délibération n° 333 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse.**

page 1245

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 371.**

**Approvazione dei criteri di priorità delle modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata «Espace Aosta» nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 19 gennaio 2000, n. 3. Approvazione dello schema di convenzione con Finaosta S.p.A..**

pag. 1246

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 420.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1265

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 421.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1266

**Regione in seno al Collegio sindacale della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.**

pag. 1236

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 141.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di membro effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario.**

pag. 1236

**Délibération n° 330 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1236

**Délibération n° 331 du 11 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1238

**Délibération n° 332 du 11 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté relativement aux inondations du mois d'octobre 2001 et dont les frais d'amortissement sont couverts par l'État (Ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135/2001).**

page 1242

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 333.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.**

pag. 1245

**Délibération n° 371 du 11 février 2002,**

**portant approbation des critères de priorité afférents aux modalités de sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta » et des critères d'octroi des aides visées à la LR n° 3 du 19 janvier 2000, ainsi qu'approbation du schéma de la convention à passer avec Finaosta SpA.**

page 1246

**Délibération n° 420 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1265

**Délibération n° 421 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1266

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 422.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1268

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 424.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1276

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 425.**

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 165 del 28 gennaio 2002 concernente l'approvazione di variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, al fine dell'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001.

pag. 1277

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 426.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1278

**Délibération n° 428 du 18 février 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1279

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 467.**

Approvazione di ulteriori modalità per la concessione dei contributi di cui al Titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) ad integrazione di quelle previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2930/1998, n. 4026/2000 e n. 4475/2001.

pag. 1279

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 470.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS, di cui alla D.G.R. n. 3331 in data 28 settembre 1998.

pag. 1283

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 471.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km.

**Délibération n° 422 du 18 février 2002,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1268

**Délibération n° 424 du 18 février 2002,**

rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 1276

**Délibération n° 425 du 18 février 2002,**

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 165 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise en conformité du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001.

page 1277

**Délibération n° 426 du 18 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.

page 1278

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 428.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1279

**Délibération n° 467 du 18 février 2002,**

portant approbation de nouvelles modalités afférentes à l'octroi des subventions visées au titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables) en vue de compléter les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 2930/1998, n° 408/1999, n° 4026/2000 et n° 4475/2001.

page 1279

**Délibération n° 470 du 18 février 2002,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3331 du 28 septembre 1998.

page 1283

**Délibération n° 471 du 18 février 2002,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della

133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di cui alla D.G.R. n. 1309 in data 26 aprile 1999.

pag. 1285

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 472.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie S.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES, di cui alla D.G.R. n. 5956 in data 20 dicembre 1996.

pag. 1286

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 473.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 885 in data 17 marzo 1997.

pag. 1287

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 4637 in data 14 dicembre 1998.

pag. 1289

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 500.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 21 di BRUSSON (Realizzazione collettore fognario Arcesaz - Graines - Curien). Impegno di spesa.

pag. 1290

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1293

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1293

Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999.

page 1285

Délibération n° 472 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996.

page 1286

Délibération n° 473 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Société Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997.

page 1287

Délibération n° 474 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998.

page 1289

Délibération n° 500 du 18 février 2002,

portant mise à jour, au titre de la période 2000/2002, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 21 de la Commune de BRUSSON (Réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1290

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1293

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1293

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### ERRATA CORRIGE

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.  
Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 febbraio 2002). pag. 1294

Comune di MORGEX. Deliberazione 14 dicembre 2001, n. 62.

Lavori di sistemazione viabilità Campo sportivo ed accesso zona industriale ed artigianale. Presa d'atto osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 18. pag. 1294

Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.

Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po – Individuazione dei valori obiettivo». pag. 1295

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5710 in data 4 ottobre 2000. pag. 1299

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso interno, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di aiuto collaboratore – Servizio di Segreteria Generale – (Categoria C, posizione C1 / ex V<sup>a</sup> q. f.) a 36 ore settimanali. pag. 1299

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale. pag. 1300

Comunità Montana Monte Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### ERRATA

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.  
Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique (publié au Bulletin Officiel n° 9 du 19 février 2002). page 1294

Commune de MORGEX. Délibération n° 62 du 14 décembre 2001,

portant examen des observations et approbation de la variante relative aux travaux de réaménagement de la voirie du terrain de sport et de la route menant à la zone industrielle et artisanale. page 1294

Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.

Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po – Individuazione dei valori obiettivo». pag. 1295

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5710 du 4 octobre 2000. page 1299

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours interne, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un aide-collaborateur – Service de secrétariat général (Catégorie C, position C1 / ex V<sup>e</sup> grade.) à 36 heures hebdomadaires. page 1299

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel. page 1300

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et



esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1  
collaboratore – area vigilanza, categoria C, posizione  
economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.  
pag. 1305

## ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.  
pag. 1306

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.  
pag. 1309

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.  
pag. 1312

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.  
Estratto avviso di asta pubblica.  
pag. 1317

## INDICE SISTEMATICO

### AGRICOLTURA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1293

### AMBIENTE

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 470.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-  
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di  
realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive  
km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle  
d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto  
dall'ANAS, di cui alla D.G.R. n. 3331 in data 28 settem-  
bre 1998.  
pag. 1283

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 471.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-  
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di  
allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km.  
133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-  
DIDIER, proposto dall'ANAS – Compartimento della

épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à  
durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un  
collaborateur – agent de police municipale, cat. C, posi-  
tion C2 du statut unique régional. page 1305

## ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.  
page 1306

Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.  
page 1309

Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.  
page 1312

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.  
Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.  
page 1317

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### AGRICULTURE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1293

### ENVIRONNEMENT

Délibération n° 470 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation  
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-  
nement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réali-  
sation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K.  
1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la  
commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibéra-  
tion du Gouvernement régional n° 3331 du 28 sep-  
tembre 1998. page 1283

Délibération n° 471 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation  
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-  
nement du projet déposé par le «Compartimento della  
Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et  
de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 +

Valle d'Aosta, di cui alla D.G.R. n. 1309 in data 26 aprile 1999.

pag. 1285

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 472.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie S.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES, di cui alla D.G.R. n. 5956 in data 20 dicembre 1996.

pag. 1286

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 473.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 885 in data 17 marzo 1997.

pag. 1287

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 474.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 4637 in data 14 dicembre 1998.

pag. 1289

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1293

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1293

Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.

Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po – Individuazione dei valori obiettivo».

pag. 1295

## BILANCIO

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2815.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'Ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.

pag. 1233

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2816.

800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999.

page 1285

Délibération n° 472 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996.

page 1286

Délibération n° 473 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Société Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997.

page 1287

Délibération n° 474 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998.

page 1289

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1293

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1293

## BUDGET

Délibération n° 2815 du 6 août 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale concernée en vue de la réalisation d'un projet inscrit au plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.

page 1233

Délibération n° 2816 du 6 août 2001,

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1234

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 330.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1236

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 331.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1238

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 332.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato (Ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135/2001) in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1242

**Délibération n° 333 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse.**

page 1245

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 420.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1265

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 421.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1266

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 422.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1268

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 424.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1276

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 425.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1234

**Délibération n° 330 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1236

**Délibération n° 331 du 11 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1238

**Délibération n° 332 du 11 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté relativement aux inondations du mois d'octobre 2001 et dont les frais d'amortissement sont couverts par l'État (Ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135/2001).**

page 1242

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 333.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.**

pag. 1245

**Délibération n° 420 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1265

**Délibération n° 421 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 1266

**Délibération n° 422 du 18 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 1268

**Délibération n° 424 du 18 février 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 1276

**Délibération n° 425 du 18 février 2002,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional**

n. 165 del 28 gennaio 2002 concernente l'approvazione di variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, al fine dell'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001. pag. 1277

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 426.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1278

**Délibération n° 428 du 18 février 2002,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1279

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 332.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato (Ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135/2001) in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1242

#### COMMERCIO

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 15.**

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1224

**Circolare 22 febbraio 2002, n. 7.**

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 1226

#### CONSORZI

**Arrêté n° 77 du 22 février 2002,**

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dans la commune de FONTAINEMORE. page 1205

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 21 febbraio 2002, n. 3.**

Sostituzione di un membro in seno alla Commissione

n° 165 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise en conformité du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001. page 1277

**Délibération n° 426 du 18 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.

page 1278

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 428.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1279

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 332 du 11 février 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté relativement aux inondations du mois d'octobre 2001 et dont les frais d'amortissement sont couverts par l'État (Ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135/2001).

page 1242

#### COMMERCE

**Arrêté n° 15 du 18 février 2002,**

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1224

**Circulaire n° 7 du 22 février 2002,**

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 1226

#### CONSORTIUMS

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 77.**

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE. pag. 1205

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 3 du 21 février 2002,**

portant remplacement d'un membre de la Commission

per l'approvazione della stima analitica di terreni inseriti in un piano di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE. pag. 1223

#### CREDITO

Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 371.

Approvazione dei criteri di priorità delle modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata «Espace Aosta» nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 19 gennaio 2000, n. 3. Approvazione dello schema di convenzione con Finaosta S.p.A.. pag. 1246

#### ENERGIA

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 467.

Approvazione di ulteriori modalità per la concessione dei contributi di cui al Titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) ad integrazione di quelle previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2930/1998, n. 4026/2000 e n. 4475/2001. pag. 1279

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 472.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie S.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES, di cui alla D.G.R. n. 5956 in data 20 dicembre 1996. pag. 1286

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 473.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 885 in data 17 marzo 1997. pag. 1287

#### ENTI LOCALI

##### ERRATA CORRIGE

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5032: «Prosecuzione della fase di attuazione del controllo di gestione – titolo IV del r.r. 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta» – e approvazione di piani di centri di costo e di fattori produttivi» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 7 del 5 febbraio 2002).

chargée de l'estimation analytique des terrains faisant l'objet d'un plan de remembrement foncier dans la Commune de CHAMBAVE. page 1223

#### CRÉDIT

Délibération n° 371 du 11 février 2002,

portant approbation des critères de priorité afférents aux modalités de sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta » et des critères d'octroi des aides visées à la LR n° 3 du 19 janvier 2000, ainsi qu'approbation du schéma de la convention à passer avec Finaosta SpA. page 1246

#### ÉNERGIE

Délibération n° 467 du 18 février 2002,

portant approbation de nouvelles modalités afférentes à l'octroi des subventions visées au titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables) en vue de compléter les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 2930/1998, n° 408/1999, n° 4026/2000 et n° 4475/2001. page 1279

Délibération n° 472 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996. page 1286

Délibération n° 473 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Società Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997. page 1287

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

##### ERRATA

Délibération n° 5032 du 24 décembre 2001, portant approbation de la poursuite de la phase d'application du contrôle de gestion – Titre IV du R.R. n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans de centres de cout et des facteurs de production. (publiée au Bulletin Officiel n° 7 du 5 février 2002).

pag. 1228

#### ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5033:** «Determinazione di coefficienti annuali per calcolare le quote di ammortamento ai sensi dell'art. 38 comma 5 del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e approvazione nuovo modello del conto patrimoniale in sostituzione del modello approvato con deliberazione n. 2369 del 12 luglio 1999 (modello 7)» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 8 del 12 febbraio 2002).

pag. 1231

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 500.**

**Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 21 di BRUSSON (Realizzazione collettore fognario Arcesaz - Graines - Curien). Impegno di spesa.**

pag. 1290

#### ERRATA CORRIGE

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 febbraio 2002).**

pag. 1294

**Comune di MORGEX. Deliberazione 14 dicembre 2001, n. 62.**

**Lavori di sistemazione viabilità Campo sportivo ed accesso zona industriale ed artigianale. Presa d'atto osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 18.**

pag. 1294

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 25 febbraio 2002, n. 78.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.**

pag. 1205

**Decreto 26 febbraio 2002, n. 80.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.**

pag. 1214

#### FIERE, MOSTRE E MERCATI

#### ERRATA CORRIGE

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

page 1228

#### ERRATA

**Délibération n° 5033 du 24 décembre 2001, portant détermination des coefficients annuels à appliquer aux fins du calcul des quotas d'amortissement, aux termes du 5° alinéa de l'art. 38 du règlement régional n°1 du 3 février 1999 et approbation du nouveau modèle du compte du patrimoine remplaçant le modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2369 du 12 juillet 1999 (modèle 7). (publiée au Bulletin Officiel n° 8 du 12 février 2002).**

page 1231

**Délibération n° 500 du 18 février 2002,**

**portant mise à jour, au titre de la période 2000/2002, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 21 de la Commune de BRUSSON (Réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 1290

#### ERRATA

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique (publié au Bulletin Officiel n° 9 du 19 février 2002).**

page 1294

**Commune de MORGEX. Délibération n° 62 du 14 décembre 2001,**

**portant examen des observations et approbation de la variante relative aux travaux de réaménagement de la voirie du terrain de sport et de la route menant à la zone industrielle et artisanale.**

page 1294

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 78 du 25 février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

page 1205

**Arrêté n° 80 du 26 février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

page 1214

#### FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

#### ERRATA

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 febbraio 2002).** pag. 1294

FINANZE

**Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2816.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1234

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 330.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1236

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 331.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1238

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 332.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato (Ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135/2001) in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1242

**Délibération n° 333 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse.** page 1245

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 420.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1265

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 421.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1266

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 422.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique (publié au Bulletin Officiel n° 9 du 19 février 2002).** page 1294

FINANCES

**Délibération n° 2816 du 6 août 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.** page 1234

**Délibération n° 330 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 1236

**Délibération n° 331 du 11 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 1238

**Délibération n° 332 du 11 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté relativement aux inondations du mois d'octobre 2001 et dont les frais d'amortissement sont couverts par l'État (Ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135/2001).** page 1242

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 333.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.** pag. 1245

**Délibération n° 420 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.** page 1265

**Délibération n° 421 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 1266

**Délibération n° 422 du 18 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

pag. 1268  
**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 424.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1276

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 425.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 165 del 28 gennaio 2002 concernente l'approvazione di variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, al fine dell'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001.**

pag. 1277

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 426.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1278

**Délibération n° 428 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

page 1279

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 467.**

**Approvazione di ulteriori modalità per la concessione dei contributi di cui al Titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) ad integrazione di quelle previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2930/1998, n. 4026/2000 e n. 4475/2001.**

pag. 1279

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 77 du 22 février 2002,**

**portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dans la commune de FONTAINEMORE.**

page 1205

**Decreto 21 febbraio 2002, n. 3.**

**Sostituzione di un membro in seno alla Commissione per l'approvazione della stima analitica di terreni inseriti in un piano di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE.**

pag. 1223

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 474.**

page 1268  
**Délibération n° 424 du 18 février 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 1276

**Délibération n° 425 du 18 février 2002,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 165 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise en conformité du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001.**

page 1277

**Délibération n° 426 du 18 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.**

page 1278

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 428.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.**

pag. 1279

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 467 du 18 février 2002,**

**portant approbation de nouvelles modalités afférentes à l'octroi des subventions visées au titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables) en vue de compléter les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 2930/1998, n° 408/1999, n° 4026/2000 et n° 4475/2001.**

page 1279

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 77.**

**Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE.**

pag. 1205

**Arrêté n° 3 du 21 février 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Commission chargée de l'estimation analytique des terrains faisant l'objet d'un plan de remembrement foncier dans la Commune de CHAMBAVE.**

page 1223

**Délibération n° 474 du 18 février 2002,**



**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 4637 in data 14 dicembre 1998.**

pag. 1289

#### INDUSTRIA

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 371.**

**Approvazione dei criteri di priorità delle modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata «Espace Aosta» nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 19 gennaio 2000, n. 3. Approvazione dello schema di convenzione con Finaosta S.p.A..**

pag. 1246

#### ISTRUZIONE

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 76.**

**Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli artt. 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.**

pag. 1199

**Circolare 19 febbraio 2002, n. 6.**

**Nomina di revisori dei conti ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale n. 3 del 4 dicembre 2001 «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978».**

pag. 1225

#### NOMINE

**Délibération n° 138 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio VOLCAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Association «L'Arnica», pour les années 2000/2003.**

page 1235

**Délibération n° 139 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Stefano BRUNOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.**

page 1235

**Délibération n° 140 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998.**

page 1289

#### INDUSTRIE

**Délibération n° 371 du 11 février 2002,**

**portant approbation des critères de priorité afférents aux modalités de sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta » et des critères d'octroi des aides visées à la LR n° 3 du 19 janvier 2000, ainsi qu'approbation du schéma de la convention à passer avec Finaosta SpA.**

page 1246

#### INSTRUCTION

**Arrêté n° 76 du 22 février 2002,**

**complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.**

page 1199

**Circulaire n° 6 du 19 février 2002,**

**relative à la nomination des commissaires aux comptes, aux termes de l'article 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001, portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978.**

page 1225

#### NOMINATIONS

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 138.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sergio VOLCAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio direttivo dell'associazione «L'Arnica», per il periodo 2002/2003.**

pag. 1235

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 139.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Stefano BRUNOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., per il periodo 2002/2004.**

pag. 1235

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 140.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Antonio Carlo FRANCO quale rappresentante della**

**membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.**

page 1236

**Délibération n° 141 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Musée Régional de Sciences Naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.**

page 1236

#### OPERE PUBBLICHE

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 470.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS, di cui alla D.G.R. n. 3331 in data 28 settembre 1998.**

pag. 1283

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 6 marzo 2002, prot. n. 783/SGT.**

**Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1222

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 76.**

**Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli artt. 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.**

pag. 1199

**Atto di delega 6 marzo 2002, prot. n. 783/SGT.**

**Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1222

#### PROGRAMMAZIONE

**Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2815.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento**

**Regione in seno al Collegio sindacale della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.**

pag. 1236

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 141.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di membro effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario.**

pag. 1236

#### TRAVAUX PUBLICS

**Délibération n° 470 du 18 février 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3331 du 28 septembre 1998.**

page 1283

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 6 mars 2002, réf. n° 783/SGT,**

**portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1222

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 76 du 22 février 2002,**

**complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.**

page 1199

**Acte du 6 mars 2002, réf. n° 783/SGT,**

**portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1222

#### PLANIFICATION

**Délibération n° 2815 du 6 août 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de finance-**

a carico dell'Ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.

pag. 1233

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 425.

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 165 del 28 gennaio 2002 concernente l'approvazione di variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, al fine dell'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001.

pag. 1277

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 426.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1278

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 500.

Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 21 di BRUSSON (Realizzazione collettore fognario Arcesaz - Graines - Curien). Impegno di spesa.

pag. 1290

#### PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 73 du 21 février 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik BIANCHI, agent de la police communale de AOSTE.

page 1199

Decreto 25 febbraio 2002, n. 79.

Aggiornamento delle «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata.

pag. 1212

#### TERRITORIO

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 470.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS, di cui alla D.G.R. n. 3331 in data 28 settembre 1998.

pag. 1283

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 471.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-

ment à la charge de la collectivité locale concernée en vue de la réalisation d'un projet inscrit au plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.

page 1233

Délibération n° 425 du 18 février 2002,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 165 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise en conformité du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001.

page 1277

Délibération n° 426 du 18 février 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.

page 1278

Délibération n° 500 du 18 février 2002,

portant mise à jour, au titre de la période 2000/2002, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 21 de la Commune de BRUSSON (Réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1290

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 21 febbraio 2002, n. 73.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Erik BIANCHI, agente di polizia municipale di AOSTA.

pag. 1199

Arrêté n° 79 du 25 février 2002,

portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes.

page 1212

#### TERRITOIRE

Délibération n° 470 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3331 du 28 septembre 1998.

page 1283

Délibération n° 471 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation

zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di cui alla D.G.R. n. 1309 in data 26 aprile 1999.

pag. 1285

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 472.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie S.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES, di cui alla D.G.R. n. 5956 in data 20 dicembre 1996.

pag. 1286

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 473.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 885 in data 17 marzo 1997.

pag. 1287

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 474.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 4637 in data 14 dicembre 1998.

pag. 1289

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1293

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1293

**Autorità di Bacino del Fiume Po - PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.**

**Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po - Individuazione dei valori obiettivo».**

pag. 1295

## TRASPORTI

**Decreto 25 febbraio 2002, n. 78.**

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.

positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999.

page 1285

**Délibération n° 472 du 18 février 2002,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996.

page 1286

**Délibération n° 473 du 18 février 2002,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Società Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997.

page 1287

**Délibération n° 474 du 18 février 2002,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998.

page 1289

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1293

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1293

**Autorità di Bacino del Fiume Po - PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.**

**Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po - Individuazione dei valori obiettivo».**

pag. 1295

## TRANSPORTS

**Arrêté n° 78 du 25 février 2002,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

Decreto 26 febbraio 2002, n. 80. pag. 1205

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.

pag. 1214

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 471.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di cui alla D.G.R. n. 1309 in data 26 aprile 1999.

pag. 1285

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1293

#### URBANISTICA

Comune di MORGEX. Deliberazione 14 dicembre 2001, n. 62.

Lavori di sistemazione viabilità Campo sportivo ed accesso zona industriale ed artigianale. Presa d'atto osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 18. pag. 1294

#### ZONA FRANCA

Circolare 22 febbraio 2002, n. 7.

Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale. pag. 1226

Arrêté n° 80 du 26 février 2002, page 1205

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET.

page 1214

Délibération n° 471 du 18 février 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999.

page 1285

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1293

#### URBANISME

Commune de MORGEX. Délibération n° 62 du 14 décembre 2001,

portant examen des observations et approbation de la variante relative aux travaux de réaménagement de la voirie du terrain de sport et de la route menant à la zone industrielle et artisanale. page 1294

#### ZONE FRANCHE

Circulaire n° 7 du 22 février 2002,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 1226

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 73 du 21 février 2002,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik BIANCHI, agent de la police communale de AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Erik BIANCHI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de AOSTE, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

L'arrêté n° 352 du 29 mai 1997 est révoqué.

Fait à Aoste, le 21 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 76.**

**Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli artt. 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

1. L'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della legge 3 maggio 1999, n. 124 e costituite ai sensi del D.M. 18.05.2000, n. 146, sono effettuate per la Regione Valle d'Aosta sulla base dell'integrale applicazione delle norme contenute nel Regolamento adottato con D.M. 27 marzo 2000, n. 123, delle norme di cui al D.M. 18.05.2000, n. 146 e al D.L. 03.07.2001, n. 255, convertito nella legge 20.08.2001, n. 333, nonché delle modalità stabilite dal decreto diretto-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Decreto 21 febbraio 2002, n. 73.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Erik BIANCHI, agente di polizia municipale di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Erik BIANCHI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di AOSTA a decorrere dal 1° gennaio 2002.

Il decreto 29 maggio 1997, n. 352 è revocato.

Aosta, 21 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 76 du 22 février 2002,**

**complétant et mettant à jour les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Les classements permanents relatifs à la Région autonome Vallée d'Aoste, prévus par les articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999 et établis au sens du DM n° 146 du 18 mai 2000, sont complétés et mis à jour par l'application intégrale des dispositions du règlement adopté par le DM n° 123 du 27 mars 2000, des dispositions du DM n° 146 du 18 mai 2000 et du DL n° 255 du 3 juillet 2001, converti en la loi n° 333 du 20 août 2001, ainsi que des modalités fixées par l'acte du directeur général du 12 février 2002, sans préjudice

riale 12.02.2002, fermo restando quanto disposto dai successivi articoli del presente decreto.

2. Il termine di cui all'articolo 10, comma 1, del decreto direttoriale 12.02.2002 è fissato, per la Regione Valle d'Aosta, al 28 marzo 2002.

#### Art. 2

1. L'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie permanenti relative alla Regione Valle d'Aosta riguardano esclusivamente i ruoli, gli insegnamenti e le classi di concorso presenti nelle istituzioni scolastiche ed educative della Regione stessa e specificati nell'elenco allegato A.

2. In relazione a quanto stabilito dall'art. 1, comma 4, del decreto direttoriale 12.02.2002 non è ammessa la presentazione della domanda di inserimento nelle graduatorie permanenti della Regione da parte di nuovi aspiranti che presentino analoga domanda per una provincia del restante territorio nazionale.

3. I servizi di insegnamento prestati nelle scuole di ogni ordine e grado e nelle istituzioni educative dipendenti dalla Regione sono equiparati ai servizi prestati nelle corrispondenti istituzioni scolastiche ed educative statali.

#### Art. 3

1. L'inclusione, per nuovo inserimento o per trasferimento da altra provincia, nelle graduatorie permanenti regionali della Valle d'Aosta è subordinata al possesso, da parte degli aspiranti, del requisito della piena conoscenza della lingua francese prescritto per l'accesso ai ruoli del personale docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Valle d'Aosta.

2. Gli aspiranti che siano sprovvisti dell'attestato, in corso di validità, di cui all'art. 4, comma 4, della legge regionale 08.03.1993, n. 12 comprovante il possesso del predetto requisito, dovranno sostenere l'apposito esame di accertamento preliminare previsto dall'art. 1 della stessa L.R. n. 12/93, fatta eccezione per coloro che ne siano dispensati a norma dei commi 5, 6 e 7 del presente articolo.

3. Il predetto accertamento si svolgerà mediante l'indicazione, ai sensi dell'art. 5 della L.R. n. 12/93, di apposita sessione suppletiva da svolgersi nel giorno, nel luogo e secondo il programma che saranno tempestivamente e personalmente comunicati agli aspiranti stessi.

4. Dall'accertamento di cui ai precedenti commi sono dispensati, ai sensi dell'art. 1, comma 4, della L.R. n. 12/93, gli aspiranti in possesso dell'abilitazione all'insegnamento della lingua francese nelle scuole secondarie, nonché coloro che appartengano già ai ruoli regionali del personale direttivo, docente o educativo.

5. Ai fini dell'inclusione nelle graduatorie permanenti di cui al presente decreto sono esonerati, ai sensi dell'art. 5,

des dispositions des articles suivants du présent arrêté.

2. Le délai visé au premier alinéa de l'article 10 de l'acte du directeur général du 12 février 2002 est fixé, pour la Région Vallée d'Aoste, au 28 mars 2002.

#### Art. 2

1. Les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste sont complétés et mis à jour uniquement pour ce qui est des rôles, des matières et des classes de concours présents dans les institutions scolaires et éducatives de ladite Région et figurant à l'annexe A du présent arrêté.

2. Compte tenu des dispositions du quatrième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de l'acte du directeur général du 12 février 2002, les candidats qui présentent une demande d'inscription dans les classements permanents d'une province d'une autre région ne peuvent demander à être inscrits dans les classements de la Région Vallée d'Aoste.

3. Les services en qualité d'enseignant fournis dans les écoles de tout ordre et degré et dans les institutions éducatives de la Région sont assimilés aux services effectués dans les institutions scolaires et éducatives de l'État.

#### Art. 3

1. Les enseignants qui demandent à être inscrits dans les classements permanents de la Région Vallée d'Aoste, pour la première fois ou suite à une mutation d'une province d'une autre région, doivent justifier de la connaissance de la langue française prévue pour l'accès aux rôles du personnel enseignant et éducatif des institutions scolaires et éducatives de la Vallée d'Aoste.

2. Les candidats qui ne justifient pas de l'attestation – en cours de validité – visée au quatrième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 12 du 8 mars 1993 relative à la connaissance de la langue française, doivent subir l'épreuve de vérification prévue par l'article 1<sup>er</sup> de ladite loi, sauf s'ils en sont dispensés aux termes des cinquième, sixième et septième alinéas dudit article.

3. L'épreuve de vérification susdite a lieu sur convocation d'une session supplémentaire, aux termes de l'article 5 de la LR n° 12/1993. La date, le lieu et le programme de l'épreuve en cause sont communiqués personnellement aux candidats concernés, dans les plus brefs délais.

4. Aux termes du quatrième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 12/1993, sont dispensés de l'épreuve de vérification visée aux alinéas précédents les candidats qui justifient de l'habilitation à l'enseignement du français dans les écoles secondaires, ainsi que les candidats qui appartiennent déjà aux rôles régionaux du personnel enseignant, éducatif et de direction.

5. Aux fins de l'inscription dans les classements permanents visés au présent arrêté, sont dispensés de l'épreuve de

comma 1, lettera a) della L.R. n. 12/93, dall'accertamento della piena conoscenza della lingua francese gli aspiranti che abbiano superato tale accertamento con esito positivo in occasione di un precedente concorso per titoli ed esami per l'accesso ai ruoli dello stesso ordine di scuole cui si riferisce la graduatoria permanente per la quale è richiesta l'inclusione.

6. Del possesso dell'attestato di piena conoscenza della lingua francese o delle condizioni, indicate nei commi precedenti, per la dispensa o l'esonero dall'accertamento, gli aspiranti dovranno fare espressa e precisa menzione nella sezione H, lettera I, del modulo domanda (modello 2) allegato al decreto direttoriale 12.02.2002, mentre nel caso di utilizzo del modulo domanda per il trasferimento di graduatoria (modello 1), dovranno allegare apposita dichiarazione in tal senso.

Art. 4

1. Ai sensi dell'art. 8 della L.R. 26.04.1977, n. 23 il ricorso gerarchico previsto dall'art. 11, comma 4, del decreto direttoriale 12.02.2002 deve essere rivolto all'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura per il tramite del Capo Servizio stato giuridico, reclutamento, dotazioni organiche della Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 22 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

ALLEGATO A

ELENCO DELLE GRADUATORIE PERMANENTI DI CUI AGLI ARTT. 1 E 2 DELLA LEGGE 03.05.1999, N. 124 PREVISTE PER LA REGIONE VALLE D' AOSTA

- 1) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA MATERNA
- 2) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA ELEMENTARE
- 3) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA MEDIA
  - a) classi di concorso di cui alla Tabella A allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:
    - 28/A - Educazione artistica
    - 30/A - Educazione fisica nella scuola media
    - 32/A - Educazione musicale nella scuola media

vérification de la connaissance de la langue française, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'article 5 de la LR n° 12/1993, les candidats qui ont réussi l'épreuve en cause lors d'un concours sur titres et épreuves lancé en vue de l'accès aux rôles du même ordre d'écoles auquel se rapporte le classement permanent faisant l'objet de leur demande.

6. Les aspirants doivent indiquer expressément dans la lettre I de la section H du formulaire pour la demande (modèle 2) annexé à l'acte du directeur général du 12 février 2002 qu'ils justifient de l'attestation de la connaissance de la langue française ou qu'ils réunissent les conditions visées aux alinéas précédents, requises pour être dispensés de l'épreuve en cause. S'ils utilisent le formulaire relatif à la demande de mutation à un autre classement (modèle 1), ils doivent joindre audit formulaire une déclaration établie à cet effet.

Art. 4

1. Aux termes de l'article 8 de la LR n° 23 du 26 avril 1977, le recours hiérarchique prévu par le quatrième alinéa de l'article 11 de l'acte du directeur général du 12 février 2002 doit être introduit devant l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, par l'intermédiaire du chef du Service du statut, du recrutement et des organigrammes de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 22 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

ANNEXE A

LISTE DES CLASSEMENTS PERMANENTS VISÉS AUX ARTICLES 1<sup>ER</sup> ET 2 DE LA LOI N° 124 DU 3 MAI 1999, PRÉVUS POUR LA RÉGION VALLÉE D' AOSTE

- 1) PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES MATELLES
- 2) PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES
- 3) PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES MOYENNES
  - a) Classes de concours visées au tableau A annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :
    - 28/A - Éducation artistique
    - 30/A - Éducation physique dans les écoles moyennes
    - 32/A - Éducation musicale dans les écoles moyennes



<ul style="list-style-type: none"><li>- 33/A - Educazione tecnica nella scuola media</li><li>- 43/A - Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media</li><li>- 45/A - Lingua francese</li><li>- 45/A - Lingua inglese</li><li>- 45/A - Lingua tedesca</li><li>- 59/A - Scienze matematiche, chimiche, fisiche e naturali nella scuola media</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- 33/A - Éducation technique dans les écoles moyennes</li><li>- 43/A - Italien, géographie, histoire et instruction civique dans les écoles moyennes</li><li>- 45/A - Langue française</li><li>- 45/A - Langue anglaise</li><li>- 45/A - Langue allemande</li><li>- 59/A - Sciences mathématiques, chimiques, physiques et naturelles dans les écoles moyennes</li></ul>
<p>4) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE</p> <p>a) classi di concorso di cui alla Tabella A allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 7/A - Arte della fotografia e della grafica pubblicitaria</li><li>- 13/A - Chimica e tecnologie chimiche</li><li>- 16/A - Costruzioni, tecnologia delle costruzioni e disegno tecnico</li><li>- 17/A - Discipline economico-aziendali</li><li>- 18/A - Discipline geometriche, architettoniche, arredamento e scenotecnica</li><li>- 19/A - Discipline giuridiche ed economiche</li><li>- 20/A - Discipline meccaniche e tecnologia</li><li>- 21/A - Discipline pittoriche</li><li>- 22/A - Discipline plastiche</li><li>- 25/A - Disegno e storia dell'arte</li><li>- 27/A - Disegno tecnico e artistico</li><li>- 29/A - Educazione fisica nelle scuole ed istituti di istruzione secondaria di II° grado</li><li>- 31/A - Educazione musicale negli istituti di istruzione secondaria di II° grado</li><li>- 34/A - Elettronica</li><li>- 35/A - Elettrotecnica ed applicazioni</li><li>- 36/A - Filosofia, psicologia e scienze dell'educazione</li><li>- 37/A - Filosofia e storia</li></ul>	<p>4) PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIEME DEGRÉ</p> <p>a) Classes de concours visées au tableau A annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 7/A - Art de la photographie et art graphique dans le secteur de la publicité</li><li>- 13/A - Chimie et technologies chimiques</li><li>- 16/A - Construction, technologie des constructions et dessin technique</li><li>- 17/A - Disciplines économiques et managérielles</li><li>- 18/A - Géométrie, architecture, décoration et art scénique</li><li>- 19/A - Disciplines juridiques et économiques</li><li>- 20/A - Mécanique et technologie</li><li>- 21/A - Arts picturaux</li><li>- 22/A - Arts plastiques</li><li>- 25/A - Dessin et histoire de l'art</li><li>- 27/A - Dessin technique et artistique</li><li>- 29/A - Éducation physique dans les écoles et les instituts secondaires du deuxième degré</li><li>- 31/A - Éducation musicale dans les instituts secondaires du deuxième degré</li><li>- 34/A - Électronique</li><li>- 35/A - Électrotechnique et applications y afférentes</li><li>- 36/A - Philosophie, psychologie et sciences de l'éducation</li><li>- 37/A - Philosophie et histoire</li></ul>

- 38/A – Fisica
- 39/A – Geografia
- 40/A – Igiene, anatomia, fisiologia, patologia generale e dell'apparato masticatorio
- 42/A – Informatica
- 46/A – Lingua e civiltà francese
- 46/A – Lingua e civiltà inglese
- 46/A – Lingua e civiltà tedesca
- 47/A – Matematica
- 48/A – Matematica applicata
- 49/A – Matematica e fisica
- 50/A – Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II° grado
- 51/A – Materie letterarie e latino nei licei e nell'istituto magistrale
- 52/A – Materie letterarie, latino e greco nel liceo classico
- 58/A – Scienze e meccanica agraria e tecniche di gestione aziendale, fitopatologia ed entomologia agraria
- 60/A – Scienze naturali, chimica e geografia, microbiologia
- 61/A – Storia dell'arte
- 71/A – Tecnologia e disegno
- 72/A – Topografia generale, costruzioni rurali e disegno
- 75/A – Dattilografia, stenografia, trattamento testi e dati
- 76/A – Trattamento testi, calcolo, contabilità elettronica ed applicazioni gestionali

b) classi di concorso di cui alla Tabella C allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:

- 3/C – Conversazione in lingua inglese
- 3/C – Conversazione in lingua tedesca
- 15/C – Esercitazioni di portineria e pratica di agenzia

- 38/A – Physique
- 39/A – Géographie
- 40/A – Hygiène, anatomie, physiologie, pathologie générale et pathologie de l'appareil masticatoire
- 42/A – Informatique
- 46/A – Langue et civilisation française
- 46/A – Langue et civilisation anglaise
- 46/A – Langue et civilisation allemande
- 47/A – Mathématiques
- 48/A – Mathématiques appliquées
- 49/A – Mathématiques et physique
- 50/A – Matière littéraires dans les instituts secondaires du deuxième degré
- 51/A – Matière littéraires et latin aux lycées et à l'école normale
- 52/A – Matière littéraires, latin et grec au lycée classique
- 58/A – Sciences et mécanique en agriculture, techniques de gestion des exploitations, phytopathologie et entomologie en agriculture
- 60/A – Sciences naturelles, chimie et géographie, microbiologie
- 61/A – Histoire de l'art
- 71/A – Technologie et dessin
- 72/A – Topographie générale, constructions rurales et dessin
- 75/A – Dactylographie, sténographie, traitement de textes et de données
- 76/A – Traitement de textes, calcul, comptabilité électronique et applications y afférentes au niveau de la gestion

b) Classes de concours visées au tableau C annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :

- 3/C – Conversation en anglais
- 3/C – Conversation en allemand
- 15/C – Service d'accueil et activité d'agence : exercices

- 24/C - Laboratorio di chimica e chimica industriale
- 26/C - Laboratorio di elettronica
- 27/C - Laboratorio di elettrotecnica
- 29/C - Laboratorio di fisica e fisica applicata
- 30/C - Laboratorio di informatica gestionale
- 32/C - Laboratorio meccanico-tecnologico
- 37/C - Laboratorio e reparti di lavorazione del legno
- 45/C - Metodologie operative nei servizi sociali

c) classi di concorso di cui alla Tabella D allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:

- 12/D - Arte della serigrafia e della fotoincisione
- 13/D - Arte della tipografia e della grafica pubblicitaria

#### 5) PERSONALE EDUCATIVO

- a) istitutori presso il Convitto Regionale «F. Chabod» di AOSTA
- b) istitutrici presso il Convitto Regionale «F. Chabod» di AOSTA

#### ELENCHI PER POSTI DI SOSTEGNO

- 1) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA MATERNA
- 2) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA ELEMENTARE
- 3) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA MEDIA
- 4) PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE:
  - area disciplinare 1 (scientifica-fisica-naturalistica)
  - area disciplinare 2 (umanistica-linguistica-musicale)
  - area disciplinare 3 (tecnico-professionale-artistica)
  - area disciplinare 4 (psicomotoria)

- 24/C - Atelier de chimie et de chimie industrielle
- 26/C - Atelier d'électronique
- 27/C - Atelier d'électrotechnique
- 29/C - Atelier de physique et de physique appliquée
- 30/C - Atelier d'informatique gestionnaire
- 32/C - Atelier de mécanique et de technologie
- 37/C - Atelier et travail du bois
- 45/C - Méthodes opérationnelles dans les services d'aide sociale

c) Classes de concours visées au tableau D annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :

- 12/D - Sérigraphie et Photogravure ;
- 13/D - Imprimerie et arts graphiques dans le secteur de la publicité

#### 5) PERSONNEL ÉDUCATIF

- a) Instituteurs du pensionnat « Federico Chabod » d'AOSTE
- b) Institutrices du pensionnat « Federico Chabod » d'AOSTE

#### LISTES DES POSTES D'ENSEIGNANT DE SOUTIEN

- 1) ENSEIGNANTS DES ÉCOLES MATERNELLES
- 2) ENSEIGNANTS DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES
- 3) ENSEIGNANTS DES ÉCOLES MOYENNES
- 4) ENSEIGNANTS DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIEME DEGRÉ
  - discipline principale 1 (sciences, physique et sciences naturelles)
  - discipline principale 2 (matières littéraires, langues et musique)
  - discipline principale 3 (matières technico-professionnelles et artistiques)
  - discipline principale 4 (psychomotricité)

**Arrêté n° 77 du 22 février 2002,**

**portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dans la commune de FONTAINEMORE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

*Article premier.* – La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» en voie de constitution dans la commune de FONTAINEMORE, seront déposés à la maison communale de FONTAINEMORE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

*Article 2.* – L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le mercredi 3 avril 2002, à 10 heures, à FONTAINEMORE dans une salle des écoles maternelles, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

*Article 3.* – Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de FONTAINEMORE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 25 febbraio 2002, n. 78.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto) in Comune di PONTBOSET.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento fi-

**Decreto 22 febbraio 2002, n. 77.**

**Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

*Articolo 1.* – L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux», nel comune di FONTAINEMORE, saranno depositati presso il comune di FONTAINEMORE per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio del comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

*Articolo 2.* – I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 10 di mercoledì 3 aprile 2002 a FONTAINEMORE, in una sala della scuola materna, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

*Articolo 3.* – Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di FONTAINEMORE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 78 du 25 février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de

nalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 del Comune di PONTBOSET (2° tratto);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 01.03.2002 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTBOSET, ricompresi nelle zone A4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 5 (2° tratto), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) DANNA Paolo  
nato a IVREA (TO) il 06.06.1969  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier  
C.F. DNNPLA69H06E379Y – proprietario per 3/18  
ISABEL Flavio  
nato a PONTBOSET il 18.11.1962  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier  
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 45/72  
ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 15/72  
FG. 5 – n. 141/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 11 – zona A4  
FG. 5 – n. 144/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 42 – zona A4  
Indennità: Euro 302,10
- 2) BRUN Maria Clelia  
nata a PONTBOSET il 15.10.1923  
ivi residente, loc. Trambesere, 38  
C.F. BRNMCL23R55G545F – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 147/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 32 – zona A4  
Indennità: Euro 182,40
- 3) BORDET Gianfranco  
nato a IVREA (TO) il 28.07.1948  
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Viola, 27  
C.F. BRDGR48L28E379L – proprietario per 1/1  
FG. 5 – n. 142/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 18 – zona A4  
Indennità: Euro 102,60
- 4) MARTINET Maria  
nata a PONTBOSET il 14.02.1951  
ivi residente, loc. Pont-Bozet, 22  
C.F. MRTMRA51B54G545D – proprietaria per 1/2  
MARTINET Rina  
nata a PONTBOSET il 11.07.1932  
residente a OSPEDALETTI (IM), via De Medici, 40  
C.F. MRTRNI32L51G545S – proprietaria per 1/2  
FG. 5 – n. 198/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona A4  
Indennità: Euro 51,30
- 5) VUILLERMOZ Ugo  
nato a PONTBOSET il 26.08.1939  
ivi residente, loc. Pont-Bozet, 2

Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche) sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 1<sup>er</sup> mars 2002 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé au plan n° 5 (2° tranche), dans la commune de PONTBOSET, et compris dans la zone A4 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

#### COMMUNE DE PONTBOSET

- C.F. VLL GUO 39M26 G545W – proprietario per 1/5  
VUILLERMOZ Benvenuta  
nata a PONTBOSET il 15.07.1937  
residente a GINEVRA (CH), 1112-Grand Lancy,  
Chemin de Pontes, 15  
C.F. VLL BVN 37L55 G545R – proprietaria per 1/5  
VUILLERMOZ Dario  
nato a PONTBOSET il 30.07.1951  
residente ad AOSTA, via Avondo, 2  
C.F. VLL DRA 51L30 G545Q proprietario per 1/5  
VUILLERMOZ Guido  
nato a PONTBOSET il 20.09.1935  
residente ad ISSOGNE, loc. La Place, 127  
C.F. VLL GDU 35P20 G545I – proprietario per 1/5  
VUILLERMOZ Lorenzo  
nato a PONTBOSET il 04.06.1942  
C.F. VLL LNZ 42H04 G545Y – proprietario per 1/5  
FG. 5 – n. 424/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 25 – zona A4  
Indennità: Euro 142,50
- 6) ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 3/29  
ISABEL Maria Luigina  
nata a PONTBOSET il 03.09.1934  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLMLG34P43G545W – proprietaria per 3/29  
JORY Adalgisa  
nata a PONTBOSET il 23.04.1922  
residente in Svizzera - Chemin A. Caillat 4 -1217  
MEYRIN (Geneve)  
C.F. JRYDGS22D63G545F proprietaria per 1/32  
JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1925  
residente ad ISSOGNE, fraz. Pied de Ville, 3  
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 1/32  
JORY Rina  
nata a PONTBOSET il 23.06.1927  
Residente a QUITTENGO (BI), Via Roma, 23  
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/32  
ISABEL Marco  
nato a SAINT-VINCENT il 09.09.1947  
Ivi residente, loc. Moulin, 18

C.F. SBLMRC47P09H676T – proprietario per 1/8  
ISABEL Natalina  
nata a SAINT-VINCENT l'11.11.1949  
Ivi residente, via Ecrivin, 29  
C.F. SBLNLN49S51H676W – proprietario per 1/8  
JORY Mirando  
nato il 09.01.1932  
BREDY Maria Virginia  
nata a SAINT-VINCENT il 07.07.1927  
JORY Eglentina  
nata a PONTBOSET il 16.04.1912

JORY Albino Marco  
nato a PONTBOSET il 25.04.1920  
ISABEL Giovanni, fu Giuseppe  
nato a PONTBOSET il 09.07.1890  
ISABEL Isolina, fu Giuseppe  
nata a PONTBOSET il 01.01.1893  
SERIS Caterina  
nata a SAINT-VINCENT il 30.10.1915 – usufr. parz.  
FG. 5 – n. 145/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 112 – zona  
A4  
Indennità: Euro 638,40

4) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, dovuti in dipendenza della realizzazione dei lavori in premessa indicati, relativi ai terreni siti in zona E ed EM (agricola), sono determinati, rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

4) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés et compris dans les zones E et EM (agricole) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

COMMUNE DE PONTBOSET

7) SAVIN Elvira  
nata a PONTBOSET l'11.11.1930  
ivi residente in loc. Pialefont  
C.F. SVNLRM30S51G545O – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 3/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 29 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 7/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 41 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 13/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 29 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 22/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 131 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 56/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 111 – zona EM – coltura pr  
FG. 5 – n. 57/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 77 – zona EM – coltura pri  
FG. 5 – n. 140/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 12 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 143/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 123 – zona EM – coltura pri  
FG. 5 – n. 249/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 34 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 250/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 13 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 251/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 41 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 438 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 81 – zona EM – coltura pr  
FG. 5 – n. 462/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 28 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 463/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 31 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 465/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 43 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 366/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 42 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 844,94  
Contributo regionale integrativo: Euro 4.252,55

8) ISABEL Maria Luigina  
nata a PONTBOSET il 03.09.1934  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLMLG34P43G545W – proprietario per 1/2  
ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 1/2  
FG. 5 – n. 5/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 1 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 0,62  
Contributo regionale integrativo: Euro 4,59

9) MARTINET Dolorino  
nato a PONTBOSET il 15.02.1922  
residente a LORANZÈ (TO), Via Ceresa, 7  
C.F. MRTDRN22B15G545A – proprietario per 1/1  
FG. 5 – n. 6/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 36 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 402/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 5 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 25,54  
Contributo regionale integrativo: Euro 187,99

10) DANNA Paolo  
nato a IVREA (TO) il 06.06.1969  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Meiller  
C.F. DNNPLA69H06E379Y – proprietario per 3/18  
ISABEL Flavio,  
nato a PONTBOSET il 18.11.1962  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Meiller  
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 45/72  
ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 15/72  
FG. 5 – n. 12/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 18 – zona EM – coltura pr

- FG. 5 - n. 23/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 20 - zona EM - coltura s  
FG. 5 - n. 113/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 30 - zona E - coltura s  
FG. 5 - n. 148/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 25 - zona EM - coltura i  
FG. 5 - n. 208/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 1 - zona E - coltura pri  
FG. 5 - n. 253/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 27 - zona E - coltura s  
FG. 5 - n. 420/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 28 - zona E - coltura pr  
FG. 5 - n. 426/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 27 - zona E - coltura pri  
FG. 5 - n. 437/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 1 - zona EM - coltura pri  
FG. 5 - n. 466/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 45 - zona E - coltura s  
FG. 5 - n. 471/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 3 - zona E - coltura pri  
FG. 5 - n. 471/c - superficie occupata - m<sup>2</sup> 5 - zona E - coltura pri  
Indennità: Euro 139,71  
Contributo regionale integrativo: Euro 797,99
- 11) CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, strada Castello, La Ruine, 8  
C.F. CHNGRL42M47G545N - proprietaria per 1/2  
CHANOUX Roberta  
nata ad IVREA (TO) il 21.07.1969  
residente a HÔNE, via Ruina, 29  
C.F. CHNRR169L61E379T - proprietaria per 1/2  
FG. 5 - n. 19/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 105 - zona EM - coltura s  
Indennità: Euro 65,40  
Contributo regionale integrativo: Euro 481,45
- 12) BRUN Maria Clelia  
nata a PONTBOSET il 15.10.1923  
ivi residente, loc. Trambesere, 38  
C.F. BRNMCL23R55G545F - proprietaria per 1/1  
FG. 5 - n. 33/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 17 - zona EM - coltura s  
FG. 5 - n. 115/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 15 - zona E - coltura pr  
FG. 5 - n. 149/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 10 - zona EM - coltura i  
FG. 5 - n. 211/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 21 - zona E - coltura pri  
FG. 5 - n. 222/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 19 - zona EM - coltura i  
FG. 5 - n. 222/c - superficie occupata - m<sup>2</sup> 110 - zona EM - coltura i  
FG. 5 - n. 248/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 297 - zona EM - coltura s  
FG. 5 - n. 380/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 3 - zona E - coltura p  
FG. 5 - n. 381/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 1 - zona E - coltura pri  
FG. 5 - n. 448 - superficie occupata - m<sup>2</sup> 80 - zona EM - coltura i
- FG. 5 - n. 458/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 21 - zona E - coltura p  
FG. 5 - n. 472/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 19 - zona E - coltura p  
Indennità: Euro 247,91  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.862,37
- 13) ALBERTAZZI Aristide  
nato a QUITTENG (BI) il 05.03.1928  
ivi residente, via Roma, 23  
C.F. LBRRTD28C05H145Y - proprietario per 1/12  
JORY Rina  
nata a PONTBOSET il 23.06.1927  
residente a QUITTENG (BI), via Roma, 23  
C.F. JRYRNI27H63G545D - proprietaria per 11/12  
FG. 5 - n. 34/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 161 - zona EM - coltura pr  
FG. 5 - n. 486/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 30 - zona EM - coltura pr  
FG. 5 - n. 486/c - superficie occupata - m<sup>2</sup> 4 - zona EM - coltura pr  
FG. 5 - n. 485/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 4 - zona E - coltura pri  
Indennità: Euro 122,35  
Contributo regionale integrativo: Euro 923,13
- 14) CHANOUX Mauro  
nato ad AOSTA il 02.05.1956  
residente a PONTBOSET, loc. La Place, 12  
C.F. CHNMRA56E02A326F - proprietario per 1/1  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET, il 01.11.1920  
Ivi residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet, 39  
C.F. JRYSTN20S41G545I - usufr. parz.  
FG. 5 - n. 38/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 8 - zona EM - coltura s  
Indennità: Euro 4,98  
Contributo regionale integrativo: Euro 36,68
- 15) JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 19.04.1929  
residente a SAINT-VINCENT, via Conti di Challand, 3  
C.F. JRYMRC29D19G545H - proprietario per 1/1  
FG. 5 - n. 39/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 13 - zona EM - coltura s  
Indennità: Euro 8,10  
Contributo regionale integrativo: Euro 59,61
- 16) CHANOUX Ferdinando Giovanni  
nato a PONTBOSET il 31.05.1936  
ivi residente, frazione La Place  
C.F. CHNFDN36E31G545O - proprietario per 1/3  
CHANOUX Marco Tarcisio  
nato a PONTBOSET il 24.04.1938  
residente a HÔNE, via Ruine, 22  
C.F. CHNMCT38D24G545H - proprietario per 1/3  
CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, Strada Castello, La Ruine, 8  
C.F. CHNGRL42M47G545N - proprietaria per 1/3  
FG. 5 - n. 40/b - superficie occupata - m<sup>2</sup> 25 - zona EM - coltura s

- Indennità: Euro 15,57  
Contributo regionale integrativo: Euro 114,63
- 17) ISABEL Luciano  
nato a PONTBOSET il 19.05.1942  
ivi residente, frazione Pont Bozet, 95  
C.F. SBLLCN42E19G545U – proprietario per 1/4  
ISABEL Arturo  
nato a IVREA (TO), il 20.11.1942  
residente a BANCHETTE DI IVREA (TO), via Sabolo, 22  
C.F. SBLRTR42S20E379A – proprietario per 1/4  
PELLEREY Ester Angelica  
nata a DONNAS il 05.07.1922  
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO), via Sacca, 19  
C.F. PLLSTR22L45D338X – proprietaria per 1/4  
FG. 5 – n. 121/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 15 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 8,88  
Contributo regionale integrativo: Euro 69,24
- 18) ISABEL Luciano  
nato a PONTBOSET il 19.05.1942  
ivi residente, frazione Pont Bozet, 95  
C.F. SBLLCN42E19G545U – proprietario per 7/12  
ISABEL Arturo  
nato a IVREA (TO), il 20.11.1942  
residente a BANCHETTE DI IVREA (TO), via Sabolo, 22  
C.F. SBLRTR42S20E379A – proprietario per 1/6  
PELLEREY Ester Angelica  
nata a DONNAS il 05.07.1922  
residente a BORGOFRANCO D'IVREA (TO), via Sacca, 19  
C.F. PLLSTR22L45D338X – proprietaria per 1/4  
FG. 5 – n. 368/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 8 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 4,73  
Contributo regionale integrativo: Euro 36,93
- 19) RASTELLO Maria Caterina  
nata a RONCO CANAVESE(TO), il 24.02.1915  
residente a PONTBOSET, frazione Trambesere  
C.F. RSTMCT15B64H539K – proprietaria per 2/3  
JORY Giovanni Battista Faustino  
nato a PONTBOSET, il 30.04.1908  
C.F. JRYGNN08D30G545B – proprietario per 1/6  
JORY Renata  
nata a RONCO CANAVESE (TO) il 08.11.1936  
residente a VALPERGA (TO), via Busano, 10  
C.F. JRYRNT36S48H539C – proprietaria per 1/6  
FG. 5 – n. 123/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 43 – zona E – coltura pr  
FG. 5 – n. 365/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 36 – zona E – coltura pr  
FG. 5 – n. 365/c – superficie occupata – m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura pr  
FG. 5 – n. 469/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 18 – zona E – coltura i  
Indennità: Euro 48,22  
Contributo regionale integrativo: Euro 388,42
- 20) BRUNA Rita,  
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936  
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet  
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 150/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 168 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 104,64  
Contributo regionale integrativo: Euro 770,32
- 21) MARTINET Maria  
nata a PONTBOSET il 14.02.1951  
ivi residente, loc. Pont-Bozet, 22  
C.F. MRTMRA51B54G545D – proprietaria per 1/2  
MARTINET Rina  
nata a PONTBOSET l'11.07.1932  
residente a OSPEDALETTI (IM), via De Medici, 40  
C.F. MRTRNI32L51G545S – proprietaria per 1/2  
FG. 5 – n. 199/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 47 – zona E – coltura pr  
FG. 5 – n. 200/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 28 – zona EM – coltura p  
FG. 5 – n. 445/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 45 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 446/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 11 – zona E – coltura pri  
Indennità: Euro 126,95  
Contributo regionale integrativo: Euro 613,36
- 22) ISABEL Flavio  
nato a PONTBOSET il 18.11.1962  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Meiller  
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 1/1  
FG. 5 – n. 209/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 41 – zona E – coltura pri  
Indennità: Euro 71,06  
Contributo regionale integrativo: Euro 235,39
- 23) BORDET Clara  
nata a PONTBOSET il 08.10.1960  
ivi residente, loc. Pialemont  
C.F. BRDCLR60R48G545Z – proprietaria per 2/15  
BORDET Marco  
nato a PONTBOSET il 31.03.1963  
residente a AYMAVILLES, loc. Venoir, 7  
C.F. BRDMRC63C31G545E – proprietario per 2/15  
BORDET Quintilio  
nato a PONTBOSET il 15.07.1948  
residente a HÔNE, via Varesina, 45  
C.F. BRDQTL48L15G545G – proprietario per 2/15  
BORDET Silvano  
nato a PONTBOSET il 26.11.1946  
residente a HÔNE, via Fratello Alfano, 26  
C.F. BRDSVN46S26G545P – proprietario per 2/15  
BORDET Ugo  
nato a PONTBOSET il 03.10.1950  
Ivi residente, loc. Trambesere, 38  
C.F. BRDGUO50R03G545U – proprietario per 2/15  
BRUN Maria Clelia  
nata a PONTBOSET il 15.10.1923  
Ivi residente, loc. Trambesere, 38  
C.F. BRNMCL23R55G545F – proprietaria per 1/3  
FG. 5 – n. 215/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 29 – zona E – coltura s



- FG. 5 – n. 459/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 17 – zona E  
– coltura s  
Indennità: Euro 28,65  
Contributo regionale integrativo: Euro 210,92
- 24) TROJA CIONIN Nadia  
nata a IVREA (TO), il 12.02.1969  
residente a PONTBOSET, loc. Savin, 6  
C.F. TRJNDA69B52E379P – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 217/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 122 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 460/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 460/c – superficie occupata – m<sup>2</sup> 12 – zona E – coltura pri  
Indennità: Euro 235,72  
Contributo regionale integrativo: Euro 780,81
- 25) COSTABLOZ Olga Gemma  
nata a PONTBOSET, il 26.01.1934  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Meiller  
C.F. CSTLGM34A66G545O – proprietaria per 1/1  
FG. 5 – n. 245/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 9 – zona E – coltura i  
FG. 5 – n. 252/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 10 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 511/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 25 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 512/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 16 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 31,90  
Contributo regionale integrativo: Euro 241,10
- 26) PERRIER Aldo  
nato in Svizzera, il 09.04.1974  
residente a PONTBOSET, loc. Savin  
C.F. PRRLDA74D09Z133A – proprietario per 1/1  
FG. 5 – n. 254/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 30 – zona E – coltura s  
FG. 5 – n. 255/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 5 – zona E – coltura p  
FG. 5 – n. 374/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 32 – zona E – coltura pr  
FG. 5 – n. 467/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 16 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 47,96  
Contributo regionale integrativo: Euro 372,01
- 27) SAVIN Giovanni di Nicola  
nato a PONTBOSET il 21.12.1906  
FG. 5 – n. 10/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 138 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 364/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 22 – zona E – coltura pri  
FG. 5 – n. 468/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 29 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 141,25  
Contributo regionale integrativo: Euro 892,94
- 28) BORDET Simone  
nato a IVREA (TO) il 13.07.1970  
residente a TORINO in Via Tirreno, 155/12 n. 27
- C.F. BRDSMN70L13E379L – proprietario per 1/1  
FG. 5 n. 369/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 8,29  
Contributo regionale integrativo: Euro 64,63
- 29) BORDET Caterina, fu Pietro  
BORDET Catterina, fu Baldassarre  
BORDET Filiberto, fu Baldassarre,  
nato a PONTBOSET il 03.12.1897  
BORDET Giovanni Battista, fu Giuseppe  
nato a PONTBOSET il 07.05.1875  
BORDET Giovanni, fu Filiberto  
nato a PONTBOSET il 13.12.1890  
BORDET Giuseppe, fu Baldassarre  
BORDET Luigi, fu Baldassarre  
BORDET Maria Genoveffa, fu Filiberto  
nata a PONTBOSET il 15.04.1880  
SAVIN Maria, fu Marco ved. BORDET  
nata a PONTBOSET il 25.10.1898 – usufr. parz.  
VUILLERMOZ Pietro, fu Domenico  
nato a PONTBOSET il 04.11.1889 – usufr. parz.  
FG. 5 n. 372/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 21 – zona E – coltura p  
FG. 5 n. 372/c – superficie occupata – m<sup>2</sup> 37 – zona E – coltura p  
FG. 5 n. 246/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 13 – zona E – coltura s  
FG. 5 n. 461/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 8 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 17,36  
Contributo regionale integrativo: Euro 251,42
- 30) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO  
con sede in AOSTA in via De Sales, 3  
C.F. 91009280073 – proprietario per 1/1  
FG. 5 n. 375/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 9 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 5,33  
Contributo regionale integrativo: Euro 41,55
- 31) COLLIARD Danilo  
nato a HÔNE, il 03.04.1961  
residente a PONTBOSET, loc. Fournier, 12  
C.F. CLLDNL61D03E273D – proprietario per 1/1  
FG. 5 n. 376/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 30 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 17,76  
Contributo regionale integrativo: Euro 138,49
- 32) JORY Rita  
nata a PONTBOSET, il 29.01.1951  
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet, 3  
C.F. JRYRTI51A69G545X – proprietaria per 1/1  
FG. 5 n. 377/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 35 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 20,72  
Contributo regionale integrativo: Euro 161,57
- 33) BRUNET Colette  
nata in Francia, il 20.06.1937

- residente ad INTROD, loc. Plan d'Introd, 100  
C.F. BRNCTT37H60Z110H – proprietaria per 13/24  
JORY Gilberto  
nato ad AOSTA, il 16.12.1966  
residente ad INTROD, loc. Plan d'Introd, 100  
C.F. JRYGBR66T16A326E – proprietario per 11/24  
FG. 5 – n. 483/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 3 – zona EM – coltura s  
FG. 5 – n. 487/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 4 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 4,24  
Contributo regionale integrativo: Euro 32,22
- 34) ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 3/29  
ISABEL Maria Luigina  
nata a PONTBOSET il 03.09.1934  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLMLG34P43G545W – proprietaria per 3/29  
JORY Adalgisa  
nata a PONTBOSET il 23.04.1922  
residente in Svizzera - Chemin A. Caillat 4 -1217  
MEYRIN (Genève)  
JRYDGS22D63G545F proprietaria per 1/32  
JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1925  
residente ad ISSOGNE, fraz. Pied de Ville, 3  
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 1/32  
JORY Rina  
nata a PONTBOSET il 23.06.1927  
Residente a QUITTENGO (BI), Via Roma, 23  
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/32  
ISABEL Marco  
nato a SAINT-VINCENT il 09.09.1947  
Ivi residente, loc. Moulin, 18  
C.F. SBLMRC47P09H676T – proprietario per 1/8  
ISABEL Natalina  
nata a SAINT-VINCENT l' 11.11.1949  
Ivi residente, via Ecrivin, 29  
C.F. SBLNLN49S51H676W – proprietario per 1/8  
JORY Mirando  
nato il 09.01.1932  
BREDY Maria Virginia,  
nata a SAINT-VINCENT il 07.07.1927  
JORY Eglentina  
nata a PONTBOSET il 16.04.1912  
JORY Albino Marco  
nato a PONTBOSET il 25.04.1920  
ISABEL Giovanni, fu Giuseppe  
nato a PONTBOSET il 09.07.1890  
ISABEL Isolina, fu Giuseppe  
nata a PONTBOSET il 01.01.1893  
SERIS Caterina  
nata a SAINT-VINCENT il 30.10.1915 – usufr. parz.  
FG. 5 n. 24/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 279 – zona EM – coltura s  
FG. 5 n. 29/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 114 – zona EM – coltura s  
FG. 5 n. 112/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 55 – zona E – coltura s  
FG. 5 n. 146/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 33 – zona EM – coltura s  
FG. 5 n. 204/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 43 – zona EM – coltura pr  
FG. 5 n. 216/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona EM – coltura s  
FG. 5 n. 455/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 244 – zona EM – coltura i  
FG. 5 n. 456/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 89 – zona EM – coltura pr  
FG. 5 n. 457/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 257 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 542,32  
Contributo regionale integrativo: Euro 4.262,07
- 35) BORDET Caterina, fu Giovenale,  
nata a PONTBOSET, il 20.08.1907  
BORDET Elvira Rina  
nata a PONTBOSET, il 17.07.1933  
BORDET Firmino  
nato in Svizzera, il 18.12.1930  
BORDET Maria Maddalena  
nata a PONTBOSET, il 06.11.1906  
BORDET Remo  
nato ad AOSTA, il 21.01.1949  
BORDET Silvio fu Giovenale  
nato a PONTBOSET, il 05.12.1914  
DE HARO Pierina  
nata a FINALBORGO, il 12.10.1909  
GATTIGLIO Renato, fu Eldrado  
ISABEL Maddalena, fu Giovanni Battista  
nata a PONTBOSET, il 28.11.1897  
ISABEL Marina, fu Giovanni Battista  
nata a PONTBOSET, il 19.06.1892  
JORY Giovanni Battista  
nato a PONTBOSET, il 30.04.1908  
JORY Mario  
nato a PONTBOSET, il 27.11.1905  
JORY Rodolfo  
nato a PONTBOSET, il 21.10.1909  
FG. 5 n. 451/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 19 – zona EM – coltura p  
FG. 5 n. 452/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 34 – zona EM – coltura i  
FG. 5 n. 453/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 37 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 23,83  
Contributo regionale integrativo: Euro 249,02

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 25 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 25 febbraio 2002, n. 79.**

**Aggiornamento delle «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Le tariffe di legalità per i servizi di vigilanza privata e le relative fasce di oscillazione, approvate con decreto n. 319, prot. n. 17787/1G/PREF., in data 19.06.2000, successivamente modificato con decreto n. 242, prot. n. 17502/1G/PREF, in data 07.05.2001, sono così aggiornate:

**PIANTONAMENTO FISSO**

Euro 20,68 orarie con oscillazione  $\pm 10\%$

**ANTITACCHEGGIO**

Euro 20,68 orarie con oscillazione  $\pm 10\%$

**TRASPORTO VALORI CON FURGONE BLINDATO**

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

Euro 0,50 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$

**TRASPORTO VALORI CON AUTO BLINDATA**

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

Euro 0,29 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$

**SCORTA VALORI CON AUTO BLINDATA**

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 25 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 79 du 25 février 2002,**

**portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Les tarifs légaux des services de surveillance privée et les marges de variation y afférentes, approuvés par l'arrêté du président de la Région n° 319 du 19 juin 2000, réf. n° 17787/1G/PREF, modifié par l'arrêté du président de la Région n° 242 du 7 mai 2001, réf. n° 17502/1G/PREF, sont mis à jour de la manière indiquée ci-après :

**SURVEILLANCE PERMANENTE**

20,68 euros /heure, variation  $\pm 10\%$

**SURVEILLANCE CONTRE LE VOL À L'ÉTALAGE**

20,68 euros /heure, variation  $\pm 10\%$

**TRANSPORT DE VALEURS PAR FOURGON BLINDÉ**

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

0,50 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$

**TRANSPORT DE VALEURS PAR VOITURE BLINDÉE**

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

0,29 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$

**ESCORTE DE VALEURS PAR VOITURE BLINDÉE**

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

Euro 0,29 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$

#### SCORTA VALORI CON AUTO NON BLINDATA

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$

#### RONDA E ISPEZIONI

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 30\%$

#### COLLEGAMENTO D'ALLARME – CANONE MENSILE – ALLARME TELEFONICO

- A) Allarme telefonico medie utenze (attività commerciali ecc..) = Euro 43,90, con un'oscillazione  $\pm 20\%$ .
- B) Allarme telefonico appartamento privato = Euro 25,82, con un'oscillazione  $\pm 20\%$ .
- C) Allarme telefonico utenze grandi dimensioni e ad elevato rischio (banche, gioiellerie, fabbriche ecc..) = canone variabile da un minimo di Euro 52,68 ad un massimo di Euro 180,76.

#### TELEALLARME (INTERVENTO DI PERSONALE SUL POSTO)

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$

Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 30\%$

2) Allo scopo di verificare la congruità delle tariffe praticate rispetto ai parametri sopra individuati, gli Istituti di Vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta hanno l'obbligo di sottoporre per l'approvazione alla Presidenza della Regione le proprie tariffe entro 30 gg dalla notifica del presente provvedimento. Restano salve le tariffe pattuite per i contratti in corso di esecuzione sulla base dei tariffari regolarmente approvati.

3) La Questura di AOSTA è incaricata di notificare il presente provvedimento ai titolari degli Istituti di vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta, nonché di vigilare sulla sua puntuale applicazione.

Aosta, 25 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

0,29 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$

#### ESCORTE DE VALEURS PAR VOITURE NON BLINDÉE

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

0,18 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$

#### RONDES ET INSPECTIONS

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

0,18 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 30\%$

#### ALARMES – TARIFS MENSUELS – ALARME TÉLÉPHONIQUE

- A) Alarme téléphonique, structures de moyennes dimensions (activités commerciales, etc.) : 43,90 euros, variation  $\pm 20\%$  ;
- B) Alarme téléphonique, appartements : 25,82 euros, variation  $\pm 20\%$  ;
- C) Alarme téléphonique, structures de grandes dimensions et à haut risque (banques, joailleries, usines, etc.) : tarif variable, allant de 52,68 euros, minimum, à 180,76 euros, maximum ;

#### TÉLÉ-ALARME (INTERVENTION DE PERSONNELS SUR LES LIEUX)

0,36 euros /minute par agent, variation  $\pm 10\%$

0,18 euros /minute par véhicule, variation  $\pm 30\%$

2) Afin de permettre la vérification de la conformité des tarifs pratiqués avec les paramètres susmentionnés, les établissements de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste sont tenus de soumettre leurs tarifs à l'approbation de la Présidence de la Région, dans les 30 jours qui suivent la notification du présent arrêté. Seuls les tarifs régulièrement approuvés et afférents à des contrats en cours restent en vigueur.

3) La Questure d'AOSTE est chargée de notifier le présent arrêté aux titulaires des établissements de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste et de veiller à son application.

Fait à Aoste, le 25 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 26 febbraio 2002, n. 80.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 (3° tratto) in Comune di PONTBOSET.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 del Comune di PONTBOSET (3° tratto);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 01.03.2002 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di PONTBOSET, ricompresi nelle zone C1, A1, A2 e A3 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sui fogli di mappa n. 3 e 4 (3° tratto), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 1) PITET Elsa  
nata a PONTBOSET il 03.04.1938  
ivi residente, loc. Valvielle  
C.F. PTTLSE38D43G545O – proprietaria per 1/3  
PITET Edoardo  
nato PONTBOSET il 24.06.1943  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. PTTDRD43H24G545W – proprietario per 1/3  
PITET Gemma  
nata a PONTBOSET il 04.01.1947  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Chateau, 58  
C.F. PTTGMM47A44G545I – proprietaria per 1/3  
FG. 3 – n. 394/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona A1  
Indennità: Euro 51,35
- 2) PITET Maria Giovaninetta  
nata a PONTBOSET il 05.10.1927  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. PTTMGV27R45G545B – proprietaria per 1/1  
FG. 3 – n. 87/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 4 – zona A1  
FG. 3 – n. 182/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 11 – zona A1  
Indennità: Euro 85,61
- 3) CHANOUX Rosanna  
nata a PONTBOSET il 12.01.1946  
ivi residente, loc. La Place

**Arrêté n° 80 du 26 février 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3° tranche), dans la commune de PONTBOSET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3<sup>e</sup> tranche) sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 1<sup>er</sup> mars 2002 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher visé aux plans n° 3 et 4 (3<sup>e</sup> tranche), dans la commune de PONTBOSET, et compris dans les zones C1, A1, A2 et A3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE PONTBOSET

- C.F. CHNRNN46A52G545O – proprietaria per 1/2  
GUGLIEMMETTI Livio  
nato ad ANDRATE (TO) il 21.08.1945  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. GGLLVI45M21A282C – proprietario per 1/2  
FG. 3 – n. 88/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona A1  
Indennità: Euro 51,33
- 4) CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, strada Castello, La Ruine, 8  
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/2  
CHANOUX Roberta  
nata a IVREA (TO) il 21.07.1969  
residente a HÔNE, via Ruina, 22  
C.F. CHNRRT69L61E379T – proprietaria per 1/2  
FG. 3 – n. 97/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 5 – zona A1  
FG. 3 – n. 102/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A1  
FG. 3 – n. 397/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 24 – zona A1  
FG. 3 – n. 143/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 8 – zona C1  
(vincolo)  
Indennità: Euro 238,40
- 5) CHANOUX Rosanna  
nata a PONTBOSET il 12.01.1946  
ivi residente, loc. La Place

- C.F. CHNRNN46A52G5450 – proprietaria per 1/1  
FG. 3 – n. 147/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona C1  
Indennità: Euro 63,02
- 6) CHANOUX Giovanni, fu Giovanni Battista  
nato a PONTBOSET il 13.02.1902  
FG. 3 – n. 148/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona C1  
Indennità: Euro 21,00
- 7) CHANOUX Donato  
nato ad AOSTA il 23.01.1968  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. CHNDNT68A23A326B – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 549/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona A3  
FG. 4 – n. 549/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – zona A3  
Indennità: Euro 79,80
- 8) SAVIN Livio  
nato ad AOSTA il 04.01.1964  
residente a PONTBOSET, loc. Frassinney, 13  
C.F. SVNLVI64A04A326F – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 159/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 8 – zona C1  
FG. 3 – n. 160/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona C1  
FG. 3 – n. 404/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 5 – zona C1  
Indennità: Euro 147,05
- 9) BORETTAZ Esterina  
nata ad ARNAD il 15.08.1938  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. BRSTRN38M55A424L – proprietaria per 1/2  
PITET Remigio  
nato a PONTBOSET il 16.11.1936  
Ivi residente, loc. La Place  
C.F. PTTRMG36S16G545Y – proprietario per 1/2  
FG. 3 – n. 165/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona C1  
Indennità: Euro 63,02
- 10) BOSC Danilo  
nato ad AOSTA il 24.11.1964  
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet  
C.F. BSCDNL64S24A326T – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 166/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 27 – zona C1  
Indennità: Euro 283,66
- 11) PERRIER Aldo  
nato in Svizzera il 09.04.1974  
residente a PONTBOSET, loc. Savin  
C.F. PRRLDA74D09Z133A – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 167/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 20 – zona C1  
FG. 3 – n. 464/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona C1  
FG. 3 – n. 499/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A2  
Indennità: Euro 310,35
- 12) COMUNE DI PONTBOSET  
PONTBOSET, loc. Pont Bozet  
FG. 3 – n. 497/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona A2  
Indennità: Euro 11,40
- 13) PERRIER Giuseppe Emilio  
nato a PONTBOSET il 09.04.1940  
ivi residente, loc. Frassinney  
C.F. PRRGPP40D09G545V – proprietario per 1/1
- FG. 3 – n. 181/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 16 – zona A2  
Indennità: Euro 91,30
- 14) PITET Davide  
nato ad AOSTA il 06.04.1972  
residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet  
C.F. PTTDVD72D06A326N – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 469/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 27 – zona A3  
Indennità: Euro 154,06
- 15) GONTIER Anna Irma  
nata a CHAMPORCHER il 02.02.1936  
ivi residente, fr. Coudrey – proprietaria per 1/1  
FG. 3 – n. 393/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 39 – zona A1  
Indennità: Euro 222,53
- 16) MACHET Albino  
nato a TORGNON il 16.06.1931  
residente a HÔNE, via Aosta, 20  
C.F. MCHLBN31H16L217G – proprietario per 1/2  
CHANOUX Tersila  
nata a PONTBOSET il 07.11.1927  
residente a HÔNE, via Aosta, 20  
C.F. CHNTSL27S47G545Z – proprietaria per 1/2  
FG. 3 – n. 403/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona A1  
FG. 3 – n. 486/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 14 – zona A1  
Indennità: Euro 131,15
- 17) CHANOUX Ferdinando Giovanni  
nato a PONTBOSET il 31.05.1936  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. CHNFDN36E31G545O – proprietario per 1/3  
CHANOUX Marco Tarcisio  
nato a PONTBOSET il 24.04.1938  
residente a HÔNE, via Ruine, 22  
C.F. CHNMCT38D24G545H – proprietario per 1/3  
CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, strada Castello, La Ruine, 8  
CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/3  
FG. 4 – n. 92/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 65 – zona A3  
Indennità: Euro 370,89
- 18) SAVIN Caterina  
nata a PONTBOSET il 07.11.1912  
SAVIN Maddalena, fu Celestino  
nata a PONTBOSET il 07.11.1912  
SAVIN Rosa, fu Celestino  
FG. 4 – n. 108/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona A3  
Indennità: Euro 11,41
- 19) JORY Angelo Mario  
nato a PONTBOSET il 07.02.1949  
residente a HÔNE, via Glairret, 2  
C.F. JRYNLM49B07G545G – proprietario per 1/5  
JORY Anna Liliana  
nata a PONTBOSET il 20.07.1951  
residente a HÔNE, via Glairret, 1  
C.F. JRYNLL51L60G545V – proprietaria per 1/5  
JORY Giuseppino  
nato a PONTBOSET il 24.02.1945  
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Verna 17

C.F. JRYGPP45B24G545R – proprietario per 1/5  
JORY Lidia Silvia  
nata a PONTBOSET il 17.11.1953  
residente a VERRÈS, via Circonvallazione 154  
C.F. JRYLSL53S57G545A – proprietaria per 1/5  
JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 16.01.1947  
residente a CHAMPORCHER, fr. Chardonay, 43  
C.F. JRYMRC47A16G545X – proprietario per 1/5  
FG. 4 – n. 109/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – zona A3  
FG. 4 – n. 114/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 5 – zona A3  
FG. 4 – n. 170/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A3  
Indennità: Euro 102,66

- 20) JORY Agostina  
nata a PONTBOSET il 03.02.1910 – proprietaria per 1/48  
JORY Albino Marco  
nato a PONTBOSET il 25.04.1920  
C.F. JRYLNM20D25G545M – proprietario per 1/144  
JORY Augusta  
nata a PONTBOSET il 30.12.1935  
C.F. JRYGST35T70G545N – proprietaria per 1/120  
JORY Augusto – proprietario per 1/96  
JORY Clotilde  
nata a PONTBOSET il 21.08.1913 – proprietaria per 1/72  
JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1923 – proprietario per 1/144  
JORY Gino  
nato a PONTBOSET il 14.07.1922 – proprietario per 1/120  
JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 19.04.1929  
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/120  
JORY Maria Prosperina  
nata a PONTBOSET il 21.02.1917 – proprietaria per 1/72  
JORY Neglentina  
nata a PONTBOSET il 16.04.1912 – proprietaria per 1/144  
JORY Primo Silvio  
nato a PONTBOSET il 13.11.1908  
C.F. JRYPMS08S13G545W – proprietario per 1/72  
JORY Rina  
nata a PONTBOSET il 23.06.1927  
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/144  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET il 01.11.1920  
C.F. JRYSTN20S41G545I – proprietaria per 1/120

4) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, dovuti in dipendenza della realizzazione dei lavori in premessa indicati, relativi ai terreni siti in zona EM (agricola montana), sono determinati, rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI PONTBOSET

- 23) PITET Elsa  
nata a PONTBOSET il 03.04.1938

JORY Sergio  
nato a PONTBOSET il 09.01.1932  
C.F. JRYSRG32A09G545F – proprietario per 1/144  
JORY Severino, fu Giovanni – proprietario per 1/48  
JORY Stanislao  
nato a PONTBOSET il 07.05.1925 – proprietario per 1/120  
JORY Virginia  
nata a PONTBOSET il 23/04/1922 – proprietaria per 1/144  
FG. 4 – n. 468/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 260 – zona A3  
Indennità: Euro 1483,56

- 21) CHANOUX Arturo  
nato a PONTBOSET il 21.06.1925  
ivi residente, loc. Savin, 54  
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 574/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona A3  
FG. 4 – n. 574/d – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A3  
Indennità: Euro 39,90
- 22) BORDET Clotilde, fu Pietro – comproprietaria  
CHANOUX Arturo  
nato a PONTBOSET il 21.06.1925  
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 13/66  
CHANOUX Giocondo  
nato a PONTBOSET il 29.10.1934  
C.F. CHNGND34R29G545J – proprietario per 1/66  
CHANOUX Lorenzo  
nato a PONTBOSET il 01.02.1924  
C.F. CHNLNZ24B01G545D – proprietario per 13/66  
CHANOUX Maddalena  
nata a PONTBOSET il 19.11.1937  
C.F. CHNMDL37S59G545U – proprietaria per 1/66  
CHANOUX Maria Consolata  
nata a PONTBOSET il 03.09.1915  
C.F. CHNMCN15P43G545N – proprietaria per 13/66  
CHANOUX Romano  
nato a PONTBOSET il 14.01.1936  
C.F. CHNRMN36A14G545K – proprietario per 1/66  
CHANOUX Tersila  
nata a PONTBOSET il 07.11.1927  
C.F. CHNTSL27S47G545Z – proprietaria per 13/66  
SAVIN Maddalena fu Mario – comproprietaria  
FG. 4 – n. 575/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona A3  
Indennità: Euro 11,41

4) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés et compris dans la zone EM (agricole de montagne) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE PONTBOSET

- ivi residente, loc. Valvielle  
C.F. PTTLSE38D43G545O – proprietaria per 1/3

- PITET Edoardo  
nato PONTBOSET il 24.06.1943  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. PTTDRD43H24G545W – proprietario per 1/3  
PITET Gemma  
nata a PONTBOSET il 04.01.1947  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Chateau, 58  
C.F. PTTGMM47A44G545I – proprietaria per 1/3  
FG. 4 – n. 147/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 104 – zona  
EM – coltura pri  
Indennità: Euro 180,26  
Contributo regionale integrativo: Euro 597,09
- 24) PITET Maria Giovaninetta  
nata a PONTBOSET il 05.10.1927  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. PTTMGV27R45G545B – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 132/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 315 – zona  
EM – coltura s  
FG. 4 – n. 234/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 10 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 241/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 185 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 338/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 44 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 481 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 11 – zona EM  
– coltura pri  
Indennità: Euro 579,28  
Contributo regionale integrativo: Euro 2.830,16
- 25) CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, strada Castello, La Ruine, 8  
C.F. CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/2  
CHANOUX Roberta  
nata a IVREA (TO) il 21.07.1969  
residente a HÔNE, via Ruina, 22  
C.F. CHNRRT69L61E379T – proprietaria per 1/2  
FG. 3 – n. 398/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 110 – zona  
EM – coltura i  
FG. 3 – n. 399/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 51 – zona  
EM – coltura s  
Indennità: Euro 33,47  
Contributo regionale integrativo: Euro 322,51
- 26) BURGDORFER Denise Lilly  
nata in Svizzera il 16.03.1952  
C.F. BRGDSL52C56Z133D – proprietaria per 1/36  
BURGDORFER Roger Adrien  
nato in Svizzera il 13.12.1954  
C.F. BRGRRD54T13Z133E – proprietario per 1/36  
JORY Adalgisa in BURGDORFER  
nata a PONTBOSET il 23.04.1922  
residente in Svizzera - Chemin A. Caillat 4 - 1217  
MEYRIN (Genève)  
C.F. JRYDGS22D63G545F – proprietaria per 17/18  
FG. 3 – n. 157/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 45 – zona  
EM – coltura pr  
Indennità: Euro 26,63  
Contributo regionale integrativo: Euro 207,73
- 27) BOSCH Danilo  
nato ad AOSTA il 24.11.1964  
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet  
C.F. BSCDNL64S24A326T – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 405/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 32 – zona  
EM – coltura pr  
Indennità: Euro 18,94  
Contributo regionale integrativo: Euro 147,72
- 28) COMUNE DI PONTBOSET  
PONTBOSET, loc. Pont Bozet  
FG. 3 – n. 178/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 15 – zona  
EM – coltura is  
Indennità: Euro 0,13  
Contributo regionale integrativo: Euro 1,50
- 29) PITET Davide  
nato ad AOSTA il 06.04.1972  
residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet  
C.F. PTTDVD72D06A326N – proprietario per 1/1  
FG. 3 – n. 183 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 5 – zona EM –  
coltura pr  
FG. 3 – n. 412 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 23 – zona EM  
– coltura is  
FG. 3 – n. 413 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 45 – zona EM  
– coltura pr  
FG. 4 – n. 280/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 20 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 483/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 17 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 485/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 176 – zona  
EM – coltura p  
Indennità: Euro 87,52  
Contributo regionale integrativo: Euro 897,16
- 30) BRUNA Rita  
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936  
residente a PONTBOSET, loc. Pont-Bozet  
C.F. BRNRRTI36L68B540H – proprietaria per 1/1  
FG. 3 – n. 232/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 9 – zona  
EM – coltura s  
Indennità: Euro 5,61  
Contributo regionale integrativo: Euro 41,27
- 31) BORDET Pier Giorgio  
nato a BARD il 19.03.1942  
residente a HÔNE, via Celestino Vaser  
C.F. BRDPGR42C09A643E – proprietario per 1/2  
JORY Maria Bruna  
nata a AOSTA il 14.04.1951  
residente a HÔNE, via Celestino Vaser  
C.F. JRYMBR51D54A326U – proprietaria per 1/2  
FG. 3 – n. 439/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 95 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 3 – n. 441/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 22 – zona  
EM – coltura is  
FG. 3 – n. 443/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 5 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 235/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 15 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 471 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 7 – zona EM  
– coltura pri  
FG. 4 – n. 482/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona



- EM – coltura pri  
Indennità: Euro 121,78  
Contributo regionale integrativo: Euro 670,51
- 32) CHANOUX Ferdinando Giovanni  
nato a PONTBOSET il 31.05.1936  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. CHNFDN36E31G545O – proprietario per 1/3  
CHANOUX Marco Tarcisio  
nato a PONTBOSET il 24.04.1938  
residente a HÔNE, via Ruine, 22  
C.F. CHNMCT38D24G545H – proprietario per 1/3  
CHANOUX Gabriella  
nata a PONTBOSET il 07.08.1942  
residente a MORGEX, strada Castello, La Ruine, 8  
CHNGRL42M47G545N – proprietaria per 1/3  
FG. 4 – n. 92/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 11 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 141/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 26 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 197/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 53 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 478/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 23 – zona  
EM – coltura pr  
Indennità: Euro 96,56  
Contributo regionale integrativo: Euro 550,88
- 33) SAVIN Caterina  
nata a PONTBOSET il 07.11.1912  
SAVIN Maddalena, fu Celestino  
nata a PONTBOSET il 07.11.1912  
SAVIN Rosa, fu Celestino  
FG. 4 – n. 236/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 31 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 200/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 170 – zona  
EM – coltura pri  
Indennità: Euro 313,00  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.119,12
- 34) JORY Angelo Mario  
nato a PONTBOSET il 07.02.1949  
residente a HÔNE, via Glairet, 2  
C.F. JRYNLM49B07G545G – proprietario per 1/5  
JORY Anna Liliana  
nata a PONTBOSET il 20.07.1951  
residente a HÔNE, via Glairet, 1  
C.F. JRYNLL51L60G545V – proprietaria per 1/5  
JORY Giuseppino  
nato a PONTBOSET il 24.02.1945  
residente a PONT-SAINT-MARTIN, via Verna 17  
C.F. JRYGPP45B24G545R – proprietario per 1/5  
JORY Lidia Silvia  
nata a PONTBOSET il 17.11.1953  
residente a VERRÈS, via Circonvallazione 154  
C.F. JRYLSL53S57G545A – proprietaria per 1/5  
JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 16.01.1947  
residente a CHAMPORCHER, fr. Chardonnay, 43  
C.F. JRYMRC47A16G545X – proprietario per 1/5  
FG. 4 – n. 516/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 28 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 518/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 9 – zona
- EM – coltura pri  
Indennità: Euro 64,13  
Contributo regionale integrativo: Euro 212,43
- 35) BORETTAZ Esterina  
nata a ISSOGNE il 16.05.1927  
ivi residente, fr. Pied de Ville, 3  
C.F. BRTRSN27E56E371Z – proprietaria per 1/6  
JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1925  
residente a ISSOGNE, fr. Pied de Ville, 3  
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 5/6  
FG. 4 – n. 129/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 71 – zona  
EM – coltura s  
Indennità: Euro 44,22  
Contributo regionale integrativo: Euro 325,55
- 36) CHANOUX Mauro  
nato ad AOSTA il 02.05.1956  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. CHNMRA56E02A326F – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 142/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 56 – zona  
EM – coltura pri  
Indennità: Euro 97,06  
Contributo regionale integrativo: Euro 321,51
- 37) CHANOUX Mauro  
nato ad AOSTA il 02.05.1956  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. CHNMRA56E02A326F – proprietario per 1/1  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET il 01.11.1920  
Ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr. parz.  
FG. 4 – n. 143/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 21 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 473 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 51 – zona EM  
– coltura pri  
FG. 4 – n. 474 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona EM  
– coltura p  
FG. 4 – n. 149/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 125 – zona  
EM – coltura p  
Indennità: Euro 135,06  
Contributo regionale integrativo: Euro 785,15
- 38) JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 19.04.1929  
residente a SAINT-VINCENT, via Conti di Challand, 3  
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 144/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 39 – zona  
EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 189/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 210 – zona  
EM – coltura pr  
FG. 4 – n. 190/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 115 – zona  
EM – coltura s  
Indennità: Euro 263,51  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.720,62
- 39) SAVIN Rosalia  
nata a PONTBOSET il 25.09.1949  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier  
C.F. SVNRSL49P65G545N – proprietaria per 1/1

- FG. 4 – n. 146/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 24,27  
Contributo regionale integrativo: Euro 80,38
- 40)PITET Luca  
nato ad AOSTA il 19.04.1973  
residente a PONTBOSET, fraz Pont Bozet, 3  
C.F. PTTLCU73D19A326P – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 150/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 132 – zona EM – coltura p  
FG. 4 – n. 475/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 3 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 476/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 59 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 117,21  
Contributo regionale integrativo: Euro 709,01
- 41)JORY Cristiana  
nata a PONTBOSET il 13.11.1947  
residente a HÔNE, via Ruine  
C.F. JRYCST47S53G545P – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 196/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 154 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 198/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 25 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 479/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 37 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 557/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 36 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 396,80  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.405,18
- 42)MARTINET Augusto  
nato a PONTBOSET il 31.05.1946  
residente ad AOSTA, via Avondo, 21  
C.F. MRTGST46E31G545T – proprietario per 1/8  
MARTINET Raimondo  
nato a PONTBOSET il 09.08.1947  
residente ad AOSTA, via Giorgio Elter, 2  
C.F. MRTRND47M09G545Y – proprietario per 1/8  
MARTINET Clara  
nata a PONTBOSET il 23.06.1949  
residente ad AOSTA, via Roma, 25  
C.F. MRTCLR49H63G545A – proprietaria per 1/8  
MARTINET Eralda  
nata ad AOSTA il 31.07.1950  
residente a QUART, fr. Champeille 3  
C.F. MRTRLD50L71A326R – proprietaria per 1/8  
MARTINET Maria Rosa  
nata a PONTBOSET il 01.02.1952  
residente ad AOSTA, viale Gran Paradiso, 35  
C.F. MRTMRS52B41G545M – proprietaria per 1/8  
MARTINET Giovanni  
nato ad INTROD il 22.07.1953  
residente ad AOSTA, via Avondo, 21  
C.F. MRTGNN53L22E306L – proprietario per 1/8  
MARTINET Leo Mario  
nato ad INTROD il 08.12.1954  
residente ad INTROD, fraz. Dorat  
C.F. MRTLEO54T08E306D – proprietario per 1/8  
MARTINET Tarcisio  
nato ad AOSTA il 10.05.1960  
residente ad AOSTA, via Roma, 25  
C.F. MRTTCS60E10A326L – proprietario per 1/8  
FG. 4 – n. 199/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 6 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 10,40  
Contributo regionale integrativo: Euro 34,45
- 43)SAVIN Grato  
nato a PONTBOSET il 26.09.1948  
ivi residente, fraz Frassiney  
C.F. SVNGRT48P26G545D – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 242/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 27 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 484/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 69 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 166,39  
Contributo regionale integrativo: Euro 551,16
- 44)DANNA Paolo  
nato a IVREA (TO) il 06.06.1969  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier  
C.F. DNNPLA69H06E379Y – proprietario per 3/18  
ISABEL Flavio  
nato a PONTBOSET il 18.11.1962  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Mellier  
C.F. SBLFLV62S18G545C – proprietario per 45/72  
ISABEL Olivo Luigino  
nato a PONTBOSET il 12.06.1933  
ivi residente, loc. Pont Bozet  
C.F. SBLLLG33H12G545D – proprietario per 15/72  
FG. 4 – n. 269/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 30 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 18,69  
Contributo regionale integrativo: Euro 137,56
- 45)SAVIN Elvira  
nata a PONTBOSET l' 11.11.1930  
ivi residente in loc. Pialefont  
C.F. SVNLRM30S51G545O – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 271/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 107 – zona EM – coltura s  
FG. 4 – n. 488/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 4 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 69,14  
Contributo regionale integrativo: Euro 508,96
- 46)JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1925  
residente a ISSOGNE, fraz. Pied de Ville, 3  
C.F. JRYFMN25C13G545B – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 449/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 17 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 10,06  
Contributo regionale integrativo: Euro 78,48
- 47)JORY Agostina  
nata a PONTBOSET il 03.02.1910 proprietaria per 1/48  
JORY Albino Marco  
nato a PONTBOSET il 25.04.1920  
C.F. JRYLNM20D25G545M – proprietario per 1/144  
JORY Augusta

- nata a PONTBOSET il 30.12.1935  
C.F. JRYGST35T70G545N – proprietaria per 1/120  
JORY Augusto – proprietario per 1/96  
JORY Clotilde  
nata a PONTBOSET il 21.08.1913 – proprietaria per 1/72  
JORY Firmino  
nato a PONTBOSET il 13.03.1923 – proprietario per 1/144  
JORY Gino  
nato a PONTBOSET il 14.07.1922 – proprietario per 1/120  
JORY Marco  
nato a PONTBOSET il 19.04.1929  
C.F. JRYMRC29D19G545H – proprietario per 1/120  
JORY Maria Prosperina  
nata a PONTBOSET il 21.02.1917 – proprietaria per 1/72  
JORY Neglentina  
nata a PONTBOSET il 16.04.1912 – proprietaria per 1/144  
JORY Primo Silvio  
nato a PONTBOSET il 13.11.1908  
C.F. JRYPMS08S13G545W – proprietario per 1/72  
JORY Rina  
nata a PONTBOSET il 23.06.1927  
C.F. JRYRNI27H63G545D – proprietaria per 1/144  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET il 01.11.1920  
C.F. JRYSTN20S41G545I – proprietaria per 1/120  
JORY Sergio  
nato a PONTBOSET il 09.01.1932  
C.F. JRYSRG32A09G545F – proprietario per 1/144  
JORY Severino, fu Giovanni – proprietario per 1/48  
JORY Stanislao  
nato a PONTBOSET il 07.05.1925 – proprietario per 1/120  
JORY Virginia  
nata a PONTBOSET il 23.04.1922 – proprietaria per 1/144  
FG. 4 – n. 468/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 105 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 62,15  
Contributo regionale integrativo: Euro 484,70
- 48) TROJA CIONIN Nadia  
nata a IVREA (TO), il 12.02.1969  
residente a PONTBOSET, loc. Savin, 6  
C.F. TRJNDA69B52E379P – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 480/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 7 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 12,13  
Contributo regionale integrativo: Euro 40,19
- 49) JORY Gioconda  
nata a PONTBOSET, il 30.12.1935  
residente a IVREA, via Aosta, 9/A  
C.F. JRYGND35T70G545F – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 486/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 125 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 487/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 92 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 237,96  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.139,50
- 50) CHANOUX Margherita  
nata a AOSTA il 06.06.1964  
residente a DONNAS, via Outrefer, 45  
C.F. CHNMGH64H46A326P – proprietaria per 1/1  
FG. 4 – n. 563 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 87 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 51,49  
Contributo regionale integrativo: Euro 401,61
- 51) CHANOUX Arturo  
nato a PONTBOSET il 21.06.1925  
ivi residente, loc. Savin, 54  
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 500/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 19 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 11,83  
Contributo regionale integrativo: Euro 87,12
- 52) BORDET Clotilde, fu Pietro – comproprietaria  
CHANOUX Arturo  
nato a PONTBOSET il 21.06.1925  
C.F. CHNRTR25H21G545P – proprietario per 13/66  
CHANOUX Giocondo  
nato a PONTBOSET il 29.10.1934  
C.F. CHNGND34R29G545J – proprietario per 1/66  
CHANOUX Lorenzo  
nato a PONTBOSET il 01.02.1924  
C.F. CHNLNZ24B01G545D – proprietario per 13/66  
CHANOUX Maddalena  
nata a PONTBOSET il 19.11.1937  
C.F. CHNMDL37S59G545U – proprietaria per 1/66  
CHANOUX Maria Consolata  
nata a PONTBOSET il 03.09.1915  
C.F. CHNMCN15P43G545N – proprietaria per 13/66  
CHANOUX Romano  
nato a PONTBOSET il 14.01.1936  
C.F. CHNRMN36A14G545K – proprietario per 1/66  
CHANOUX Tersila  
nata a PONTBOSET il 07.11.1927  
C.F. CHNTSL27S47G545Z – proprietaria per 13/66  
SAVIN Maddalena fu Mario – comproprietaria  
FG. 4 – n. 575/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 22 – zona EM – coltura s  
FG. 4 – n. 579/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 9 – zona EM – coltura pri  
FG. 4 – n. 580/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 14 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 53,57  
Contributo regionale integrativo: Euro 232,92
- 53) SAVIN Elio  
nato a PONTBOSET il 04.02.1955  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. SVNLFN55B04G545X – proprietario per 1/1  
FG. 4 – n. 576/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 16 – zona EM – coltura pri  
FG. 3 – n. 142/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 96 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 87,52  
Contributo regionale integrativo: Euro 532,04
- 54) BARLETTI Angelina

- nata a PONTBOSET il 04.02.1929 – comproprietaria per 1/2  
BARLETTI Angelo  
nato a PONTBOSET il 15.07.1941  
C.F. BRLNGL41L15G545U – comproprietario per 1/2  
BARLETTI Enrico  
nato a PONTBOSET il 03.03.1924 – comproprietario per 1/2  
BARLETTI Modesto  
nato a CHÂTILLON il 27.10.1925 – comproprietario per 1/2  
SAVIN Adele, fu Giuseppe – proprietaria per 1/2  
SAVIN Adelina  
nata a PONTBOSET il 11.07.1902 – usufr. parz.  
FG. 4 – n. 586/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 60 – zona EM – coltura pr  
Indennità: Euro 35,51  
Contributo regionale integrativo: Euro 276,97
- 55) CHANOUX Giocondo  
nato a PONTBOSET il 29.10.1934  
ivi residente, loc. Savin, 60  
C.F. CHNGND34R29G545J –  
CHANOUX Maddalena  
nata a PONTBOSET il 19.11.1937  
ivi residente, loc. Savin, 61  
C.F. CHNMDL37S59G545U –  
CHANOUX Romano  
nato a PONTBOSET il 14.01.1936  
ivi residente, loc. Savin, 62  
C.F. CHNRMN36A14G545K –  
FG. 4 – n. 577 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 20 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 34,66  
Contributo regionale integrativo: Euro 114,83
- 56) CHANOUX Mauro  
nato ad AOSTA il 02.05.1956  
C.F. CHNMRA56E02A326F – comproprietario  
CHANOUX Paolo  
nato a PONTBOSET il 15.03.1950  
C.F. CHNPLA50C15G545P – comproprietario  
CHANOUX Rosa, fu Defendente – comproprietaria  
CHANOUX Rosanna  
nata a PONTBOSET, il 12.01.1946  
C.F. CHNRNN46A52G545O – comproprietaria  
CHANOUX Serafino, fu Amabile – comproprietario  
CHANOUX Serafino, fu Defendente – comproprietario  
CHANOUX Severino  
nato a PONTBOSET il 14.03.1947  
C.F. CHNSRN47C14G545I – comproprietario  
ISABEL Melania, fu Pietro Massimo – comproprietaria  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET, il 01.11.1920  
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr. parz.  
PITET Dora Carmelina  
nata a PONTBOSET, il 04.09.1912  
C.F. PTTDCR12P44G545L – comproprietaria  
PITET Elena  
nata a PONTBOSET il 21.07.1902 – comproprietaria  
PITET Eligio Giovanni  
nato a PONTBOSET il 30.04.1910 – comproprietario
- FG. 4 – n. 133 – superficie occupata – m<sup>2</sup> 4 – zona EM – coltura pri  
Indennità: Euro 6,93  
Contributo regionale integrativo: Euro 22,97
- 57) BORDET Caterina, fu Pietro – comproprietaria  
BORDET Clotilde, fu Pietro – comproprietaria  
CHANOUX Arturo  
nato a PONTBOSET, il 21.06.1925  
C.F. CHNRTR25H21G545P – comproprietario  
CHANOUX Lorenzina  
nata a PONTBOSET, il 07.11.1927 – comproprietaria  
CHANOUX Maria  
nata a PONTBOSET, il 03.09.1915 – comproprietaria  
CHANOUX Pietro, fu Giovanni – comproprietario  
CHANOUX Pietro, fu Giovanni – usufr. parz.  
CHANOUX Roberto  
nato a PONTBOSET, il 24.02.1918  
C.F. CHNRRT18B24G545B – comproprietario  
CHANOUX Tersilla – comproprietaria  
JORY Firmino Giovanni  
nato a PONTBOSET, il 13.03.1925  
C.F. JRYFMN25C13G545B – comproprietario  
JORY Firmino Giovanni  
nato a PONTBOSET, il 13.03.1925  
C.F. JRYFMN25C13G545B – usufr. parz.  
JORY Paolo Fedele  
nato ad AOSTA, il 25.06.196  
C.F. JRYPFD61H25A326J – comproprietario  
SAVIN Maddalena, fu Marco – comproprietaria  
FG. 4 – n. 265/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 32 – zona EM – coltura s  
Indennità: Euro 19,93  
Contributo regionale integrativo: Euro 146,73
- 58) POZZI Anna  
nata a BIELLA il 04.10.1946 – comproprietaria  
POZZI Francesco  
nato a BIELLA il 23.01.1953  
C.F. PZZFNC53A23A859T – comproprietario  
POZZI Maria  
nata a BIELLA il 27.04.1950  
C.F. PZZMRA50D67A859D – comproprietaria  
POZZI Pietro  
nato a FOSSANO il 24.05.1914  
C.F. PZZPTR14E24D742U – usufr. parz.  
POZZI Roberto  
nato a BIELLA il 16.10.1945  
C.F. PZZRRT45R16A859W – comproprietario  
RAMELLA RAT Adriano, di Adolfo – comproprietario  
RAMELLA RAT Beniamino, di Adolfo – comproprietario  
RAMELLA RAT Carla, di Adolfo – comproprietaria  
RAMELLA RAT Graziella, di Adolfo – comproprietaria  
SAVIN Amabile, fu Giuseppe Nicola  
nata a PONTBOSET, il 04.01.1904 – comproprietaria  
SAVIN Caterina, fu Giuseppe Nicola  
nata a PONTBOSET, il 05.01.1976 – comproprietaria  
SAVIN Ernesto  
nato a PONTBOSET, il 07.08.1908 – comproprietario  
C.F. SVNRST08M07G545Z – comproprietario  
SAVIN Giovanni, fu Giuseppe Nicola – comproprietario

SAVIN Palmira, fu Giuseppe Nicola  
nata a PONTBOSET, il 19.03.1910 – comproprietaria  
FG. 4 – n. 151/b – superficie occupata – m<sup>2</sup> 42 – zona

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione Regionale.

Aosta, 26 febbraio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 6 marzo 2002, prot. n. 783/SGT.**

**Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

**L'ASSESSORE DELEGATO**

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente sig. Igor RUBBO, a cui è stato conferito, a tempo determinato, l'incarico di capo del servizio contingentamento, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 2 agosto 2000 (prot. n. 2341/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 5044 in data 24.12.2001

EM – coltura s  
Indennità: Euro 26,16  
Contributo regionale integrativo: Euro 192,58

5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 février 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 6 mars 2002, réf. n° 783/SGT,**

**portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

**L'ASSESEUR DÉLÉGUÉ**

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelant l'attribution au dirigeant Monsieur Igor RUBBO, auquel a été conféré, à durée déterminée, la fonction de chef du Service des Produits Contingents, à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et pour les ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante en date du 2 août 2000 (prot. n. 2341/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Igor RUBBO. Conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio sanità ospedaliera – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.» a decorrere dal 1° marzo 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 735 in data 04.03.2002 recante «Utilizzazione temporanea, per esigenze organizzative, del dirigente sig. Igor RUBBO nell'ambito del servizio contingentamento, per il periodo dal 1° al 31 marzo 2002, ai sensi dell'art. 28 della L.R. n. 45/1995 e dell'art. 44 del regolamento regionale n. 6/1996.»;

Ritenuto di delegare, per il periodo suddetto, il sig. Igor RUBBO alla firma degli atti relativi al servizio contingentamento

delega

il sig. Igor RUBBO, dirigente di terzo livello, in utilizzazione temporanea, per esigenze organizzative nell'ambito del servizio contingentamento, per il periodo dal 1° al 31 marzo 2002, come da deliberazione della Giunta regionale n. 735 del 4 marzo 2002, per le materie di competenza del servizio, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 marzo 2002.

L'Assessore delegato  
VICQUÉRY

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 21 febbraio 2002, n. 3.**

**Sostituzione di un membro in seno alla Commissione per l'approvazione della stima analitica di terreni inseriti in un piano di riordino fondiario in Comune di CHAMBAVE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Visto il Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

n. 5044 du 24.12.2001 concernant « Recrutement à durée indéterminée en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et inscription de Monsieur Igor RUBBO dans la catégorie unique de direction. Attribution à celui-ci de la fonction de chef de Service de Santé Hospitalière – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense y afférente. » à partir du 1° mars 2002;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n. 735 du 04.03.2002 concernant «Utilisation temporaire, pour exigences de services, du dirigeant Monsieur Igor RUBBO, dans le cadre du Service des produits contingentés, pour la période du 1° au 31 mars 2002, au sens de l'article 28 de la loi régionale n. 45/1995 et de l'article 44 du règlement régional n. 6/1996»;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 735 du 4 mars 2002,

délègue

Monsieur Igor RUBBO, dirigeant de troisième niveau, utilisation temporaire, pour raisons de services, dans le cadre du Service des produits contingentés, pour la période du 1° au 31 mars 2002, vu la délibération du Gouvernement Régional n. 735 du 4 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 6 mars 2002

L'assesseur délégué,  
Roberto VICQUÉRY

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 3 du 21 février 2002,**

**portant remplacement d'un membre de la Commission chargée de l'estimation analytique des terrains faisant l'objet d'un plan de remembrement foncier dans la Commune de CHAMBAVE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Vu le plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1 Remembrement foncier ;

Vista la necessità di costituire una commissione per l'approvazione della stima analitica dei terreni inseriti nel piano di riordino fondiario «Ollières, Champlan, Montcharrey» in comune di CHAMBAVE.

Vista la nota del 17.02.1999 prot. 4645/PROM.SA dell'Institut Agricole Régional in cui si nominava il Sig. PRAZ Grato a partecipare alla commissione.

Visto il decreto n. 9 prot. 17285/PROM.SA del 14.04.1999 in cui veniva designato erroneamente come membro della commissione il Sig. PRAZ Enzo.

decreta

di sostituire il sig. PRAZ Enzo con il sig. PRAZ Grato, quale membro nominato da parte dell'Institut Agricole Régional.

Saint-Christophe, 21 febbraio 2002.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 18 febbraio 2002, n. 15.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottelencati soggetti:

1. CAVALIERE Stefano
2. SOGLIA Gerardo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto

Considérant qu'il est nécessaire de constituer une commission pour l'approbation de l'estimation analytique des terrains faisant l'objet du plan de remembrement foncier « Ollières, Champlan, Montcharrey », dans la Commune de CHAMBAVE ;

Vu la lettre de l'Institut agricole régional du 17 février 1999, réf. n° 4645/PROM.SA, portant nomination de M. Grato PRAZ en qualité de membre de ladite commission ;

Vu l'arrêté n° 9 du 14 avril 1999, réf. n° 17285/PROM.SA, portant par erreur désignation de M. Enzo PRAZ en qualité de membre de ladite commission ;

arrête

M. Grato PRAZ remplace M. Enzo PRAZ en qualité de membre de la commission susmentionnée nommé par l'Institut agricole régional ;

Fait à Saint-Christophe, le 21 février 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 15 du 18 février 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au

sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 febbraio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Circolare 19 febbraio 2002, n. 6.**

**Nomina di revisori dei conti ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale n. 3 del 4 dicembre 2001 «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978».**

Ai Coordinatori  
della Giunta e del Consiglio

Ai Segretari particolari  
Della Giunta e del Consiglio

Al Direttore dell'I.R.R.E

Ai Dirigenti scolastici delle  
Istituzioni Scolastiche dipen-  
denti dalla Regione

Al Rettore del Convitto  
«Federico Chabod» di AOSTA

Al Direttore dell'Istituto  
Adolfo Gervasoni di CHÂTIL-  
LON

Al personale degli organici del-  
la giunta e del consiglio distac-  
cato/Comandato presso altri en-  
ti

LORO SEDI

L'art. 56 del regolamento regionale «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978» prevede ai fini del controllo di regolarità amministrativa e contabile l'istituzione di un collegio di revisori dei conti nominato dalla Giunta.

Il comma 4 dell'art 56 prevede a tal fine la costituzione

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 février 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Circulaire n° 6 du 19 février 2002,**

**relative à la nomination des commissaires aux comptes, aux termes de l'article 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001, portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978.**

La directrice des politiques de l'éducation à Mmes et MM. les coordinateurs du Gouvernement et du Conseil, les secrétaires particuliers du Gouvernement et du Conseil, la directrice de l'IRRE, les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, le recteur du pensionnat « Federico Chabod » d'AOSTE, le directeur de l'institut « Adolfo Gervasoni » de CHÂTILLON, les fonctionnaires du Gouvernement et du Conseil détachés ou mis à la disposition d'autres établissements.

L'article 56 du règlement régional portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978 prévoit, aux fins du contrôle de la régularité administrative et comptable, l'institution d'un conseil des commissaires aux comptes, nommé par le Gouvernement.

Le quatrième alinéa dudit article 56 prévoit, à cette fin,



di un apposito elenco nel quale sono iscritti, a domanda, i dipendenti appartenenti a qualifica non inferiore alla categoria D del contratto collettivo regionale nonché i dipendenti di qualifica immediatamente inferiore «C2» che siano iscritti nel registro dei revisori contabili. L'elenco comprende una apposita sezione nella quale possono chiedere di essere iscritti revisori contabili esterni all'amministrazione per l'attribuzione degli incarichi eccedenti.

Con deliberazione di Giunta regionale n. 341 in data 11 febbraio 2002, di cui si allega copia, sono stati definiti i collegi ed i criteri per la tenuta e l'aggiornamento dell'elenco di cui sopra affidati alla Direzione scrivente che procederà a raccogliere le informazioni complete sui curricula, titoli accademici e professionali.

La designazione e la nomina dei revisori dei conti da parte dell'Assessore all'Istruzione e Cultura è effettuata, come approvato con deliberazione di Giunta n. 341 in data 11 febbraio 2002 mediante il criterio della professionalità desumibile dai curricula presentati dagli aspiranti.

Pertanto ai fini dell'applicazione di quanto sopra si chiede ai dipendenti interessati ed aventi i requisiti di presentare domanda mediante la scheda allegata entro il 8 marzo 2002 presso l'Ufficio Contabilità generale e finanziamenti – Direzione Politiche Educative – Via Crétier – tel. 0165/275849.

I Dirigenti ed i responsabili delle strutture in indirizzo sono pregati di dare diffusione alla presente circolare e di curarne la sottoscrizione da parte di tutto il personale, compreso quello assente in servizio.

A disposizione per eventuali chiarimenti e per ulteriori informazioni, si porgono distinti saluti.

Il Direttore  
MARCHETTI

Allegato omissis.

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Circolare 22 febbraio 2002, n. 7.**

**Comunicazione della scadenza dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.**

Alle Imprese assegnatarie di  
generi contingentati  
LORO SEDI

la création d'un répertoire sur lequel sont inscrits, sur demande, les fonctionnaires appartenant à la catégorie D ou à une catégorie supérieure de la convention collective régionale du travail, ou bien les fonctionnaires de la catégorie immédiatement inférieure, C2, à condition qu'ils soient inscrits sur le registre des commissaires aux comptes. Le répertoire susmentionné comprend une section spéciale, dans laquelle peuvent s'inscrire les commissaires aux comptes n'appartenant pas à l'Administration régionale, en vue de l'attribution des mandats en excédant.

La délibération du Gouvernement régional n° 341 du 11 février 2002, dont une copie est annexée à la présente circulaire, porte définition des conseils et des critères pour la tenue et la mise à jour du répertoire susmentionné, confiées à la Direction des politiques de l'éducation. Celle-ci collectera les informations complètes sur les curriculums, ainsi que sur les titres académiques et professionnels.

Les commissaires aux comptes sont désignés et nommés par l'assesseur à l'éducation et à la culture au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 11 février 2002, suivant le critère du professionnalisme, attesté par les curriculums des candidats.

Aux fins susmentionnées, les fonctionnaires qui sont intéressés et qui réunissent les conditions requises peuvent présenter leur acte de candidature, rédigé sur la fiche annexée, au plus tard le 8 mars 2002, au Bureau de la comptabilité générale et des financements – Direction des politiques de l'éducation – rue Crétier – Tél. 01 65 27 58 49.

Les dirigeants et les responsables des structures auxquelles la présente circulaire est adressée sont priés de porter celle-ci à la connaissance de tous les fonctionnaires, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Les intéressés peuvent demander tout éclaircissement et toute information supplémentaire à la Direction des politiques de l'éducation.

La directrice,  
Luisa MARCHETTI

L'annexe n'est pas publiée.

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Circulaire n° 7 du 22 février 2002,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.**

Le chef du Service des produits  
contingentés aux sociétés de  
distribution des denrées contin-  
gentées, à la CONFCOMMERC-

Alla CONFCOMMERCIO –  
ASCOM Valle d'Aosta  
Reg. Borgnalle 10/m  
11100 AOSTA

Alla CONFESERCENTI Valle  
d'Aosta  
Via Monte Emilius, 27  
11100 AOSTA AO

e, p.c.

Ai Signori Sindaci dei Comuni  
della Regione Valle d'Aosta  
LORO SEDI

Si comunica che la scadenza dei bollini relativi ai generi contingentati in esenzione fiscale avverrà secondo il seguente calendario:

- in data 30 aprile 2002 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al Primo quadrimestre;
- in data 31 agosto 2002 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre;
- in data 31 dicembre 2002 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

Si rammenta altresì che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2002, onde disporre degli anticipi sulle assegnazioni per l'anno 2003, previsti dalla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78 del 28.05.1995.

Si fa presente tuttavia che non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° gennaio – 30 aprile, entro la data del 10 maggio 2002 per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva alla data del 30 aprile, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per lo scarico relativo, entro le ore 17,00 del giorno 7 giugno 2002. Decorso il termine di cui trattasi, il Servizio Contingentamento non accetterà più nessun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio – 30 aprile.

Il Dirigente  
RUBBO

CIO – ASCOM de la Vallée  
d'Aoste, à la CONFESER-  
CENTI de la Vallée d'Aoste et,  
pour information, à Mmes et  
MM. les syndicats des com-  
munes de la Vallée d'Aoste.

Le calendrier d'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale est le suivant :

- Le 30 avril 2002 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au premier quadrimestre ;
- Le 31 août 2002 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au deuxième quadrimestre ;
- Le 31 décembre 2002 expirent les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant leur date d'expiration, fixée au 31 décembre 2002, aux fins de l'obtention des avances relatives aux attributions pour l'an 2003 visée à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 décembre 1995.

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1<sup>er</sup> janvier – 30 avril au plus tard le 10 mai 2002, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, distribuées par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 30 avril ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 7 juin 2002, 17 h – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1<sup>er</sup> janvier – 30 avril, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Le dirigeant,  
Igor RUBBO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5032: «Prosecuzione della fase di attuazione del controllo di gestione – titolo IV del r.r. 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta » – e approvazione di piani di centri di costo e di fattori produttivi» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 7 del 5 febbraio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare una pagina dell'allegato 1 (pag. 676) e dell'allegato 2 (pag. 683) parte francese:

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

#### ERRATA

**Délibération n° 5032 du 24 décembre 2001, portant approbation de la poursuite de la phase d'application du contrôle de gestion – Titre IV du R.R. n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), ainsi que des plans de centres de cout et des facteurs de production. (publiée au Bulletin Officiel n° 7 du 5 février 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire de publier à nouveau une page de l'annexe n° 1 (page 676) et une page de l'annexe n° 2 (page 683), partie française:

ANNEXE N° 1

COMMUNES  
PLAN DES CENTRES DE COUT

1 Programme (à titre d'exemple)	2 Projet (à titre d'exemple)	3 A Groupes de centres de coût autres qu'administratif	3 B Centres de coût Répartition suggérée
Administration générale, gestion et contrôle	Organes institutionnels	Organes institutionnels	Activités et fonctionnement des organes institutionnels
	Secrétariat, contrats et services généraux	Secrétariat et services généraux	Activités de représentation Fonds de réserve Secrétariat général, organisation, coordination Services généraux
	Services financiers	Bureaux de la gestion administrative en personnel	Bureaux de la gestion administrative en personnel
		Services financiers, des recettes et du contrôle de gestion	Bureaux des impôts et des autres recettes Contrôle de gestion
	Services de registre de la population, du commerce et de la surveillance	Services de registre de la population, du commerce	Bureaux du registre de la population et de l'état civil Bureau électoral Bureau des statistiques Autres services ouverts au public Service du commerce Service de surveillance
		Service de surveillance <sup>2</sup>	

N.B. Les colonnes 1 et 2 représentent des exemples de répartition possible, non obligatoire, des programmes et projets du rapport prévisionnel et mensuel budgétaire. Moment basé sur fin de l'exercice.

<sup>2</sup> A utiliser si le service en cause est affecté au moins en fonctionnaire occupant essentiellement des fonctions de surveillance.

ANNEXE N° 2

COMMUNAUTÉS DE MONTAGNE  
PLAN DES CENTRES DE CŒUR

Fonctionnement et développement des services territoriaux	Foires et espaces verts	Bandes et signalisations Éclairage public Déchetterie Jardins et espaces verts Réseaux d'assainissement Réseaux d'égouts Stations d'épuration Fontaines et lavoirs	Bandes et signalisations Éclairage public Déchetterie Jardins et espaces verts Réseaux d'assainissement Réseaux d'égouts Stations d'épuration Fontaines et lavoirs Manquement des ordures sur les routes et dans les espaces publics Collectes et transports des ordures Transitions des ordures Zones de dépôt des déchets autres que l'usuel et les ramassages sélectifs Collectes, transport et traitement des déchets agricoles <sup>4</sup>
	Services techniques intégrés		
	Centres des ordures	Collectes, transport et élimination des ordures	Collectes, transport et élimination des ordures Zones de dépôt des déchets autres que l'usuel et les ramassages sélectifs Collectes, transport et traitement des déchets agricoles <sup>4</sup>
	Gestion des territoires		
			Déchetterie de déchets et gravats Protection civile Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>
		Services techniques territoriaux	Déchetterie Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>
			Déchetterie de déchets et gravats Protection civile Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>
			Déchetterie Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>
			Déchetterie de déchets et gravats Protection civile Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>
			Déchetterie Sites équipés - LR n° 31/2000 <sup>5</sup>

<sup>4</sup> À prévoir uniquement si la communauté a mis en place un service pour la gestion des déchets agricoles ne pouvant être évacués aux centres existants, sur la base d'une convention.

<sup>5</sup> À utiliser pour les quotas d'investissement relative aux documents de programmation générale et pour les dépenses relatives aux opérations non subventionnables de ces documents, sur les dépenses relatives à la rédaction des documents de programmation générale respectivement.

## ERRATA CORRIGE

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5033: «Determinazione di coefficienti annuali per calcolare le quote di ammortamento ai sensi dell'art. 38 comma 5 del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e approvazione nuovo modello del conto patrimoniale in sostituzione del modello approvato con deliberazione n. 2369 del 12 luglio 1999 (modello 7)» (pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 8 del 12 febbraio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare la prima pagina dell'allegato C parte italiana:

## ERRATA

**Délibération n° 5033 du 24 décembre 2001, portant détermination des coefficients annuels à appliquer aux fins du calcul des quotas d'amortissement, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 du règlement régional n°1 du 3 février 1999 et approbation du nouveau modèle du compte du patrimoine remplaçant le modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2369 du 12 juillet 1999 (modèle 7). (publiée au Bulletin Officiel n° 8 du 12 février 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire de publier à nouveau la première page de l'annexe C partie italienne:



**Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2815.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico dell'Ente locale proponente per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»  
L. 482.089.345

*Parte spesa*

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»  
L. 482.089.345;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.599.226.265.795 per la competenza e di lire 5.099.505.265.795 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 21280

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 10131 (di nuova istituzione)

**Délibération n° 2815 du 6 août 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la collectivité locale concernée en vue de la réalisation d'un projet inscrit au plan des actions FoSPI au titre de la période 1998/2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9790 «Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI)»  
482 089 345 L ;

*Dépenses*

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 482 089 345 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 599 226 265 795 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 099 505 265 795 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après :

Chapitre 21280

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 10131 (nouveau détail)



«Comune di Brusson: rifacimento delle opere di urbanizzazione primaria della frazione Extrepièraz (finanziamento a carico dell'ente locale)»

L. 482.089.345;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2816.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 4605 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per l'attuazione del diritto al lavoro delle persone disabili»  
L. 1.337.288.835

*Parte spesa*

Cap. 26110 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.16.  
Codificazione: 1.1.1.6.3.2.10.02.  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili»  
L. 1.337.288.835;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.600.563.554.630 per la competenza e di lire 5.100.842.554.630 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindi-

«Commune de Brusson : rénovation des équipements collectifs principaux du hameau d'Extrepièraz (financement à la charge de la collectivité locale)»

482 089 345 L ;

4) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2816 du 6 août 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4605 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds pour l'application du droit au travail des personnes handicapées»  
1 337 288 835 L ;

*Dépenses*

Chap. 26110 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.16.  
Codification : 1.1.1.6.3.2.10.02.  
«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prise en charge du coût du travail en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»  
1 337 288 835 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 600 563 554 630 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 100 842 554 630 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la par-

cata per l'importo accanto alle stessa previsto:

Cap. 26110

Struttura  
dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071007 (di nuova istituzione)  
«Gestione delle risorse statali per favorire l'occupazione delle persone disabili»

Rich. 10137 (di nuova istituzione)  
«Fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili»  
L. 1.337.288.835;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 138 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Sergio VOLCAN en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de l'Association «L'Arnia», pour les années 2000/2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Sergio VOLCAN, né à IVRÉA (TO) le 30 avril 1970, est nommé membre, représentant de la Région, au sein du Conseil de Direction de l'Association «L'Arnia», pour les années 2002/2003.

**Délibération n° 139 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Stefano BRUNOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

tie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 26110

Structure  
de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071001 (nouvel objectif)  
«Gestion des crédits alloués par l'État en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»

Détail 10137 (nouveau détail)  
«Prise en charge par l'État du coût du travail en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées»  
1 337 288 835 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 138.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sergio VOLCAN quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio direttivo dell'associazione «L'Arnia», per il periodo 2002/2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Sergio VOLCAN, nato ad IVREA (TO) il 30.04.1970, quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio direttivo dell'associazione «L'Arnia», per il periodo 2002/2003.

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 139.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Stefano BRUNOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., per il periodo 2002/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Stefano BRUNOD, né à IVRÉA (TO) le 10 février 1974, est nommé conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.

**Délibération n° 140 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Antonio Carlo FRANCO, né à AOSTE le 4 décembre 1959, est nommé membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de la Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., pour le triennat 2002/2004.

**Délibération n° 141 du 21 janvier 2002,**

**portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Marzia ROCCHIA en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Musée Régional de Sciences Naturelles, en remplacement d'un membre démissionnaire.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Marzia ROCCHIA, née à AOSTE le 21 avril 1971, est nommée membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Musée Régional de Sciences Naturelles, en remplacement du membre démissionnaire et le mandat échoit à la date prévue pour cette charge.

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 330.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Stefano BRUNOD, nato a IVREA (TO) il 10.02.1974, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., per il periodo 2002/2004.

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 140.**

**Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Antonio Carlo FRANCO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Antonio Carlo FRANCO, nato ad AOSTA il 04.12.1959, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coop. La Crotta di Vegneron a r.l., con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2002/2004.

**Deliberazione 21 gennaio 2002, n. 141.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Marzia ROCCHIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di membro effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Marzia ROCCHIA, nata ad AOSTA il 21.04.1971, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Museo regionale di scienze naturali, con funzioni di membro effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario, fino alla scadenza dell'incarico relativo.

**Délibération n° 330 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 594.100,00 (cinquecentonovantaquattromilacento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20150 Indennità di carica per il Presidente della Giunta regionale e per gli Assessori  
Euro 522.100,00;

Cap 20170 Spese di rappresentanza e di ospitalità della giunta regionale e spese per il cerimoniale  
Euro 72.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»  
Anno 2002 Euro 594.100,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico»
- Obiettivo 051104 («Gestione delle liquidazioni delle indennità di carica al Presidente della Giunta regionale e agli Assessori»)

Cap. 20150

Rich. n. 10622 (nuova istituz.) «Rimborso al Consiglio regionale dell'indennità di carica al Presidente

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 594 100,00 euros (cinq cent quatre-vingt-quatorze mille cent/00) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20150 «Participation aux frais de la gestion spéciale de la maison de jeu de Saint-Vincent»  
522 100,00 euros ;

Chap. 20170 « Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole »  
72 000,00 euros ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
Année 2002 594 100,00 euros ;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Service du statut et du traitement»
- Objectif 051104 («Gestion des liquidations des indemnités de fonction du président de la Région et des assesseurs»)

Chap. 20150

Détail 10622 (nouveau détail) «Remboursement au Conseil régional des indemnités de fonction du président

	della Regione ed agli Assessori relativamente all'anno 2001.»	
	Anno 2002	Euro 471.000,00;
Rich. n. 1	«Indennità di carica al Presidente della Giunta regionale e agli Assessori»	
	Anno 2002	Euro 51.100,00;
- Struttura dirigenziale:	«Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali»	
- Obiettivo 120003	(nuova istituz.) («Iniziative collegate a Sant'Anselmo d'Aosta»)	
Cap. 20170		
Rich. n. 10626 (nuova istituz.)	«Iniziative inerenti la celebrazione del IX centenario del Concilio di Londra – Westminster – presieduto da Sant'Anselmo.»	
	Anno 2002	Euro 72.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 331.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

	de la Région et des assesseurs au titre de 2001»	
	Année 2002	471 000,00 euros ;
Détail 1	«Indemnité de fonction du président de la Région et des assesseurs»	
	Année 2002	51 100,00 euros ;
- Structure de direction :	« Département de la surintendance des activités et des biens culturels »	
- Objectif 120003	(nouveau détail) (« Initiatives ayant trait à saint Anselme d'Aoste »)	
Chap. 20170		
Détail 10626 (nouveau détail)	«Initiatives pour la célébration du IX <sup>e</sup> centenaire du Concile de Londres – Westminster – présidé par saint Anselme»	
	Année 2002	72 000,00 euros ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 331 du 11 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» Euro 6.781,21;		somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 6 781,21 euros ;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» Euro 841.251,19;	Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 841 251,19 euros ;
	Totale in diminuzione Euro 848.032,40;		Total diminution 848 032,40 euros ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione» Euro 276.552,34;	Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 276 552,34 euros ;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» Euro 407.924,51;	Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 407 924,51 euros ;
Cap. 38300	«Contributi per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe» Euro 21.232,58;	Chap. 38300	«Subventions pour la réalisation de travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches» 21 232,58 euros ;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale» Euro 25.640,00;	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 25 640,00 euros ;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» Euro 1.367,41;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 1 367,41 euros ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» Euro 5.120,36;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 5 120,36 euros ;
Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» Euro 4.155,11;	Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 4 155,11 euros ;
Cap. 52550	«Spese sui Fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale "Val Marmore - impianto di depurazione reflui e bonifica discarica", in Comune di Valtournenche» Euro 99.258,88;	Chap. 52550	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore - système d'épuration des eaux usées et assainissement de la décharge", dans la commune de Valtournenche» 99 258,88 euros ;
Cap. 61760	«Spese sui Fondi assegnati dallo stato per lo	Chap. 61760	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État

	sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	Euro 5.522,61;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali»	Euro 1.258,60;
	Totale in aumento	<u>Euro 848.032,40;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Direzione finanze»:

Cap. 69899 Rich. 10628 (nuova istituz.) Ob. 093005 (nuova istituz.)	Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque – D.F. del 26.02.1997	Euro 1.258,60;
---	--	----------------

• «Dipartimento sanità, salute e politiche sociali»:

Cap. 61760 Rich. 10629 (nuova istituz.) Ob. 100002 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto di interesse regionale «Consultorio adolescenti» in favore di adolescenti dai 13 ai 20 anni presentato da Regione e U.S.L., ai sensi del piano regionale di attuazione della l. 285 del 28.08.1997 (disposizioni per la promozione di diritti di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza) approvato con D.G.R. n. 1161 del 18.04.1999 – D.G.R. n. 2635 del 07.08.2000	Euro 5.522,61;
---	--	----------------

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760 Rich. 10630 (nuova istituz.) Ob. 152006	Ulteriore impegno di spesa per finanziamento della direzione lavori costruzione del III° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel com-	
---	--	--

pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»  
5 522,61 euros ;

Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	1 258,60 euros ;
	Total augmentation	<u>848 032,40 euros ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direction des finances» :

Chap. 69899 Détail 10628 (nouveau détail) Obj. 093005 (nouvel objectif)	«Gestion des fonds pour le compte de tiers pour ce qui est des demandes et des dossiers relatifs aux sous-concessions de dérivation des eaux» – DF du 26 février 1997	1 258,60 euros ;
---	---	------------------

• «Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales» :

Chap. 61760 Détail 10629 (nouveau détail) Obj. 100002 (nouvel objectif)	«Approbation du projet d'intérêt régional dénommé « Centre de consultation pour adolescents » destiné aux jeunes âgés de 13 à 20 ans et présenté par la Région et l'Usl au sens du plan régional d'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions pour la promotion des droits des enfants et des adolescents), approuvé par la DGR n° 1161 du 18 avril 1999 » – DGR n° 2635 du 7 août 2000	5 522,61 euros ;
---	---	------------------

• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760 Détail 10630 (nouveau détail) Obj. 152006	«Engagement d'une dépense supplémentaire en vue du financement de la direction de la troisième tranche des travaux de réalisation du système d'arrosa-	
--	--	--

	prensorio di Torgnon affidata all'Ing. Gianpiero Matteri, di Châtillon – D.G.R. n. 4522 del 03.06.1995		ge par aspersion du consortium d'amélioration foncière "Torgnon", attribuée à M. Gianpiero Matteri, ingénieur de Châtillon» – DGR n° 4522 du 3 juin 1995
		Euro 1.367,41;	1 367,41 euros ;
Cap. 41720 Rich. 10631 (nuova istituz.) Ob. 152006	Approbation de la subvention au consortium d'amélioration foncière Torgnon, pour la construction du chemin rural chatel, aux termes de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée – D.G.R. n. 5845 del 20.12.1996		«Concessione di un contributo, al consorzio di miglioramento fondiario "Torgnon", per la realizzazione della strada interpoderale Châtel, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni» – DGR n° 5845 du 20 décembre 1996
		Euro 25.640,00;	25 640,00 euros ;
	• «Dipartimento territorio e ambiente»:		• «Département du territoire et de l'environnement» :
Cap. 52550 Rich. 10632 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante pubblico incanto, relativo ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione comunale in Comune di Valtoumenche – D.G.R. n. 3972 del 13.09.1996	Euro 99.258,88;	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux d'agrandissement de la station d'épuration communale, dans la commune de Valtoumenche» – DGR n° 3972 du 13 septembre 1996
			99 258,88 euros ;
Cap. 21180 Rich. 10633 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria (2° lotto) in Comune di Saint-Pierre (intervento FRIO) – D.G.R. n. 3645 del 19.10.1998	Euro 276.552,34;	«Approbation, au sens de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution relatif aux travaux d'extension du réseau communal d'adduction d'eau et de dédoublement du réseau d'égouts (2° tranche), dans la Commune de Saint-Pierre (action relevant du FRIO)» – DGR n° 3645 du 19 octobre 1998
			276 552,34 euros ;
	• «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:		• «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :
Cap. 38300 Rich. 10634 (nuova istituz.) Ob. 171005	Concessione di un contributo, ai sensi dell'art. 4 della l. r. 67/92, al Comune di Pré-Saint-Didier per opere urgenti a tutela della pubblica incolumità sul torrente Pallesieux, località Pallesieux – D.G.R. n. 4169 del 24.11.1997	Euro 21.232,58;	«Octroi d'une subvention, aux termes de l'article 4 de la LR n° 67/1992, à la Commune de Pré-Saint-Didier, au titre de la réalisation de travaux urgents pour la sauvegarde de la sécurité publique le long du Pallesieux, à Pallesieux» – DGR n° 4169 du 24 novembre 1997
			21 232,58 euros ;
	• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :
Cap. 35020 Rich. 10635 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo di		«Approbation du projet d'exécution af-



una nuova aviorimessa, di una elisuperficie e della sistemazione delle aree adiacenti, presso l'aeroporto regionale C. Gex – D.G.R. n. 4423 dell'01.12.1997

Euro 407.924,51;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51340  
Rich. 10636  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Approvazione dell'esecuzione, in economia, dei lavori di riqualificazione di barriere degradate e intasamento dei vuoti delle murature su vari tratti della S. R. n. 47 di Cogne – D.G.R. n. 2598 del 27.07.1998 Euro 4.155,11;

Cap. 51300  
Rich. 10637  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Designazione, ai sensi del D. L.vo 14 agosto 1996, n. 494, del Geom. Gerard Jean Daudry di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di ripristino del manto bituminoso di alcune strade di interesse regionale – P.D. n. 5137 del 07.10.1998 Euro 5.120,36;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 332.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di un mutuo passivo con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato (Ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135/2001) in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione

férent à la réalisation d'un nouveau hangar et d'une nouvelle aire d'atterrissage pour hélicoptères à l'aéroport régional C. Gex, ainsi qu'au réaménagement des aires environnantes» – DGR n° 4423 du 1<sup>er</sup> décembre 1997

407 924,51 euros ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51340  
Détail 10636  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Approbation de la réalisation en régie des travaux de rénovation des barrières endommagées et de comblement des trous des murs sur plusieurs tronçons de la RR n° 47 de Cogne» – DGR n° 2598 du 27 juillet 1998 4 155,11 euros ;

Chap. 51300  
Détail 10637  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Gérard Jean Daudry, géomètre d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la réalisation des travaux de rectification de la chaussée de certaines routes d'intérêt régional» – AD n° 5137 du 7 octobre 1998 5 120,36 euros ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 332 du 11 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté relativement aux inondations du mois d'octobre 2001 et dont les frais d'amortissement sont couverts par l'État (Ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135/2001).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-

per l'anno 2002 e di modificare conseguentemente il bilancio di gestione:

*Parte Entrata*

*in aumento*

Cap. 11205      Contrazione di mutui con oneri di ammortamento rimborsati dallo Stato per gli eventi alluvionali dell'ottobre 2000

Anno 2002      Euro 10.809.594,01;

*Parte Spesa*

*in aumento*

Cap. 37957      Trasferimenti ai comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi

Anno 2002      Euro 877.219,00;

Struttura dirigenziale:      «Dipartimento Territorio e Ambiente»

Obiettivo gestionale n. 170002      «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9643      Trasferimenti agli Enti locali per ripristino viabilità comunale

Anno 2002      Euro 877.219,00;

*in aumento*

Cap. 37958      Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione

Anno 2002      Euro 3.734.892,01;

Struttura dirigenziale: «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

nel 2002 de la Région et les modifications du budget de gestion y afférent mentionnées ci-après :

*Recettes*

*Augmentation*

Chap. 11205      «Recours à un emprunt contracté avec la "Cassa Depositi e Prestiti" – dont les frais d'amortissement sont remboursés par l'État – et destiné aux actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002      10 809 594,01 euros ;

*Dépenses*

*Augmentation*

Chap. 37957      «Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers»

Année 2002      877 219,00 euros ;

Structure de direction :      «Département du territoire et de l'environnement»

Objectif de gestion 170002      «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 9643      «Virement aux collectivités locales de fonds destinés au réaménagement de la voirie communale»

Année 2002      877 219,00 euros ;

*Augmentation*

Chap. 37958      «Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris»

Année 2002      3 734 892,01 euros ;

Structure de direction : «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol»

Obiettivo gestionale n. 171004	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	Objectif de gestion 171004	«Gestion des actions destinées à faire face aux dommages résultant des inondations du mois d'octobre 2000»
Rich. 9650	Sistemazioni idrauliche dei bacini montani	Détail 9650	«Aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne»
	Anno 2002 Euro 2.496.914,01;		Année 2002 2 496 914,01 euros ;
Struttura dirigenziale:	«Servizio difesa del suolo»	Structure de direction :	«Service de protection du sol»
Obiettivo gestionale n. 171104	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali»	Objectif de gestion 171104	«Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par les inondations»
Rich. 9651	Consolidamento versanti e opere difesa movimenti franosi	Détail 9651	«Consolidation des versants et réalisation d'ouvrages de protection contre les éboulements»
	Anno 2002 Euro 618.989,00;		Année 2002 618 989,00 euros ;
Struttura dirigenziale:	«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»	Structure de direction :	«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»
Obiettivo gestionale n. 182103	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	Objectif de gestion 182103	«Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
Rich. 9652	Ripristino viabilità regionale	Détail 9652	«Réaménagement de la voirie régionale»
	Anno 2002 Euro 618.989,00;		Année 2002 618 989,00 euros ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 37961	Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (finanziato con mutuo a carico dello Stato) Euro 6.197.483,00;	Chap. 37961	«Subventions destinées à la réalisation des actions nécessaires pour faire face aux urgences dérivant de l'inondation du mois d'octobre 2000 (financées par un emprunt à la charge de l'État)» Année 2002 6 197 483,00 euros ;
Struttura dirigenziale:	«Direzione gestione eventi calamitosi»	Structure de direction :	«Direction de la gestion des catastrophes naturelles»
Obiettivo gestionale n. 034001	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi calamitosi»	Objectif de gestion 034001	«Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
Rich. 10638 (nuova istituz.)	Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (finanziati con mutuo a carico dello Stato – Ordinanza	Détail 10638 (nouveau détail)	«Subventions accordées à des entreprises et à des particuliers au titre des actions urgentes entreprises pour faire front aux conséquences de l'inondation du mois d'octobre 2000 (financées par

n. 3135/2001)

Anno 2002 Euro 6.197.483,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia, relativamente all'anno 2002, sugli importi di euro 2.050.659.554,01 per la competenza e di euro 2.410.055.554,01 per la cassa;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 333 du 11 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 51 400,00 euros (cinquante et un mille quatre cent et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 41240 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des emprunts contractés en vue de la réalisation de travaux d'amélioration foncière prévus par l'art. 16 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966 – Versements consolidés pour des aides octroyées au sens de l'art. 8 de la LR n° 26 du 9 mai 1977 modifiée, abrogée par la LR n° 30 du 6 juillet 1984.»  
10 000,00 euros

Chap. 55230 «Frais relatifs aux dépenses extraordinaires, de gestion et d'organisation d'initiatives culturelles et scientifiques supportées par les collèges ou autres établissements éducatifs régionaux.»  
12 400,00 euros

Chap. 61500 «Frais de gestion et fonctionnement des centres d'aide aux mineurs.»  
29 000,00 euros

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au

un emprunt à la charge de l'État –  
Ordonnance n° 3135/2001)

Année 2002 6 197 483,00 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 050 659 554,01 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 410 055 554,01 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 333.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 51.400,00 (cinquantunmilaquattrocento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41240 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti per opere di miglioramento fondiario previste dall'art. 16 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 – rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della l.r. 09.05.1977, n. 26 art. 8 e successive modificazioni abrogate dalla l.r. 06.07.1984, n. 30»  
Euro 10.000,00;

Cap. 55230 «Oneri per spese straordinarie o di gestione e per iniziative culturali e scientifiche assunte da convitti o altri enti e istituzioni educative regionali»  
Euro 12.400,00;

Cap. 61500 «Spese di gestione e funzionamento di centri di assistenza ai minori»  
Euro 29.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 11 febbraio 2002, n. 371.**

**Approvazione dei criteri di priorità delle modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata «Espace Aosta» nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 19 gennaio 2000, n. 3. Approvazione dello schema di convenzione con Finaosta S.p.A..**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri di priorità e le modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area industriale «Cogne» di AOSTA, nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla Legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3, recante interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di investimenti produttivi nell'area industriale «Cogne» di AOSTA, contenuti nell'allegato 1 alla presente deliberazione;

2) di conferire a Finaosta S.p.A. l'incarico di svolgere l'attività istruttoria delle istanze di insediamento nell'area in oggetto e di accesso alle provvidenze previste dall'articolo 2 della legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3;

3) di approvare lo schema di convenzione con Finaosta S.p.A. contenuto nell'allegato 2 alla presente deliberazione, dando atto che il Presidente della Regione provveda alla stipulazione della medesima;

4) di dare atto che gli oneri relativi alle prestazioni fornite da Finaosta S.p.A. graveranno sul fondo di dotazione di cui all'art. 9 della legge regionale 16/82 e successive modificazioni ed integrazioni.

ALLEGATO 1 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 371 IN DATA 11 FEBBRAIO 2002

CRITERI DI PRIORITÀ E MODALITÀ DI SELEZIONE DELLE IMPRESE DA INSEDIARSI NELL'AREA «ESPACE AOSTA», NONCHÉ DI CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI PREVISTE DALLA LEGGE REGIONALE 19 GENNAIO 2000, N. 3 RECANTE INTERVENTI A FAVORE DI IMPRESE INDUSTRIALI PER LA REALIZZAZIONE DI INVESTIMENTI PRODUTTIVI NELL'AREA INDUSTRIALE «COGNE» DI AOSTA.

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 371 du 11 février 2002,**

**portant approbation des critères de priorité afférents aux modalités de sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta » et des critères d'octroi des aides visées à la LR n° 3 du 19 janvier 2000, ainsi qu'approbation du schéma de la convention à passer avec Finaosta SpA.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les critères de priorité et les modalités à suivre lors de la sélection des entreprises qui entendent s'implanter sur le site industriel « Cogne » d'AOSTE et lors de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 (Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'AOSTE), tels qu'ils sont indiqués dans l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Finaosta SpA est chargée de procéder à l'instruction des demandes visant à obtenir l'autorisation d'implanter des établissements sur le site en question et à bénéficier des aides visées à l'article 2 de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 ;

3) Est approuvé le schéma de la convention à passer avec Finaosta SpA, visé à l'annexe 2 de la présente délibération. La signature de ladite convention est du ressort du président de la Région ;

4) Les dépenses relatives aux prestations fournies par Finaosta SpA grèvent les fonds visé à l'article 9 de la loi régionale n° 16/1982 modifiée et complétée.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 371 DU 11 FÉVRIER 2002.

CRITERES DE PRIORITÉ ET MODALITÉS À SUIVRE LORS DE LA SÉLECTION DES ENTREPRISES QUI ENTENDENT S'IMPLANTER DANS L'AIRES DÉNOMMÉE « ESPACE AOSTA » ET LORS DE L'OCTROI DES AIDES VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 19 JANVIER 2000 (ACTIONS EN FAVEUR DES ENTREPRISES INDUSTRIELLES QUI IMPLANTENT LEURS ÉTABLISSEMENTS SUR LE SITE INDUSTRIEL «COGNE» D'AOSTE).

Articolo 1  
(Presentazione delle istanze di insediamento  
e/o di agevolazione)

Le istanze di insediamento e/o di agevolazione per le imprese interessate ad insediarsi nell'area «Espace Aosta» devono essere redatte su appositi moduli predisposti da Finaosta S.p.A. e presentate alla Società medesima.

Articolo 2  
(Progetto imprenditoriale)

Le istanze devono essere corredate da un progetto imprenditoriale contenente tutte le informazioni atte a consentire la valutazione dell'iniziativa proposta. Finaosta S.p.A. fornisce alle imprese richiedenti una scheda (modello di «business plan») che contiene le informazioni necessarie ai fini dell'analisi economica e finanziaria del progetto imprenditoriale, nonché l'elenco della documentazione da allegare onde consentire lo svolgimento dell'analisi medesima.

Articolo 3  
(Soggetti ammissibili)

Le richieste di insediamento e/o di agevolazioni previste dalla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3, sono ammissibili qualora provengano da:

- 1) imprese operanti nei settori identificati nella sezione D (attività manifatturiera) della classificazione delle attività economiche ISTAT con l'esclusione delle imprese che svolgono le seguenti attività:
  - sottosezione DF – fabbricazione di coke, raffinerie di petrolio, trattamento di combustibili nucleari;
  - gruppo DE 21.1 – fabbricazione della pasta-carta, della carta e del cartone;
  - gruppo DG 24.1 – fabbricazione di prodotti chimici di base;
  - gruppo DG24.2 – fabbricazione di pesticidi e di altri prodotti chimici per l'agricoltura;
  - gruppo DG 24.3 – fabbricazione di pitture, vernici, smalti, inchiostri da stampa e mastici;
  - classe DG 24.61 – fabbricazione di esplosivi;
  - gruppo DG 24.7 – fabbricazione di fibre sintetiche ed artificiali ;
  - gruppo DI 26.5 – produzione di cemento, calce e gesso;
  - gruppo DI 26.6 – fabbricazione di prodotti in calcestruzzo, cemento o gesso;
  - divisione DJ 27 – produzione di metalli e loro leghe;
  - gruppo DM 34.1 – fabbricazione di autoveicoli;

Article 1<sup>er</sup>  
(Présentation des demandes d'installation  
et/ou d'aide)

Les demandes d'installation et/ou d'aide des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta » doivent être rédigées sur les formulaires établis par Finaosta SpA et présentés à celle-ci.

Article 2  
(Projet de l'entreprise)

Les demandes doivent être assorties d'un projet de l'entreprise portant toutes les informations susceptibles de permettre l'évaluation de l'action proposée. Finaosta SpA fournit aux entreprises qui en font la demande une fiche (modèle de « business plan ») portant toutes les informations nécessaires pour l'analyse économique et financière du projet de l'entreprise, ainsi que la liste de la documentation qui doit être jointe audit projet aux fins de l'analyse susmentionnée.

Article 3  
(Demandes admissibles)

Les demandes d'installation et/ou d'aide visées à la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 sont admissibles si elles sont présentées par les sujets suivants :

- 1) Entreprises œuvrant dans les secteurs compris dans la section D (activités de transformation) du classement des activités économiques de l'ISTAT, à l'exclusion des entreprises qui exercent les activités suivantes :
  - sous-section DF – fabrication de coke, raffineries de pétrole, traitement des combustibles nucléaires ;
  - groupe DE 21.1 – fabrication de la pâte à papier, du papier et du carton ;
  - groupe DG 24.1 – fabrication de produits chimiques de base ;
  - groupe DG 24.2 – fabrication de pesticides et d'autres produits chimiques pour l'agriculture ;
  - groupe DG 24.3 – fabrication de peintures, vernis, émaux, encres d'imprimerie et mastics ;
  - classe DG 24.61 – fabrication d'explosifs ;
  - groupe DG 24.7 – fabrication de fibres synthétiques et artificielles ;
  - groupe DI 26.5 – production de ciment, chaux et plâtre ;
  - groupe DI 26.6 – fabrication de produits en béton, ciment ou plâtre ;
  - division DJ 27 – production de métaux et d'alliages ;
  - groupe DM 34.1 – fabrication de véhicules.

Le incentivazioni finanziarie alle imprese che svolgono l'attività di trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli di cui all'allegato I del trattato di Amsterdam potranno essere accordate allorquando il relativo regime verrà autorizzato dall'Unione Europea.

2) imprese di servizi che forniscano prevalentemente:

a) servizi di informatica e connessi servizi di formazione professionale:

- ricezione, registrazione, amplificazione, diffusione, elaborazione, trattamento e trasmissione di segnali e dati anche da e per lo spazio;
- produzione di software;
- consulenza informatica e/o telematica;
- formazione professionale;
- teledidattica, teleformazione e teleconsulenza;
- supporto alla ricerca e all'innovazione tecnologica in campo informatico e telematico;

b) servizi di trasferimento tecnologico e di intermediazione dell'informazione:

- assistenza alla ricerca e all'introduzione/adattamento di nuove tecnologie e nuovi processi produttivi e di controllo;
- realizzazione e gestione di sistemi tecnologici avanzati per il risparmio energetico e per la tutela ambientale in relazione alle attività produttive;
- produzione, lavorazione e trattamento di materiali, anche residuali con tecniche avanzate;
- sistemi tecnologici avanzati per la produzione/diffusione di servizi telematici;
- produzione e trasmissione di spettacoli e programmi radiotelevisivi da parte di soggetti diversi da quelli titolari di concessione per la radiodiffusione sonora e/o televisiva in ambito nazionale, di cui alla legge 06.08.90, n. 223 e successive modificazioni e integrazioni, limitatamente alle sole spese di impianto.

Articolo 4  
(Attività insediabili)

Sono insediabili in «Espace Aosta» e sono ammissibili

Les aides financières destinées aux entreprises qui transforment et commercialisent les produits agricoles, visées à l'annexe I du Traité d'Amsterdam, peuvent être accordées si la réglementation y afférente est autorisée par l'Union européenne.

2) Entreprises prestataires de services œuvrant principalement dans les secteurs suivants :

a) Services afférents à l'informatique et liés à la formation professionnelle :

- réception, enregistrement, amplification, diffusion, élaboration, traitement et transmission de signaux et données, y compris ceux provenant de l'espace et destinés à ce dernier ;
- production de logiciels ;
- activités de conseil en matière d'informatique et/ou de télématique ;
- formation professionnelle ;
- télé-enseignement, télé-formation et télé-conseil ;
- aide à la recherche et à l'innovation technologique dans le domaine de l'informatique et de la télématique ;

b) Services afférents au transfert de technologies et aux fonctions d'intermédiation dans le domaine de l'information :

- aide à la recherche et à l'introduction/adaptation de technologies nouvelles et de nouveaux processus de production et de contrôle ;
- réalisation et gestion de systèmes technologiques avancés en vue des économies d'énergie et de la protection de l'environnement, compte tenu des activités productrices concernées ;
- production, usinage et traitement de matériaux, même résiduels, au moyen de techniques avancées ;
- systèmes technologiques avancés pour la production/diffusion de services télématiques ;
- production et transmission de spectacles et de programmes de radio et de télévision par des sujets autres que les titulaires de concessions pour la radiodiffusion sonore et/ou télévisuelle à l'échelon national, aux termes de la loi n° 223 du 6 août 1990 modifiée et complétée, limitativement aux dépenses d'implantation.

Article 4  
(Types d'activités susceptibles d'être implantées)

Les types d'activités susceptibles d'être implantées dans

alle agevolazioni previste dalla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3 le attività imprenditoriali compatibili con il contesto ambientale ed estetico dell'area, che non comportino rischi di inquinamento. Le aziende insediate dovranno prevedere inoltre, di norma, l'organizzazione della propria attività produttiva all'interno degli edifici occupati.

Articolo 5  
(Imprese artigiane)

Nel caso di richieste di insediamenti provenienti dal settore artigiano, hanno priorità di insediamento i consorzi costituiti da almeno 5 imprese, secondo le modalità di cui all'articolo 11 della legge regionale n. 34/2001 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato).

Nella valutazione di tali richieste, oltre all'applicazione dei criteri di priorità di cui al successivo articolo, si terrà conto, quale elemento favorevole di giudizio, della provenienza da settori di attività omogenei, al fine di conseguire economie di scala e sinergie tra le imprese aderenti.

In particolare, è individuata nella zona nord dell'area una porzione di terreno definita U.M.I. n.10, in cui a parziale deroga di quanto previsto all'articolo 4, è consentita l'organizzazione dell'attività produttiva anche in aree scoperte, seppure in misura non rilevante ed essenzialmente temporanea, allo scopo di non nuocere all'immagine complessiva dell'area.

Articolo 6  
(Criteri di priorità)

Hanno priorità di insediamento nell'area e di ottenimento delle agevolazioni previste dalla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3, le imprese che presentino le seguenti caratteristiche:

- 1) consolidamento del potenziale economico ed imprenditoriale valdostano:
  - a) avvio, consolidamento, espansione di attività imprenditoriali che inducano la valorizzazione del potenziale economico ed imprenditoriale valdostano;
  - b) rilocalizzazione di attività a seguito di motivi di carattere urbanistico ed ambientale sanciti dalle autorità competenti;
  - c) sinergie, esternalità e possibilità di creazione di filiere con altre attività insediate o insediabili nell'area «Espace Aosta» e/o sul territorio valdostano;
- 2) massimizzazione delle superfici destinate ad attività produttive:
  - a) estensione delle zone di produzione rispetto alle superfici coperte complessivamente richieste;

l'« Espace Aosta » et d'ouvrir droit aux aides visées à la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 sont celles qui sont compatibles avec le contexte environnemental et esthétique du site en question et qui ne comportent aucun risque de pollution. Les entreprises implantées doivent également prévoir, en règle générale, d'organiser leurs activités productrices au sein des bâtiments occupés.

Article 5  
(Entreprises artisanales)

En cas de demandes d'installation provenant du secteur artisanal, priorité est donnée aux consortiums composés de 5 entreprises au moins, suivant les modalités visées à l'article 11 de la loi régionale n° 34/2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière).

En sus des critères de priorité visés à l'article suivant, l'appréciation desdites demandes tiendra compte favorablement de la provenance de secteurs d'activité homogènes, en vue de permettre la réalisation d'économies d'échelle et de synergies entre les entreprises membres des consortiums en cause.

Dans la zone Nord du site en question, un terrain dénommé U.M.I. n° 10 a été délimité, sur lequel – par dérogation partielle aux dispositions de l'article 4 – des activités productrices limitées peuvent être exercées en plein air, à titre essentiellement temporaire, afin qu'il ne soit pas porté préjudice à l'image de l'ensemble dudit site.

Article 6  
(Critères de priorité)

Aux fins de l'implantation des établissements dans l'aire en cause et de l'octroi des aides visées à la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000, priorité est donnée aux entreprises qui répondent aux caractéristiques suivantes :

- 1) Consolidation du potentiel économique et managériel valdôtain :
  - a) Démarrage, consolidation et expansion des activités des entreprises qui valorisent le potentiel économique et managériel valdôtain ;
  - b) Déplacement des établissements pour des raisons de nature urbanistique et environnementale sur décision des autorités compétentes ;
  - c) Synergies, externalités et possibilités de création de filières avec d'autres activités implantées ou pouvant l'être dans l'aire « Espace Aosta » et/ou sur le territoire valdôtain ;
- 2) Maximisation des superficies destinées aux activités productrices :
  - a) Étendue des zones destinées à la production par rapport à l'espace global que l'entreprise entend occuper ;



3) massimizzazione delle opportunità di scambi, sdoganamento ed apertura mercati:

- a) propensione all'esportazione internazionale e all'importazione da paesi non appartenenti all'Unione Europea.

Inoltre, con riferimento alla formula imprenditoriale, le richieste verranno esaminate facendo riferimento ai seguenti aspetti:

- a) occupazione creata;
- b) professionalità create;
- c) qualità degli interventi strutturali e impiantistici a carico dei soggetti proponenti l'insediamento;
- d) profilo degli imprenditori o delle imprese proponenti;
- e) coerenza della formula imprenditoriale;
- f) redditività attesa;
- g) piano di copertura degli investimenti;
- h) modello organizzativo e gestionale;
- i) contenuto tecnologico dell'attività;
- l) innovatività del processo/prodotto.

Articolo 7  
(Forme di agevolazione)

A favore delle imprese industriali insediate nell'area «Espace Aosta» sono previste, nei limiti consentiti dalla normativa comunitaria in tema di aiuti di Stato ed utilizzando anche, laddove necessario, il regime de minimis di cui al regolamento (CE) n.69/01, le seguenti forme di agevolazione:

- contributi;
- finanziamenti consistenti in mutui a tasso agevolato;
- prestiti partecipativi;
- prestazioni di garanzia.

I prestiti partecipativi sono concessi esclusivamente ad imprese costituite in forma di società di capitali e consistono in finanziamenti, di durata non inferiore ai diciotto mesi e non superiore ai cinque anni, la cui remunerazione è composta da una parte fissa integrata da una parte variabile commisurata al risultato economico di esercizio dell'impresa finanziata. I prestiti partecipativi sono concessi in misura non superiore agli aumenti del capitale sociale o dei finanziamenti dei soci in conto aumento capitale sociale.

3) Maximisation des opportunités de procéder à des échanges, des dédouanements et des ouvertures de marchés :

- a) Propension à l'exportation internationale et à l'importation de pays n'appartenant pas à l'Union européenne.

En outre, par rapport à l'organisation de l'entreprise, les demandes sont appréciées en fonction des aspects suivants :

- a) Emplois créés ;
- b) Compétences professionnelles utilisées ;
- c) Qualité des actions relatives aux structures et aux installations à la charge des entreprises souhaitant s'implanter dans l'aire en question ;
- d) Profil des entrepreneurs ou des entreprises ayant déposé une demande ;
- e) Cohérence de l'organisation de l'entreprise ;
- f) Rentabilité escomptée ;
- g) Plan de couverture des investissements ;
- h) Modèle relatif à l'organisation et à la gestion ;
- i) Contenu technologique des activités ;
- j) Caractère innovateur du processus/produit.

Article 7  
(Types d'aides)

Les entreprises industrielles installées dans l'aire « Espace Aosta » peuvent bénéficier des types d'aides indiquées ci-après, dans les limites établies par la législation communautaire en matière d'aides étatiques et en application, le cas échéant, du régime « de minimis » visé au règlement CE n° 69/2001 :

- subventions ;
- financements sous forme d'emprunts bonifiés ;
- prêts participatifs ;
- garanties.

Les prêts participatifs sont accordés exclusivement aux entreprises constituées sous forme de sociétés de capitaux et consistent en des financements, pour une période comprise entre dix-huit mois et cinq ans, dont le remboursement comporte une partie fixe et une partie variable proportionnelle aux résultats économiques de l'entreprise financée. Les prêts participatifs sont accordés pour un montant non supérieur aux augmentations du capital social ou aux apports des associés permettant à la société d'accroître son capital.

L'ammortamento dei mutui ha una durata massima di dieci anni nel caso degli investimenti di cui all'articolo 8, lettere a) e b), e di cinque anni negli altri casi contemplati dall'articolo 8, con decorrenza dalla data di stipulazione dei contratti di mutuo, siano essi preliminari o definitivi. Nel caso di mutui e di prestiti partecipativi, il tasso di interesse a carico dei beneficiari non può essere inferiore ad un punto percentuale.

La fideiussione può essere concessa solo per la parte dell'intervento che non può essere coperta con idonee garanzie di cui dispongano l'impresa richiedente ed i suoi soci.

La fideiussione si riduce in misura proporzionale, sulla base del piano di ammortamento, e si estende, limitatamente alla parte di intervento garantito, a tutte le perdite definitive che l'ente erogatore dimostri di aver subito dopo aver attivato la preventiva escussione del debitore principale.

Il costo della commissione dovuta ai soggetti prestatori della garanzia fideiussoria può essere ammessa a contribuzione, sino ad una percentuale massima del 75% del suo importo.

L'apporto dell'impresa beneficiaria non può comunque essere inferiore al 25% della spesa complessiva per gli investimenti ammessi ad agevolazione, come previsto dal punto 4.2. degli Orientamenti in materia di aiuti di stato a finalità regionale (GU C 74 in data 10.03.1998).

#### Articolo 8 (Investimenti ammissibili)

Sono ammissibili ad agevolazione nelle forme previste al precedente articolo 7 i seguenti investimenti:

- a) la realizzazione e l'ampliamento di opifici comprendenti le opere murarie ed assimilate, nonché le infrastrutture e gli impianti fissi strettamente funzionali all'utilizzo dell'immobile;
- b) le spese di progettazione e di direzione dei lavori strettamente afferenti gli investimenti previsti dalla precedente lettera a), fino all'ammontare massimo del 10% del costo di realizzazione dell'opera;
- c) l'acquisto di macchinari, impianti, attrezzature ed altri beni strumentali a destinazione produttiva;
- d) l'esecuzione di opere edili ed impiantistiche nella misura strettamente necessaria all'installazione dei beni previsti dal precedente punto;
- e) l'acquisto, da parte unicamente delle piccole e medie imprese, di programmi informatici commisurati alle effettive esigenze di produzione e di gestione dell'impresa, comprese le relative licenze d'uso;
- f) le spese di trasferimento di tecnologie sotto forma di brevetti, licenze di sfruttamento o di conoscenze tecniche brevettate e non, nel limite del 25% dell'investi-

L'amortissement des emprunts a une durée maximale de dix ans dans le cas des investissements visés aux lettres a) et b) de l'article 8 et de cinq ans dans les autres cas visés à l'article 8, à compter de la date de passation des contrats préliminaires ou définitifs y afférents. Pour ce qui est des emprunts et des prêts participatifs, le taux d'intérêt à la charge des bénéficiaires ne peut être inférieur à un pour cent.

La garantie peut être accordée uniquement pour la partie de l'action qui ne peut être couverte par les garanties dont l'entreprise et ses associés disposent.

La garantie est réduite proportionnellement, sur la base du plan d'amortissement, et couvre, limitativement à la partie de l'action concernée, toutes les pertes définitives que l'organisme créancier démontre avoir subi après avoir saisi le débiteur principal.

La dépense relative à la commission à verser aux sujets qui accordent leur garantie peut être couverte à hauteur de 75% maximum par une subvention.

L'apport de l'entreprise bénéficiaire ne peut toutefois être inférieur à 25% de la dépense globale, au titre des investissements éligibles, aux termes du point 4.2 des Orientations en matière d'aides étatiques à des fins d'intérêt régional (JO C 74 du 10 mars 1998).

#### Article 8 (Investissements éligibles)

Au sens de l'article 7 de la présente annexe, ouvrent droit aux aides les investissements suivants :

- a) La construction et l'agrandissement des usines, comprenant la réalisation d'ouvrages en maçonnerie et d'ouvrages assimilés, ainsi que les infrastructures et les installations fixes nécessaires à l'utilisation des immeubles en cause ;
- b) Les frais de conception et de direction des travaux strictement liés aux investissements prévus, visés à la lettre a), jusqu'au montant maximal de 10% du coût de réalisation de l'ouvrage en question ;
- c) L'achat de machines, d'installations, d'équipements et d'autres biens affectés à la production ;
- d) La réalisation des bâtiments et des installations strictement nécessaires à la mise en place des biens visés au point précédent ;
- e) L'achat, par les petites et moyennes entreprises uniquement, des logiciels nécessaires à la production et à la gestion de l'entreprise, y compris les licences d'utilisation ;
- f) Les frais liés au transfert de technologies sous forme de brevets et licences d'exploitation ou de connaissances techniques couvertes ou non par un brevet, dans la limite

mento per le imprese di grandi dimensioni, come identificate dalla normativa comunitaria vigente in materia di aiuti di stato, purché gli investimenti:

- siano sfruttati esclusivamente nello stabilimento beneficiario dell'agevolazione;
  - siano considerati elementi patrimoniali ammortizzabili;
  - siano acquistati presso un terzo a condizioni di mercato;
  - figurino nell'attivo dell'impresa e restino nello stabilimento beneficiario almeno per un periodo di cinque anni;
- g) le spese sostenute in economia per la realizzazione degli investimenti previsti ai punti c), d), e f) in misura congrua e compatibile con le effettive esigenze aziendali purché siano considerati elementi patrimoniali ammortizzabili e figurino nell'attivo dell'impresa almeno per un periodo di cinque anni ;
- h) le spese relative a demolizioni o rimozioni imposte dalle Autorità competenti, nel caso dei processi di ricollocazione previsti dal punto 1) dell'articolo 6.

Limitatamente agli investimenti previsti alle lettere a), b) e c) è facoltà dell'impresa richiedere il contributo in conto canoni di leasing, fatto salvo l'obbligo di presentare a Finaosta S.p.A. copia del relativo contratto.

Non sono ammissibili ad agevolazione le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 550 euro.

#### Articolo 9 (Documentazione di spesa)

La documentazione preliminare di spesa da allegare alla domanda ai fini di consentire lo svolgimento dell'istruttoria tecnico-economica da parte di Finaosta S.p.A. è composta da preventivi di spesa o da altra documentazione da cui risulti il tipo di investimento previsto ed il relativo costo.

Sono ammessi ad agevolazione unicamente gli investimenti aventi documentazione di spesa con data posteriore alla data di presentazione dell'istanza.

#### Articolo 10 (Modalità di erogazione)

L'agevolazione è erogata da Finaosta S.p.a., sulla base di apposito mandato conferito dalla Giunta regionale, pre-

de 25% de l'investissement pour les entreprises de grandes dimensions, telles qu'elles sont définies par la législation communautaire en vigueur en matière d'aides étatiques, à condition que lesdits investissements :

- concernent uniquement l'établissement au titre duquel l'aide a été accordée ;
  - constituent des éléments patrimoniaux amortissables ;
  - soient achetés auprès d'un tiers aux conditions du marché ;
  - apparaissent au sein de l'actif du bilan de l'entreprise et restent dans l'établissement au titre duquel l'aide a été accordée pendant une période de cinq ans au moins ;
- g) Les dépenses en régie supportées pour la réalisation des investissements visés aux points c), d) et f), dont le montant doit être adéquat et compatible avec les exigences de l'entreprise, à condition que lesdits investissements constituent des éléments patrimoniaux amortissables, apparaissent au sein de l'actif du bilan de l'entreprise et restent dans l'établissement au titre duquel l'aide a été accordée pendant une période de cinq ans au moins ;
- h) Les dépenses relatives aux démolitions ou aux déblaiements réalisés sur ordre des autorités compétentes, lors des processus de déplacement des établissements visés au point 1) de l'article 6 de la présente annexe.

Limitativement aux investissements visés aux lettres a), b) et c), l'entreprise concernée a la faculté de demander que les aides soient destinées à couvrir les loyers à verser dans le cadre d'un contrat de leasing. Dans ce cas, ladite entreprise est tenue de présenter à Finaosta SpA une copie dudit contrat.

Les dépenses relatives aux biens dont la valeur unitaire est inférieure à 550 euros n'ouvrent droit à aucune aide.

#### Article 9 (Documentation de la dépense)

La documentation préliminaire afférente à la dépense, à joindre à la demande aux fins de l'instruction technique et économique de celle-ci par Finaosta SpA, se compose de devis et de toutes autres pièces attestant le type d'investissement prévu et le coût y afférent.

Les aides sont accordées uniquement au titre des investissements dont la documentation de la dépense y afférente a été établie à une date postérieure à celle de présentation de la demande.

#### Article 10 (Modalités de versement)

Les aides sont versées par Finaosta SpA, sur la base d'un mandat lui ayant été donné par le Gouvernement ré-

vio controllo dell'avvenuta effettuazione degli investimenti programmati e su presentazione di documentazione di spesa, in regola con la vigente normativa fiscale, originale e corredata da documentazione che ne attesti l'avvenuto pagamento, in ogni caso al netto dell'imposta sul valore aggiunto.

Per gli investimenti previsti alle lettere a) e b) dell'articolo 8, l'agevolazione può essere erogata per stati di avanzamento previa presentazione di documentazione di spesa con i requisiti determinati dal precedente articolo 9 e previa verifica in ordine allo stato di avanzamento lavori. L'ammontare del saldo finale dell'agevolazione non può comunque essere inferiore al 10% della spesa ammissibile complessiva dell'investimento. Alla liquidazione del saldo finale si provvede previa presentazione dell'attestazione di agibilità dell'opificio.

Per gli investimenti previsti alla lettera g) dell'articolo 8, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati dettagliatamente i materiali utilizzati, le loro quantità e costi, le ore impiegate per la realizzazione valorizzate in base al contratto di lavoro di ciascun prestatore d'opera, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

Gli interventi finanziari possono essere erogati anche a titolo di anticipazione, previa presentazione di apposita fidejussione bancaria o di polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.

#### Articolo 11 (Impegni delle imprese beneficiarie)

Le istanze di insediamento nell'area «Espace Aosta», che comportino la richiesta delle agevolazioni previste dal precedente articolo 7, devono contenere espressamente l'impegno da parte delle imprese a mantenere la destinazione dichiarata ed a non alienare o cedere i beni che formano oggetto di intervento, separatamente dall'azienda, per un periodo di cinque anni decorrente dalla data della prima erogazione, nonché l'impegno a consentire ogni tipo di controllo richiesto da Finaosta S.p.A. oppure dalla struttura competente in materia di industria dell'Amministrazione regionale, onde consentire la verifica sull'impiego e sulla destinazione delle agevolazioni concesse.

Per gli investimenti previsti alle lettere a) e b) dell'articolo 8, la durata dell'impegno previsto al precedente capoverso è esteso ad un periodo di 10 anni.

#### Articolo 12 (Alienazione, cessione, mutamento di destinazione e sostituzione dei beni)

Qualora l'impresa beneficiaria dell'agevolazione intenda alienare o cedere i beni finanziati o mutarne la destinazione d'uso deve ottenere, tramite apposita istanza all'As-

gional, après le contrôle de la réalisation des investissements planifiés et suite à la présentation de l'original de la documentation de la dépense supportée, qui doit être en règle du point de vue des dispositions fiscales et assortie des pièces justificatives des paiements effectués, déduction faite de l'impôt sur la valeur ajoutée.

Pour ce qui est des investissements visés aux lettres a) et b) de l'article 8 de la présente annexe, les aides peuvent être versées sur la base de l'état d'avancement des travaux, suite à la présentation des pièces justificatives des dépenses suivant les modalités visées à l'article 9 de la présente annexe et suite à la vérification de l'état d'avancement des travaux. Le solde de l'aide ne peut être inférieur à 10% de la dépense éligible globale relative audit investissement. La liquidation dudit solde sera effectuée sur présentation du certificat de conformité de l'usine.

Pour ce qui est des investissements visés à la lettre g) de l'article 8 de la présente annexe, l'entreprise est tenue de présenter une expertise, effectuée par un technicien assermenté et inscrit à un registre professionnel reconnu par la loi, indiquant de manière détaillée les matériaux utilisés, les quantités et les coûts y afférents, le nombre d'heures nécessaires pour la réalisation des travaux y afférents et les dépenses qui en découlent sur la base du contrat de travail de chaque ouvrier, ainsi que la conformité de l'ouvrage réalisé avec les dispositions en vigueur.

Les aides financières peuvent également être versées à titre d'avance, sur constitution d'une caution bancaire ou souscription à une police d'assurance pour un montant qui doit être au moins égal à la somme à verser.

#### Article 11 (Engagements des bénéficiaires)

Les demandes d'installation dans l'aire dénommée « Espace Aosta » comportant la demande d'octroi des aides visées à l'article 7 de la présente annexe doivent inclure une déclaration des entreprises en cause par laquelle elles s'engagent à ne pas changer la destination des biens financés et à ne pas aliéner ou céder ces derniers séparément de l'entreprise, pendant une période de cinq ans à compter de la date du premier versement, ainsi qu'à permettre à Finaosta SpA ou à la structure compétente en matière d'industrie de l'Administration régionale d'effectuer tout type de contrôle nécessaire à vérifier l'utilisation et la destination des aides accordées.

Quant aux investissements visés aux lettres a) et b) de l'article 8 de la présente annexe, la durée de l'engagement visé au paragraphe précédent est étendue à une période de 10 ans.

#### Article 12 (Aliénation, cession, changement de destination et remplacement des biens)

Si l'entreprise bénéficiaire d'une aide entend aliéner ou céder les biens financés ou changer la destination de ces derniers, elle doit déposer une demande à cet effet à l'As-

essorato industria, artigianato ed energia, la preventiva autorizzazione della Giunta regionale e deve provvedere entro sessanta giorni a restituire l'ammontare dei finanziamenti e dell'equivalente sovvenzione dell'intervento concesso, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento determinato dalla Banca d'Italia, nel periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione. L'autorizzazione può prevedere anche una restituzione parziale dell'intervento, purchè proporzionale al periodo di utilizzo del bene. L'autorizzazione può prevedere inoltre le eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.

La restituzione non è dovuta nel caso di sostituzione dei beni oggetto di intervento con altri beni della stessa natura, purchè la sostituzione sia autorizzata dalla struttura competente in materia di industria dell'Amministrazione regionale. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione degli stessi nella medesima misura sopra prevista per la cessione dei beni. In tal caso, è ammessa, previa autorizzazione della Giunta regionale, la restituzione in forma rateale, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.

#### Articolo 13 (Revoca dell'agevolazione)

Qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione dell'intervento, la Giunta regionale, informata da Finaosta S.p.A., dispone la revoca dell'agevolazione.

Il mancato rispetto degli impegni previsti dall'articolo 11, fermo restando quanto disposto dall'articolo 12, comporta la revoca dell'agevolazione.

La revoca è inoltre disposta dalla Giunta regionale, informata da Finaosta S.p.A., qualora gli investimenti previsti alle lettere a) e b) dell'articolo 8, non siano effettuati entro tre anni dalla data di concessione dell'agevolazione, e qualora gli altri investimenti previsti dall'articolo 8 non siano effettuati entro un anno dalla data di concessione dell'agevolazione. Nel caso in cui gli investimenti immobiliari e mobiliari formino oggetto della medesima istanza di agevolazione, il termine per l'effettuazione dei medesimi è pari a tre anni.

La revoca è altresì disposta nel caso in cui l'investimento effettuato presenti caratteri di sostanziale difformità rispetto a quanto approvato con il provvedimento di concessione dell'agevolazione.

#### Articolo 14 (Restituzione dell'agevolazione)

Nel caso di restituzione dell'agevolazione nelle fattispecie disciplinate al precedente articolo 13, disposta anche in misura parziale e proporzionale all'inadempimento riscontrato, l'impresa beneficiaria deve versare a Finaosta S.p.A.

essorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en vue d'obtenir l'autorisation du Gouvernement régional, et doit rendre dans un délai de soixante jours le montant des financements reçus, majorés des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel établi par la Banque d'Italie et relatifs à la période pendant laquelle elle a bénéficié de ladite aide. L'autorisation peut permettre un remboursement partiel du financement, qui doit toutefois être proportionnel à la période d'utilisation du bien en question. Ladite autorisation peut également fixer les conditions à suivre pour le remboursement de la somme en cause par tranches, pendant une période qui ne doit toutefois pas dépasser douze mois.

Le remboursement susdit n'est pas nécessaire si les biens financés ont été remplacés par d'autres biens de même nature, à condition que ledit remplacement ait été autorisé par la structure compétente en matière d'industrie de l'Administration régionale. Le bénéficiaire peut mettre un terme par avance aux financements s'il procède à leur remboursement suivant les modalités susmentionnées relatives à la cession des biens. Dans ce cas, le Gouvernement régional peut autoriser ledit remboursement par tranches pendant une période ne dépassant pas douze mois.

#### Article 13 (Révocation de l'aide)

Lorsqu'il ressort des contrôles effectués que les déclarations et les informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi de l'aide en cause ne sont pas véridiques, le Gouvernement régional, informé de ce fait par Finaosta SpA., décide de révoquer l'aide accordée.

Le non-respect des engagements visés à l'article 11 de la présente annexe comporte la révocation de l'aide accordée, sans préjudice des dispositions visées à l'article 12.

La révocation est également décidée par le Gouvernement régional, si celui-ci est informé par Finaosta SpA que les investissements visés aux lettres a) et b) de l'article 8 de la présente annexe n'ont pas été effectués dans un délai de trois ans à compter de la date du versement de l'aide et du fait que les autres investissements visés à l'article 8 n'ont pas été effectués dans un délai d'un an à compter de la date dudit versement. Si les investissements concernant des biens immobiliers et mobiliers ont fait l'objet d'une même demande d'aide, le délai fixé pour leur réalisation est de trois ans.

La révocation est également décidée en cas d'investissements réalisés suivant des modalités substantiellement différentes de celles approuvées par l'acte d'octroi de l'aide.

#### Article 14 (Remboursement des aides)

En cas de remboursement des aides au sens des dispositions visées à l'article 13 de la présente annexe, remboursement qui peut être partiel ou proportionnel en fonction des difformités constatées, le bénéficiaire doit verser à Finaosta

il relativo importo, compresa l'equivalente sovvenzione, nel termine di trenta giorni dal ricevimento della sua comunicazione, maggiorato degli interessi calcolati secondo le modalità previste al primo capoverso dell'articolo 12. La mancata restituzione dell'intervento entro il termine di cui al presente articolo comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni altra agevolazione prevista dalla legislazione regionale in materia di incentivi alle imprese industriali ed artigianali per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

Articolo 15  
(Esame dell'istanza)

Le istanze sono esaminate secondo l'ordine di presentazione. Per le istanze con documentazione incompleta, l'ordine di esame è determinato in relazione alla data di completamento delle medesime.

ALLEGATO 2 ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 371 DELL'11 FEBBRAIO 2002

CONVENZIONE PER LA VALUTAZIONE DELLE ISTANZE DI INSEDIAMENTO NELL'AREA ESPACE AOSTA NONCHÉ PER L'ATTUAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 19 GENNAIO 2000, N. 3 RECANTE INTERVENTI A FAVORE DI IMPRESE INDUSTRIALI PER LA REALIZZAZIONE DI INSEDIAMENTI PRODUTTIVI NELL'AREA INDUSTRIALE «COGNE» DI AOSTA.

Tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale n. 80002270074, che verrà in appresso denominata REGIONE, rappresentata dal Presidente della Regione Sig. Dino VIÉRIN, in forza della deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ e domiciliato per la carica presso la sede della Giunta regionale in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1

e

la società «Finanziaria Regionale Valle d'Aosta – Società per Azioni» siglabile «FINAOSTA S.p.A.», con sede in AOSTA Avenue du Conseil des Commis n. 3/A, capitale sociale di euro 112.000.000,00, iscritta presso il Registro delle Imprese di AOSTA al n. 00415280072, R.E.A. n. 37327, codice fiscale 00415280072, che verrà in appresso denominata FINAOSTA, in persona del Presidente del Consiglio di Amministrazione Dott. Francesco GUERRIE-RI nato a FOSSATO DI VICO (PG) il 18 agosto 1943 e residente in AOSTA Via Pollio Salimbeni n. 1, a quanto infra facoltizzato dalla delibera del Consiglio di Amministrazione in data 27 dicembre 2000;

SpA le montant correspondant, y compris la subvention y afférente, dans un délai de trente jours à compter de la date de la réception de la communication y afférente. Ledit montant doit être majoré des intérêts calculés suivant les modalités visées au premier paragraphe de l'article 12 de la présente annexe. Le non-remboursement de l'aide dans le délai visé au présent article comporte l'interdiction pour le contrevenant de bénéficier de toute autre aide visée à la législation régionale en matière d'entreprises industrielles et artisanales pendant une période de cinq ans à compter de la communication de l'acte portant révocation de l'aide accordée.

Article 15  
(Examen des demandes)

Les demandes sont examinées suivant l'ordre dans lequel elles sont présentées. L'ordre d'examen des demandes assorties d'une documentation incomplète est établi sur la base de la date à laquelle elles sont régularisées.

ANNEXE 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 371 DU 11 FÉVRIER 2002

CONVENTION POUR L'ÉVALUATION DES DEMANDES D'INSTALLATION DANS L'AIRE « ESPACE AOSTA », AINSI QUE POUR L'APPLICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 19 JANVIER 2000, PORTANT ACTIONS EN FAVEUR DES ENTREPRISES INDUSTRIELLES QUI IMPLANTENT LEURS ÉTABLISSEMENTS SUR LE SITE INDUSTRIEL «COGNE» D'AOSTE.

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal n° 80002270074, ci-après dénommée RÉGION, représentée par le président de la Région, M. Dino VIÉRIN, en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, domicilié, pour l'exercice de ses fonctions, au siège du Gouvernement régional – 1, place Deffeyes, AOSTE

d'une part

et

la société « Finanziaria regionale Valle d'Aosta – Società per Azioni » (sigle : « FINAOSTA SpA »), dont le siège est à AOSTE, 3/A, avenue du Conseil des Commis et le capital social s'élève à 112 000 000,00 euros, immatriculée au Registre des entreprises d'AOSTE sous le n° 00415280072, REA n° 37327, code fiscal 00415280072, ci-après dénommée FINAOSTA, en la personne du président de son Conseil d'administration, M. Francesco GUERRIERI, né à FOSSATO DI VICO (PG) le 18 août 1943 et résidant à AOSTE, 1, rue Pollio Salimbeni, autorisé à cet effet par la délibération du Conseil d'administration du 27 décembre 2000

d'autre part

premessso

- che è necessario provvedere alla valutazione tecnico-economica delle richieste di insediamento presentate da imprese che intendano insediarsi nell'area denominata « Espace Aosta »;
- che l'articolo 2 della Legge Regionale 19 gennaio 2000, n. 3 – di seguito indicata come L.R. n. 3/2000 – prevede la concessione di incentivazioni alle imprese industriali che intendono insediarsi nell'area «Cogne» di AOSTA;
- che l'articolo 2 della L.R. 3/2000 prevede inoltre che la Giunta regionale indichi i criteri di priorità e provveda, previo esame delle istruttorie tecnico-economiche svolte da FINAOSTA, a dare mandato senza rappresentanza alla stessa, affinché eroghi le incentivazioni sotto forma di contributo, finanziamento, prestito partecipativo o prestazione di garanzia;
- che si rende necessario stipulare apposita Convenzione diretta a regolamentare le disposizioni procedurali nonché i rapporti tra FINAOSTA e Regione per l'attuazione della Legge Regionale di cui sopra;
- che con deliberazione n. 371 in data 11 febbraio 2002 la Giunta Regionale ha approvato i criteri di priorità e le modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata « Espace Aosta », nonché di concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 3/2000 – di seguito indicati come criteri applicativi – ed il testo della stipulanda Convenzione;

tutto ciò premesso  
si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1  
(Istruttoria della domanda di finanziamento)

Le istanze di agevolazione corredate del progetto imprenditoriale e della documentazione indicata nell'articolo 2 dei criteri applicativi sono presentate alla FINAOSTA.

La FINAOSTA registra in ordine cronologico le domande presentate, ne verifica la completezza e la regolarità e ne trasmette copia fotostatica alla struttura competente in materia di industria della REGIONE.

Le domande incomplete potranno essere rettifiche entro il termine di 30 giorni dalla data di ricezione della richiesta di documentazione integrativa, precisazioni o chiarimenti inviata da FINAOSTA. Nel caso in cui l'impresa non provveda entro tale termine, la domanda è considerata decaduta. Le domande contenenti irregolarità non sanabili vengono respinte. Su indicazione della REGIONE, eventualmente su proposta di FINAOSTA, possono essere stabiliti termini anche infrannuali per la presentazione delle domande.

Préambule

- Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'évaluation technico-économique des demandes présentées par les entreprises qui entendent s'installer dans l'aire dénommée « Espace Aosta » ;
- Considérant que l'article 2 de la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000, ci-après dénommée LR n° 3/2000, prévoit l'octroi d'aides aux entreprises industrielles qui entendent s'installer dans le site « Cogne » d'AOSTE ;
- Considérant qu'aux termes de l'article 2 de la LR n° 3/2000 le Gouvernement régional doit établir les critères de priorité à suivre et conférer à FINAOSTA, après avoir examiné les instructions techniques et économiques effectuées par celle-ci, la mission de verser les subventions et les financements attribués, ainsi que de procéder aux prêts participatifs ou aux cautionnements accordés, sans pour autant lui donner mandat de le représenter à tous les effets ;
- Considérant qu'il s'avère nécessaire de conclure une convention visant à réglementer les dispositions procédurales ainsi que les rapports entre FINAOSTA et la Région en vue de l'application de la loi régionale susmentionnée ;
- Considérant que par sa délibération n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, le Gouvernement régional a approuvé les critères de priorité et les modalités de sélection des entreprises qui entendent s'installer dans l'aire dénommée « Espace Aosta » et les critères d'octroi des aides prévues par la LR n° 3/2000, ci-après dénommés critères d'application, ainsi que le texte de la convention susmentionnée ;

Il est convenu ce qui suit

Article 1<sup>er</sup>  
(Instruction des demandes de financement)

Toute demande de financement doit être présentée à FINAOSTA, assortie du projet de l'entreprise et de la documentation visée à l'article 2 des critères d'application.

FINAOSTA enregistre par ordre chronologique les demandes déposées, vérifie si celles-ci sont complètes et régulières et en transmet une photocopie à la structure de la RÉGION compétente en matière d'industrie.

Les demandes incomplètes peuvent être régularisées dans un délai de 30 jours à compter de la date de réception de la requête de pièces complémentaires, de précisions ou d'éclaircissements envoyée par FINAOSTA. Si les entreprises ne régularisent pas leurs demandes dans ledit délai, celles-ci ne sont pas prises en compte. Les demandes contenant des irrégularités ne pouvant être éliminées sont rejetées. Des délais pour le dépôt des demandes de financement peuvent être fixés, sur indication de la RÉGION et éventuellement sur proposition de FINAOSTA.

FINAOSTA provvede ad effettuare l'analisi del progetto imprenditoriale entro 60 giorni dal ricevimento della domanda o dalla scadenza degli eventuali termini di cui sopra. Qualora l'istanza non sia completa della documentazione richiesta, il periodo indicato decorrerà dal momento del completamento. In particolare, l'analisi è volta ad accertare la consistenza patrimoniale e finanziaria dell'impresa richiedente, la coerenza del progetto imprenditoriale con i criteri di cui in premessa, nonché la pertinenza e la congruità delle spese esposte nella domanda. FINAOSTA può indicare l'attivazione di specifiche misure di carattere finanziario atte a riequilibrare la struttura patrimoniale e finanziaria dell'iniziativa.

FINAOSTA, effettuata l'istruttoria dell'intervento proposto, provvede a comunicare alla struttura competente in materia di industria della REGIONE le risultanze della medesima in ordine al soggetto beneficiario, agli investimenti e alla determinazione della spesa ammissibile nonché alla tipologia e all'ammontare dell'intervento agevolativo espresso in valore assoluto ed in equivalente sovvenzione netta o lorda. Il calcolo dell'equivalente sovvenzione sarà effettuato secondo le procedure e gli orientamenti adottati dall'Unione europea, tenendo conto dell'apposito tasso di riferimento/attualizzazione periodicamente aggiornato in sede comunitaria e delle altre variabili influenti sul calcolo vigenti alla data di presentazione della domanda. In ogni caso, l'equivalente sovvenzione non potrà superare i limiti previsti dalla normativa comunitaria in materia di agevolazioni alle imprese per la zona denominata « Espace Aosta ».

FINAOSTA potrà stipulare con banche o società di leasing apposite convenzioni che regolamentino, in particolare, le modalità di concessione, di perfezionamento e di erogazione del finanziamento, i parametri di calcolo del tasso di interesse da applicare, le modalità di versamento del contributo nonché le ipotesi di revoca del medesimo. Ai sensi del successivo articolo 5 FINAOSTA potrà inoltre stipulare apposite convenzioni con soggetti abilitati alla prestazione di garanzia.

Articolo 2  
(Concessione delle agevolazioni)

La Giunta Regionale, al termine delle valutazioni e degli accertamenti ritenuti opportuni, delibera in ordine alla concessione dell'agevolazione conferendo alla FINAOSTA mandato senza rappresentanza per l'attuazione della medesima, con l'indicazione specifica delle prescrizioni indicate nel successivo articolo 3.

FINAOSTA, preso atto del provvedimento della Giunta Regionale, sottopone al proprio Consiglio di Amministrazione l'accettazione del mandato conferito.

Articolo 3  
(Modalità d'intervento)

Ciascun mandato deve indicare, compatibilmente con il tipo di intervento :

- la tipologia dell'agevolazione: contributo, mutuo a tasso

FINAOSTA pourvoit à l'analyse du projet de l'entreprise dans les 60 jours qui suivent la réception de la demande ou l'expiration des délais susmentionnés. Si la demande n'est pas assortie de la documentation requise, ledit délai court à compter du moment où la demande est complétée. Ladite analyse vise notamment à vérifier la situation patrimoniale et financière de l'entreprises requérante, la conformité du projet proposé avec les critères visés au préambule, ainsi que la pertinence et la convenance des dépenses indiquées dans la demande. FINAOSTA peut prévoir l'adoption de mesures financières susceptibles de rétablir l'équilibre de la structure patrimoniale et financière de l'initiative.

FINAOSTA communique à la structure de la RÉGION compétente en matière d'industrie les résultats de l'instruction de l'initiative proposée pour ce qui est du bénéficiaire, des investissements et de la dépense admissible, ainsi que du type d'aide et du montant de celle-ci, exprimé en valeur absolue ou en équivalent-subvention net ou brut. Le calcul de l'équivalent-subvention est effectué suivant les procédures et les orientations adoptées par l'Union européenne, compte tenu du taux de référence/d'actualisation périodiquement mis à jour à l'échelon communautaire, ainsi que des autres variables susceptibles d'influer sur ledit calcul, en vigueur à la date de présentation de la demande. En tout état de cause, l'équivalent-subvention ne saurait dépasser les plafonds prévus par les dispositions communautaires en matière d'aides aux entreprises pour la zone dénommée « Espace Aosta ».

FINAOSTA peut passer avec les établissements de crédit ou avec les sociétés de leasing des conventions réglant notamment les modalités d'octroi et de versement du financement, les paramètres de calcul du taux d'intérêt à appliquer, les modalités de versement de l'aide, ainsi que les cas de révocation de celle-ci. Aux termes de l'article 5 de la présente convention, FINAOSTA peut par ailleurs passer des conventions avec les sujets agréés à l'effet d'accorder leur garantie.

Article 2  
(Octroi des aides)

À l'issue des évaluations et des vérifications jugées nécessaires, le Gouvernement régional délibère au sujet de l'octroi des aides et charge FINAOSTA – sans pour autant lui donner mandat de le représenter – de prendre les mesures nécessaires suivant les prescriptions indiquées à l'article 3 de la présente convention.

Après avoir pris acte de la délibération du Gouvernement régional, FINAOSTA soumet à son conseil d'administration l'acceptation du mandat qui lui a été attribué.

Article 3  
(Modalités d'intervention)

Compte tenu de l'initiative, tout mandat doit indiquer :

- le type d'aide : subvention, emprunt bonifié, prêt parti-



- agevolato, prestito partecipativo o prestazione di garanzia fideiussoria;
- il soggetto beneficiario;
  - le caratteristiche dell'intervento finanziato;
  - la spesa ritenuta ammissibile;
  - l'intensità dell'aiuto in equivalente sovvenzione lorda o netta;
  - l'importo;
  - la durata del mutuo a tasso agevolato, del prestito partecipativo e della garanzia fideiussoria;
  - le modalità di rimborso nell'ipotesi di mutuo a tasso agevolato e di prestito partecipativo;
  - le garanzie da acquisire nell'ipotesi di mutuo a tasso agevolato e di prestito partecipativo;
  - il tasso di interesse nell'ipotesi di mutuo a tasso agevolato e di prestito partecipativo;
  - ogni altro elemento ritenuto rilevante ai fini dell'attuazione dell'intervento.

#### Articolo 4

(Erogazione dell'agevolazione sotto forma di contributo, mutuo a tasso agevolato e prestito partecipativo)

FINAOSTA provvederà ad erogare il finanziamento secondo le modalità di seguito indicate.

#### A) Contributo.

FINAOSTA provvede ad erogare l'agevolazione:

##### 1) nell'ipotesi di investimenti di carattere immobiliare:

- per quote successive, fino ad una percentuale del 90% dell'agevolazione concessa, sulla base dello stato di avanzamento delle opere ammesse a finanziamento accertato da FINAOSTA e previa presentazione di documentazione di spesa;
- la quota residua pari al 10%, previo accertamento della regolare ultimazione delle opere e subordinatamente a presentazione di documentazione di spesa e del certificato di agibilità dell'opificio.

##### 2) nell'ipotesi di investimenti di carattere mobiliare:

- in unica soluzione, previa presentazione di documentazione di spesa e verifica dell'avvenuta effettuazione degli investimenti.

cipatif ou garantie ;

- le bénéficiaire ;
- les caractéristiques de l'initiative financée ;
- la dépense jugée admissible ;
- l'intensité de l'aide en équivalent-subvention brut ou net ;
- le montant ;
- la durée de l'emprunt bonifié, du prêt participatif et de la garantie ;
- les modalités de remboursement en cas d'emprunt bonifié ou de prêt participatif ;
- les garanties exigées en cas d'emprunt bonifié ou de prêt participatif ;
- le taux d'intérêt en cas d'emprunt bonifié ou de prêt participatif ;
- tout autre élément jugé utile aux fins de la réalisation de l'initiative.

#### Article 4

(Versement de l'aide sous forme de subvention, d'emprunt bonifié et de prêt participatif)

FINAOSTA pourvoit au versement de l'aide suivant les modalités indiquées ci-après :

#### A) Subventions

FINAOSTA pourvoit au versement des subventions comme suit :

##### 1) En cas d'investissements concernant des biens immobiliers :

- par tranches, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 de l'aide accordée, sur la base de l'état d'avancement des travaux admis au financement, constaté par FINAOSTA, et sur présentation des pièces justificatives des dépenses ;
- le solde, à savoir les 10 p. 100 restants, sur vérification du fait que les travaux ont été achevés régulièrement et sur présentation des pièces justificatives des dépenses et du certificat de conformité de l'usine ;

##### 2) En cas d'investissements concernant des biens mobiliers :

- en une seule tranche, sur présentation des pièces justificatives des dépenses et sur vérification de la réalisation effective des investissements ;

3) nell'ipotesi di investimenti realizzati tramite locazione finanziaria :

- in più soluzioni, previa presentazione della documentazione attestante il pagamento dei canoni di leasing, nonché acquisizione di copia del relativo contratto.

4) nell'ipotesi di mutuo perfezionato con Istituti di credito o sulla gestione ordinaria di FINAOSTA:

- in più soluzioni, previa stipulazione di apposite convenzioni con gli Istituti di credito, presentazione della documentazione attestante il pagamento delle rate e acquisizione di copia del relativo contratto.

5) nell'ipotesi di prestazione di garanzia fideiussoria da parte di Soggetti convenzionati, relativamente al costo della commissione:

- in unica soluzione, sino ad una percentuale massima del 75% della commissione dovuta, previa presentazione della documentazione attestante il suo pagamento.

#### B) Mutuo a tasso agevolato.

FINAOSTA provvede ad erogare l'agevolazione:

1) nell'ipotesi di investimenti di carattere immobiliare:

- per quote successive, fino ad una percentuale del 90% dell'agevolazione concessa, sullo base dello stato di avanzamento delle opere ammesse a finanziamento accertato da FINAOSTA, previa presentazione di documentazione di spesa e subordinatamente alla stipulazione del contratto di mutuo e all'acquisizione delle garanzie richieste;
- la quota residua pari al 10%, previo accertamento della regolare ultimazione delle opere e subordinatamente a presentazione di documentazione di spesa e del certificato di agibilità dell'opificio.

2) nell'ipotesi di investimenti di carattere mobiliare:

- in una o più soluzioni, previa presentazione di documentazione di spesa, verifica dell'avvenuta effettuazione degli investimenti e subordinatamente alla stipulazione del contratto di mutuo e all'acquisizione delle garanzie richieste.

#### C) Prestito partecipativo.

FINAOSTA provvede ad erogare l'agevolazione, secondo le modalità sopra indicate nell'ipotesi di mutuo a tas-

3) En cas d'investissements réalisés par le recours au leasing :

- en plusieurs tranches, sur présentation de la documentation attestant le paiement des redevances, ainsi que sur présentation d'une copie du contrat y afférent ;

4) En cas d'emprunt contracté avec des établissements de crédits ou dans le cadre de la gestion ordinaire de FINAOSTA :

- en plusieurs tranches, sur passation de conventions ad hoc avec les établissements de crédit, sur présentation de la documentation attestant le paiement des annuités et d'une copie du contrat y afférent ;

5) En cas de garantie accordée par des sujets agréés, pour ce qui est du coût de la commission :

- en une seule tranche, jusqu'à concurrence de 75 p. 100 de la commission due, sur présentation de la documentation attestant le paiement de celle-ci.

#### B) Emprunts bonifiés

FINAOSTA pourvoit au versement des emprunts bonifiés comme suit :

1) En cas d'investissements concernant des biens immobiliers :

- par tranches, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 de l'aide accordée, sur la base de l'état d'avancement des travaux admis au financement, constaté par Finaosta, sur présentation des pièces justificatives des dépenses et des garanties requises, ainsi que sur passation du contrat d'emprunt ;
- le solde, à savoir les 10 p. 100 restants, sur vérification du fait que les travaux ont été achevés régulièrement et sur présentation des pièces justificatives des dépenses et du certificat de conformité de l'usine ;

2) En cas d'investissements concernant des biens mobiliers :

- en une ou plusieurs tranches, sur présentation des pièces justificatives des dépenses et des garanties requises, sur vérification de la réalisation effective des investissements, ainsi que sur passation du contrat d'emprunt.

#### C) Prêts participatifs

FINAOSTA pourvoit au versement des prêts participatifs suivant les modalités indiquées ci-dessus pour les

so agevolato e tenendo conto delle prescrizioni specifiche previste dai criteri applicativi, previa stipulazione del contratto e acquisizione delle garanzie richieste.

Ai fini della presente convenzione, la documentazione di spesa è costituita da fatture o da altra documentazione ritenuta equipollente, corredate dalla documentazione inerente al pagamento o da perizia asseverata relativamente agli investimenti indicati nell'articolo 8 lettera g) dei criteri applicativi.

Gli interventi finanziari possono essere erogati anche a titolo di anticipazione, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o di polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.

Articolo 5  
(Prestazione di garanzia – Fondo rischi)

Nei limiti e con le modalità previste dall'art. 7 dei criteri applicativi, FINAOSTA può prestare garanzie fideiussorie a fronte dei finanziamenti di cui all'art. 4, lettera A, punto 4) della presente convenzione.

Per far fronte alle esigenze di copertura di eventuali insolvenze relative ai finanziamenti assistiti da fideiussione, è costituito, presso FINAOSTA, apposito fondo rischi il cui stanziamento iniziale ammonta a 52.000,00 euro, a valere sulle risorse finanziarie previste dalla l.r. 3/2000.

Il fondo rischi potrà essere incrementato di volta in volta, qualora l'erogazione di nuove agevolazioni lo renda necessario.

In alternativa o ad integrazione della procedura sopra delineata, FINAOSTA, anche allo scopo di ridurre l'impegno finanziario a carico della REGIONE, può stipulare apposite convenzioni con soggetti abilitati alla prestazione di garanzia.

Articolo 6  
(Estinzione anticipata)

Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione degli stessi nella misura indicata all'articolo 7.

In tal caso, è ammessa, previa autorizzazione della struttura competente in materia di industria della REGIONE, la restituzione in forma rateale, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.

L'estinzione anticipata non comporta l'abolizione dei vincoli previsti dall'articolo 11 dei criteri applicativi.

Articolo 7  
(Alienazione - cessione- mutamento  
di destinazione - sostituzione di beni)

Sarà cura di FINAOSTA acquisire impegno sottoscritto

emprunts bonifiés et compte tenu des prescriptions prévues par les critères d'application, sur passation du contrat et sur présentation des garanties requises.

Aux fins de la présente convention, les pièces justificatives des dépenses sont représentées par des factures ou par des pièces jugées équivalentes, assorties de la documentation relative au paiement ou d'une expertise sur les investissements visés à la lettre g) de l'article 8 des critères d'application, effectuée par un technicien assermenté.

Les aides financières peuvent également être versées à titre d'avance, sur constitution d'une caution bancaire ou souscription à une police d'assurance pour un montant qui doit être au moins égal à la somme à verser.

Article 5  
(Garantie – Fonds de risque)

Dans les limites et suivant les modalités prévues par l'article 7 des critères d'application, FINAOSTA peut accorder des garanties pour les financements visés au point 4) de la lettre A de l'article 4 de la présente convention.

Pour faire face aux exigences liées à la cessation éventuelle des paiements relatifs aux financements pour lesquels la garantie a été accordée, un fonds spécial de risque est constitué auprès de FINAOSTA. Les crédits initiaux inscrits audit fonds s'élèvent à 52 000,00 euros, à valoir sur les ressources financières prévues par la LR n° 3/2000.

Les crédits du fonds de risque en cause peuvent être augmentés chaque fois que le versement de nouvelles aides l'impose.

À titre de remplacement ou de complément de la procédure susmentionnée et dans le but de réduire d'engagement financier à la charge de la RÉGION, FINAOSTA peut passer des conventions avec des sujets agréés à l'effet de donner leur garantie.

Article 6  
(Extinction anticipée)

Tout bénéficiaire peut éteindre à l'avance les emprunts contractés, à condition qu'il procède à la restitution de ces derniers suivant les dispositions visées à l'article 7 de la présente convention.

En cette occurrence, la restitution en plusieurs versements est possible, sur autorisation de la structure de la RÉGION compétente en matière d'industrie et dans un délai de douze mois maximum.

L'extinction anticipée ne comporte pas l'abolition des obligations prévues par l'article 11 des critères d'application.

Article 7  
(Aliénation, cession, changement de destination  
et remplacement des biens)

Finaosta se charge de demander au bénéficiaire un enga-

dalla parte beneficiaria, inerente al divieto di alienazione, cessione e di mutamento di destinazione dei cespiti finanziati in conformità a quanto previsto dall'articolo 11 dei criteri applicativi.

L'alienazione, la cessione, il mutamento di destinazione e la sostituzione di beni ai sensi dell'articolo 12 dei criteri applicativi potranno essere autorizzati dalla REGIONE, previa apposita istanza trasmessa alla struttura regionale competente in materia di industria.

Laddove l'alienazione, la cessione o il mutamento di destinazione vengano autorizzati, FINAOSTA provvede a promuovere i procedimenti ritenuti opportuni per il recupero delle somme sopra indicate, sulla base delle modalità previste dall'art. 12 dei criteri applicativi e delle indicazioni specifiche contenute nel provvedimento autorizzativo.

Nel caso di sostituzione di beni, la struttura regionale competente in materia di industria della REGIONE provvede a inviare a FINAOSTA copia della relativa autorizzazione.

#### Articolo 8 (Revoca dell'agevolazione)

La revoca dell'agevolazione è disposta dalla Giunta regionale nei casi previsti dall'articolo 13 dei criteri applicativi:

1. qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione dell'intervento;
2. alienazione, cessione o mutamento di destinazione dei cespiti finanziati nel periodo di vincolo previsto dall'articolo 11 dei criteri applicativi in assenza di autorizzazione regionale;
3. mancato completamento degli investimenti finanziati entro il termine indicato nell'articolo 13 dei criteri applicativi;
4. investimento realizzato con caratteri di sostanziale difformità rispetto a quanto approvato con il provvedimento di concessione.

Nei casi di revoca, la FINAOSTA provvede a promuovere i procedimenti ritenuti opportuni per il recupero delle somme dovute sulla base delle modalità di cui agli articoli 13 e 14 dei criteri applicativi e delle indicazioni specifiche contenute nel provvedimento di revoca.

#### Articolo 9 (Controlli tecnici, amministrativi e contabili)

Al fine di verificare il rispetto dei vincoli in ordine ai divieti di alienazione, cessione e mutamento di destinazione indicati negli articoli 11 e 12 dei criteri applicativi, FINAOSTA provvede a richiedere ai beneficiari, con cadenza semestrale, autocertificazione attestante il rispetto degli impe-

gement écrit au sujet de l'interdiction d'aliéner, de céder et de changer la destination des biens financés conformément aux dispositions de l'article 11 des critères d'application.

L'aliénation, la cession, le changement de destination et le remplacement des biens au sens de l'article 12 des critères d'application peuvent être autorisés par la RÉGION, sur demande transmise à la structure compétente en matière d'industrie.

Si l'aliénation, la cession ou le changement de destination sont autorisés, FINAOSTA adopte les mesures jugées les plus opportunes aux fins du recouvrement des sommes susmentionnées, suivant les modalités prévues par l'article 12 des critères d'application et les indications contenues dans l'acte d'autorisation.

En cas de remplacement des biens, la structure de la RÉGION compétente en matière d'industrie pourvoit à transmettre à FINAOSTA une copie de l'autorisation y afférente.

#### Article 8 (Révocation des aides)

La révocation de toute aide est décidée par le Gouvernement régional dans les cas prévus par l'article 13 des critères d'application :

1. Lorsqu'il ressort des contrôles effectués que les déclarations et les informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi de l'aide en cause ne sont pas véridiques ;
2. En cas d'aliénation, de cession ou de changement de destination des biens financés, à défaut d'autorisation régionale, pendant la période d'interdiction prévue par l'article 11 des critères d'application ;
3. En cas de non-achèvement des investissements financés dans le délai fixé par l'article 13 des critères d'application ;
4. En cas d'investissements réalisés suivant des modalités substantiellement différentes par rapport à celles approuvées par l'acte portant octroi de l'aide.

En cas de révocation de l'aide, FINAOSTA adopte les mesures jugées les plus opportunes aux fins du recouvrement des sommes dues, suivant les modalités prévues par les articles 13 et 14 des critères d'application et les indications contenues dans l'acte de révocation.

#### Article 9 (Contrôles techniques, administratifs et comptables)

Afin de contrôler s'ils respectent les obligations relatives à l'interdiction d'aliéner, de céder ou de changer la destination des biens financés au sens des articles 11 et 12 des critères d'application, FINAOSTA demande aux bénéficiaires, tous les six mois, une déclaration sur l'honneur at-

gni assunti, ferma restando la facoltà di verificare la veridicità delle autocertificazioni acquisite, procedendo ad eventuali ispezioni.

FINAOSTA si impegna a comunicare alla struttura regionale competente in materia di industria della REGIONE l'esito dei controlli effettuati, nelle ipotesi in cui vengano riscontrate irregolarità.

Articolo 10  
(Monitoraggio delle iniziative)

FINAOSTA adotta le opportune procedure atte a garantire il monitoraggio delle iniziative imprenditoriali finanziate e provvede, con cadenza semestrale, ad inoltrare dettagliati rapporti in tal senso alla struttura competente in materia di industria della REGIONE.

Articolo 11  
(Gestione delle risorse finanziarie)

La REGIONE trasferisce a FINAOSTA le risorse finanziarie necessarie all'attuazione degli interventi previsti dalla l.r. n. 3/2000.

*Accrediti*

La FINAOSTA si impegna a far affluire su apposito conto corrente bancario, acceso per le finalità di cui alla presente convenzione:

- gli accreditamenti disposti dalla REGIONE all'atto della loro riscossione;
- gli interessi maturati sulla liquidità;
- in ordine ai finanziamenti sotto forma di mutuo a tasso agevolato e di prestito partecipativo:
  - l'importo delle rate rimosse;
  - l'importo delle eventuali estinzioni anticipate;
  - l'importo degli interessi di mora per ritardato pagamento, alle scadenze convenute, di quanto contrattualmente dovuto; tali interessi sono determinati in ragione del tasso determinato ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 24 giugno 1998, n. 213, in vigore al verificarsi dell'insolvenza;
  - l'importo delle penalità previste dai criteri applicativi.

*Addebiti*

La FINAOSTA addebita sul conto corrente di cui sopra:

- le erogazioni dei contributi in conto capitale, dei mutui e dei prestiti partecipativi;
- le erogazioni dei contributi in conto interessi e dei contributi relativi alle locazioni finanziarie e alle garanzie fideiussorie rilasciate da soggetti convenzionati.

testant le respect des engagements pris, sans préjudice de la faculté de vérifier la véracité desdites déclarations par des inspections.

Lorsque des irrégularités sont constatées, FINAOSTA s'engage à communiquer à la structure de la Région compétente en matière d'industrie les résultats des contrôles effectués.

Article 10  
(Suivi des initiatives)

FINAOSTA adopte toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le suivi des initiatives managerielles financées et transmet, tous les six mois, des rapports détaillés à la structure de la RÉGION compétente en matière d'industrie.

Article 11  
(Gestion des ressources financières)

La RÉGION transfère à FINAOSTA les ressources financières nécessaires à la réalisation des initiatives prévues par la LR n° 3/2000.

*Versements*

FINAOSTA s'engage à verser sur un compte courant bancaire ouvert aux fins de la présente convention :

- les crédits que lui accorde la RÉGION, au moment de leur recouvrement ;
- les intérêts sur les liquidités ;
- pour ce qui est des financements sous forme d'emprunt bonifié et de prêt participatif :
  - les sommes relatives aux annuités payées ;
  - les sommes relatives aux éventuelles extinctions anticipées ;
  - les intérêts moratoires dus pour les retards dans le paiement des versements aux échéances fixées ; lesdits intérêts sont calculés en fonction du taux établi aux termes de l'article 2 du décret législatif n° 213 du 24 juin 1998, en vigueur au moment de la cessation des paiements ;
  - les pénalités prévues par les critères d'application.

*Retraits*

FINAOSTA retire du compte courant susmentionné :

- les sommes relatives aux subventions en capital, aux emprunts et aux prêts participatifs ;
- les sommes relatives aux subventions en intérêts et aux contrats de leasing, ainsi qu'aux garanties accordées par les sujets agréés.

Nell'ipotesi di escussione delle garanzie fideiussorie rilasciate ai sensi del precedente articolo 5, FINAOSTA addebita al Fondo rischi i relativi importi, dandone comunicazione agli Assessorati dell'Industria Artigianato ed Energia e del Bilancio Finanze e Programmazione.

#### *Rendicontazioni*

La FINAOSTA comunica agli Assessorati dell'Industria Artigianato ed Energia e del Bilancio Finanze e Programmazione, per ciascuna operazione concessa, le erogazioni effettuate.

La FINAOSTA trasmette agli Assessorati dell'Industria Artigianato ed Energia e del Bilancio Finanze e Programmazione un rendiconto concernente le operazioni eseguite, dal quale risulti:

- la consistenza dei versamenti effettuati sul conto corrente;
- l'importo dei prelevamenti effettuati;
- l'ammontare degli interessi maturati;
- l'importo delle rate rimborsate e degli eventuali interessi di mora;
- l'importo delle penalità recuperate;
- l'importo delle spese legali anticipate;
- le perdite e insolvenze.

Il rendiconto sarà trasmesso entro la fine di ciascuna mensilità e concernerà la consistenza del conto corrente alla fine del secondo mese precedente e sarà altresì corredato di situazione attestante la consistenza del fondo rischi di cui all'articolo 5.

#### Articolo 12 (Morosità dei beneficiari)

Nel caso di ritardo nel pagamento delle rate convenute, saranno applicati gli interessi di mora nella misura indicata al precedente articolo 11; i versamenti effettuati dalla parte mutuataria saranno contabilizzati con priorità a decurtazione dell'importo alle rate di rimborso scadute e non pagate alle relative scadenze e successivamente a decurtazione degli interessi di mora maturati.

Nel caso in cui il beneficiario sia inadempiente nel versamento di due o più rate, la FINAOSTA provvederà a risolvere il contratto e a promuovere i procedimenti ritenuti opportuni per il recupero delle somme concesse a mutuo.

Le somme incassate, dopo la risoluzione del contratto, saranno contabilizzate a decurtazione dell'importo del credito maturato, secondo il seguente ordine di priorità:

- a) rate di rimborso scadute e non pagate alle relative scadenze;

En cas de discussion des garanties accordées au sens de l'article 5 de la présente convention, FINAOSTA impute au fonds de risque les montants y afférents et en donne communication à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

#### *Comptes rendus*

FINAOSTA communique à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation les versements relatifs à chaque opération effectuée.

FINAOSTA transmet à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie et à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation le compte rendu des opérations effectuées attestant :

- le montant des versements sur le compte courant ;
- le montant des retraits ;
- le montant des intérêts acquis ;
- le montant des versements remboursés par les bénéficiaires et des intérêts moratoires éventuels ;
- le montant des pénalités recouvrées ;
- le montant des frais de justice anticipés ;
- les pertes et les paiements non effectués.

Le compte rendu, qui est transmis avant la fin de chaque mois, concerne le solde créditeur du compte courant à la fin du deuxième mois précédent et doit être assorti de l'état du fonds de risque visé à l'article 5 de la présente convention.

#### Article 12 (Retard dans les paiements)

En cas de retard dans le paiement des versements prévus, il est fait application des intérêts moratoires selon les modalités indiquées à l'article 11 de la présente convention ; les versements effectués par l'emprunteur sont comptabilisés, avant tout, à titre de déduction du montant des versements expirés et non payés aux échéances prévues et, ensuite, à titre de déduction des intérêts moratoires dus.

Au cas où le bénéficiaire n'aurait pas pourvu à un ou plusieurs versements, FINAOSTA procède à la résolution du contrat et engage les procédures jugées opportunes aux fins du recouvrement des sommes accordées sous forme d'emprunt.

Les sommes recouvrées, après la résolution du contrat, sont comptabilisées à titre de déduction du montant de la créance, dans le respect des priorités ci-après :

- a) Versements expirés et non payés aux échéances prévues ;

- b) interessi di mora maturati sulle rate;
- c) capitale residuo alla data di risoluzione;
- d) interessi contrattuali maturati sul capitale residuo esistente alla data di risoluzione;
- e) interessi di mora maturati a far tempo dalla data di risoluzione nella misura indicata al precedente articolo 11;
- f) eventuali penalità non recuperate.

A procedura definita, FINAOSTA accrediterà alla REGIONE le somme introitate; nell'ipotesi in cui la procedura di recupero del credito si concluda con esito parzialmente o totalmente negativo, le perdite e le spese non recuperate sono imputabili alla REGIONE.

Articolo 13  
(Spese a carico dei beneficiari)

Sono a carico esclusivo della parte beneficiaria le spese relative all'istruttoria amministrativa, legale e tecnica, gli oneri fiscali e le spese inerenti la stipulazione dei contratti di finanziamento e conseguenti, i premi relativi all'assicurazione incendi dei beni immobili offerti in garanzia nonché ogni altro onere derivante dal perfezionamento dell'operazione.

Articolo 14  
(Commissione FINAOSTA)

La REGIONE riconosce a FINAOSTA per le spese sostenute per la gestione degli interventi agevolativi previsti dalla Legge Regionale n. 3/2000 una commissione pari al 2% dell'intervento agevolativo erogato. La REGIONE riconosce inoltre a FINAOSTA le eventuali spese di giudizio e legali derivanti dalla gestione dei finanziamenti, in particolare per quanto riguarda il recupero delle somme erogate. Alla liquidazione del corrispettivo si provvede previa presentazione di apposite fatture.

Articolo 15  
(Durata convenzione)

La presente convenzione ha la durata di tre anni dalla data di stipulazione. In ogni caso, la sua efficacia si protrarrà per il tempo occorrente ad estinguere i finanziamenti, deliberati dalla Giunta Regionale in data anteriore alla scadenza dell'anno in cui la disdetta stessa sia stata comunicata, nonché per il tempo occorrente ad estinguere tutti i finanziamenti erogati, per i quali rimarrà in vigore fino alla loro naturale estinzione.

Articolo 16  
(Spese ed oneri fiscali)

Le spese e gli oneri fiscali del presente atto e conseguenti sono a carico della REGIONE.

- b) Intérêts moratoires dus au titre desdits versements ;
- c) Capital résiduel à rembourser à la date de la résolution du contrat ;
- d) Intérêts relatifs au capital résiduel à la date de la résolution du contrat ;
- e) Intérêts moratoires dus à compter de la date de la résolution du contrat, selon les modalités prévues par l'article 11 de la présente convention ;
- f) Éventuelles pénalités non recouvrées.

À l'issue de la procédure, FINAOSTA verse à la RÉGION les sommes recouvrées ; au cas où la procédure de recouvrement s'achèverait par un résultat partiellement ou entièrement négatif, les pertes et les dépenses non recouvrées sont imputées à la RÉGION.

Article 13  
(Dépenses à la charge des bénéficiaires)

Sont à la charge des bénéficiaires les dépenses relatives à l'instruction administrative, légale et technique, les frais fiscaux et les dépenses de passation des contrats de financement et les dépenses qui en découlent, les primes des assurances contre les incendies des immeubles représentant une garantie, ainsi que toute autre charge dérivant de la réalisation de l'opération.

Article 14  
(Commission au profit de FINAOSTA)

La RÉGION reconnaît à FINAOSTA, pour les dépenses supportées pour la gestion des aides prévues par la loi régionale n° 3/2000, une commission s'élevant à 2% de aides versées. La RÉGION rembourse par ailleurs à FINAOSTA les éventuels frais de justice dérivant de la gestion des financements, notamment pour ce qui est du recouvrement des aides versées. Les sommes en cause sont liquidées sur présentation des factures y afférentes.

Article 15  
(Durée de la convention)

La présente convention a une durée de trois ans à compter de la date de sa passation. En tout état de cause, elle reste en vigueur pendant tout le temps nécessaire aux fins de l'extinction des financements délibérés par le Gouvernement régional à une date antérieure à la fin de l'année au cours de laquelle la révocation a été communiquée, ainsi qu'aux fins de l'extinction naturelle de tous les financements accordés.

Article 16  
(Dépenses et droits fiscaux)

Les dépenses et les droits fiscaux relatifs au présent acte et découlant de celui-ci sont à la charge de la RÉGION.

Letto, approvato e sottoscritto.

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Il Presidente della Regione  
VIÉRIN

Per FINAOSTA S.P.A.  
Il Presidente del Consiglio di Amministrazione  
GUERRIERI

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 420.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e, limitatamente all'anno 2002, anche in termini di cassa, della somma di euro 1.057,89 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» Euro 1.057,89;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

Cap. 69340

Lu, approuvé et signé.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste  
Le président de la Région,  
Dino VIÉRIN

Pour FINAOSTA SpA  
Le président du Conseil d'administration,  
Francesco GUERRIERI

**Délibération n° 420 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, de 1 057,89 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 1 057,89 euros ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

*Diminution*

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Chap. 69340



Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»  
Anno 2002 Euro 1.057,89;

*in aumento*

– Struttura  
Dirigenziale: «Direzione del Corpo Forestale Valdostano»

– Obiettivo  
161005 («Gestione parco automezzi»)

Cap. 33010

Rich. 10664 (n.i.) «Spese per la manutenzione, la gestione e le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo Forestale Valdostano. Ottobre/Novembre 2000.»

Anno 2002 Euro 1.057,89;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 421.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 141.404,39 (centoquarantunomilaquattrocentoquattro/39) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi Euro 141.404,39;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e de-

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Année 2002 1 057,89 euros ;

*Augmentation*

– Structure  
de direction «Direction du corps forestier valdôtain»

– Objectif  
161005 «Gestion du parc de véhicules»

Chap. 33010

Détail 10664 (n.i.) «Dépenses pour l'entretien, la gestion et la fourniture de carburant pour les véhicules destinés au Corps forestier valdôtain. Octobre/Novembre 2000»

Année 2002 1 057,89 euros ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 421 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 141 404,39 euros (cent quarante et un mille quatre cent quatre euros et trente-neuf centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 141 404,39 euros ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

gli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2002 Euro 141.404,39;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
- Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto costituzionale regionale, di diritto tributario e di diritto del lavoro»)
- Cap. 20440
- Rich. n. 10665 (nuova istituz.) «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive»
- Anno 2002 Euro 7.234,17;
- Struttura dirigenziale: «Servizio Beni Archeologici»
- Obiettivo 121101 («Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»)
- Cap. 20440
- Rich. n. 10667 (nuova istituz.) «Oneri derivanti dalla causa RAVA/SIDERURGICA FERRERO (già Società Alberghiera Corona).»
- Anno 2002 Euro 134.170,22;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000,

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 141 404,39 euros ;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
- Objectif 062001 («Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit constitutionnel, de droit régional, de droit fiscal et de droit du travail»)
- Chap. 20440
- Détail 10665 (nouveau détail) «Dépenses résultant de jugements exécutoires»
- Année 2002 7 234,17 euros ;
- Structure de direction : «Service des biens archéologiques»
- Objectif 121101 («Planification et réalisation d'actions de protection, conservation et recherche en matière de biens archéologiques»)
- Chap. 20440
- Détail 10667 (nouveau détail) «Dépenses résultant du procès RAVA/SIDERURGICA FERRERO (dénommée autrefois Société Alberghiera Corona)»
- Année 2002 134 170,22 euros ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au

n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 422.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	Euro	17.372,01;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	Euro	1.030.283,10;
Totale in diminuzione		Euro	<u>1.047.655,11;</u>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	Euro	290,51;
Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»	Euro	39.040,36;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 Reg. Cee n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96»	Euro	14.887,51;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale con-		

sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 422 du 18 février 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		17 372,01 euros ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		1 030 283,10 euros ;
Total diminution			<u>1 047 655,11 euros ;</u>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»		290,51 euros ;
Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»		39 040,36 euros ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»		14 887,51 euros ;
Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation		

	cernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» Euro 17.018,29;		professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 17 018,29 euros ;
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» Euro 74.339,87;	Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 74 339,87 euros ;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale» Euro 27.299,00;	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 27 299,00 euros ;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» Euro 12.642,87;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 12 642,87 euros ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» Euro 3.899,25;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 3 899,25 euros ;
Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici» Euro 80.623,86;	Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public» 80 623,86 euros ;
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali» Euro 25.459,20;	Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau» 25 459,20 euros ;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» Euro 742.145,76;	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 742 145,76 euros ;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» Euro 9.654,91;	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 9 654,91 euros ;
Cap. 59750	«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari» Euro 229,00;	Chap. 59750	«Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne» 229,00 euros ;
Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» Euro 124,72;	Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles touristiques» 124,72 euros ;
	<u>Totale in aumento</u> Euro <u>1.047.655,11;</u>		<u>Total augmentation</u> <u>1 047 655,11 euros ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capito-

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

li di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Servizio patrimonio »:

Cap. 64100  
Rich. 10639  
(nuova istituz.)  
Ob. 093204  
(nuova istituz.)

Approvazione dell'organizzazione di un'iniziativa promozionale per la valorizzazione dell'itinerario stradale attraverso il Tunnel del Gran San Bernardo, con fornitura di beni e servizi in economia, ed affido di incarico, ai sensi della l.r. 18/98 (capo III), alla Baratti e Associati di Torino – D.G.R. n. 2219 del 05.07.1999

Euro 124,72;

Cap. 59750  
Rich. 10640  
(nuova istituz.)  
Ob. 093204  
(nuova istituz.)

Approvazione dell'effettuazione di trasferite da parte dei responsabili del progetto I.D.E.A. per l'identificazione elettronica degli animali nell'anno 2000 e seguenti – P.D. n. 1787 del 31.03.2000

Euro 229,00;

• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali »:

Cap. 25022  
Rich. 10641  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002  
(nuova istituz.)

Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard, previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 – D.G.R. n. 4087 del 20.09.1996

Euro 14.887,51;

• «Servizio marketing e osservatorio del commercio e del turismo»:

Cap. 30178  
Rich. 10642  
(nuova istituz.)  
Ob. 140104

Approvazione modalità organizzativo-gestionali per la realizzazione dell'intervento formativo denominato

chapters compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Service du patrimoine » :

Chap. 64100  
Détail 10639  
(nouveau détail)  
Obj. 093204  
(nouvel objectif)

«Approbation de l'organisation d'une action promotionnelle pour la valorisation de l'itinéraire routier empruntant le tunnel du Grand-Saint-Bernard, comportant la fourniture de biens et services en régie, et attribution d'un mandant à cet effet, aux termes du chapitre III de la LR n° 18/1998, à la société "Baratti e Associati" de Turin» – DGR n° 2219 du 5 juillet 1999

124,72 euros ;

Chap. 59750  
Détail 10640  
(nouveau détail)  
Obj. 093204  
(nouvel objectif)

«Approbation des déplacements effectués en 2000 et au cours des années suivantes par les responsables du projet IDEA, concernant l'identification électronique des animaux» – AD n° 1787 du 31 mars 2000

229,00 euros ;

• «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022  
Détail 10641  
(nouveau détail)  
Obj. 120002  
(nouvel objectif)

«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996

14 887,51 euros ;

• «Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme» :

Chap. 30178  
Détail 10642  
(nouveau détail)  
Obj. 140104

«Approbation des modalités d'organisation et de gestion relatives à la réalisation de l'action de formation dénommée

	<p>«TUR994058CP – Ente Bilaterale Regionale del Turismo – Formazione R.L.S. D. Lgs. 19.09.94 n. 626, corsi HACCP e corsi antincendio», previsto nel programma di formazione professionale per il 1999 approvato con D.G.R. n. 1262/99 – D.G.R. n. 3580 del 18.10.1999</p>		<p>“TUR994058CP – Ente Bilaterale Regionale del Turismo – Formation R.L.S. au sens du décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – cours HACCP et cours pour la lutte contre les incendies”, visée au plan 1999 de formation professionnelle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1262/1999» – DGR n° 3580 du 18 octobre 1999</p>
	<p>Euro 1.378,94;</p>		<p>1 378,94 euros ;</p>
<p>Cap. 30178 Rich. 10643 (nuova istituz.) Ob. 140104</p>	<p>Approvazione di integrazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. n. 28/1983, per l'anno 1999, relativo agli obiettivi 2-3-4 del Fondo Sociale Europeo – D.G.R. n. 5084 del 30.12.1999</p>	<p>Chap. 30178 Détail 10643 (nouveau détail) Obj. 140104</p>	<p>«Approbation d'une partie supplémentaire du plan 1999 des activités de formation professionnelle, au sens de la LR n° 28/1983, relativement aux objectifs 2, 3 et 4 du Fonds social européen» – DGR n° 5084 du 30 décembre 1999</p>
	<p>Euro 15.639,35;</p>		<p>15 639,35 euros ;</p>
<p>• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:</p>		<p>• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :</p>	
<p>Cap. 41760 Rich. 10644 (nuova istituz.) Ob. 152006</p>	<p>Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2 della l. r. 12/1996, all'Ing. Piero Bal, di Aosta, della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Canale della Collina» nei Comuni di Aosta e Sarre – D.G.R. n. 3729 del 26.10.1998</p>	<p>Chap. 41760 Détail 10644 (nouveau détail) Obj. 152006</p>	<p>«Attribution à M. Piero Bal, ingénieur d'Aoste, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de réalisation du système automatique d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière “Canale della Collina”, dans les communes d'Aoste et de Sarre» – DGR n° 3729 du 26 octobre 1998</p>
	<p>Euro 12.642,87;</p>		<p>12 642,87 euros ;</p>
<p>Cap. 41720 Rich. 10645 (nuova istituz.) Ob. 152006</p>	<p>Approbation de la subvention en faveur de la commune de Brissogne pour l'aménagement du Chemin rural entre les alpages de Gramonenche et de Arp, aux termes de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée – D.G.R. 67 del 19.01.1998</p>	<p>Chap. 41720 Détail 10645 (nouveau détail) Obj. 152006</p>	<p>«Concessione di un contributo al Comune di Brissogne per la refezione della strada interpodereale tra gli alpeggi di Gramonenche et Arp, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni» – DGR n° 67 du 19 janvier 1998</p>
	<p>Euro 22.488,00;</p>		<p>22 488,00 euros ;</p>
<p>Cap. 41720 Rich. 10646 (nuova istituz.) Ob. 152006</p>	<p>Concessione, a sanatoria, di contributo e liquidazione di un primo acconto da concedere alla Ditta Barmasse Adolfo con sede in Comune di Valtournenche, per la costruzione della strada interpodereale di Crépin, ai sensi della legge regionale 30/1984 – D.G.R. 2167 del 05.03.1993</p>	<p>Chap. 41720 Détail 10646 (nouveau détail) Obj. 152006</p>	<p>«Octroi d'une subvention à M. Adolfo Barmasse de Valtournenche, à titre de régularisation, et versement à celui-ci d'une première avance au titre de la réalisation du chemin rural de Crépin, aux termes de la loi régionale n° 30/1984» – DGR n° 2167 du 5 mars 1993</p>
	<p>Euro 4.811,00;</p>		<p>4 811,00 euros ;</p>

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160  
Rich. 10647  
(nuova istituz.)  
Ob. 162104  
(nuova istituz.) Programma per gli interventi per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 – D.G.R. n. 2032 del 01.03.1991  
Euro 290,51;

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500  
Rich. 10648  
(nuova istituz.)  
Ob. 170003 Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante pubblico incanto, dei lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue consortili sito nei Comuni di Lillianes e di Perloz e della relativa strada di accesso – D.G.R. n. 3973 del 13.09.1996  
Euro 5.057,15;

Cap. 52500  
Rich. 10649  
(nuova istituz.)  
Ob. 170003 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di costruzione collettore fognario da La Thuile a Pré-Saint-Didier – D.G.R. n. 8488 del 20.10.1995  
Euro 24.969,66;

Cap. 52160  
Rich. 10650  
(nuova istituz.)  
Ob. 170003 Approvazione dell'affido d'incarico ai sensi dell'art. 16 comma 2 della l.r. 20.06.1996 n. 12 all'Ing. Roberto Licatense, di Aosta, della direzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Ayasse in località Chardonney in Comune di Champorcher (3° lotto) – D.G.R. n. 4271 del 28.09.1996  
Euro 25.459,20;

Cap. 21275  
Rich. 10651  
(nuova istituz.)  
Ob. 170003 Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla l.r. n. 48/1995, per il triennio 1998/2000 e relativo impegno. Aggiornamento tabella percentuali contributo oneri progettuali di cui all'art. 21 l.r. n. 48/1995 ed approvazione e impegno della relativa spesa per il programma in argomento –

• «Service des infrastructures» :

Chap. 21160  
Détail 10647  
(nouveau détail)  
Obj. 162104  
(nouvel objectif) «Plan 1991 des interventions FRIO, au titre de la période 1989/1991, visées à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée» – DGR n° 2032 du 1<sup>er</sup> mars 1991  
290,51 euros ;

• «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500  
Détail 10648  
(nouveau détail)  
Obj. 170003 «Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert relatifs aux travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux d'égouts du consortium des communes de Lillianes et de Perloz, ainsi que de la route d'accès y afférente» – DGR n° 3973 du 13 septembre 1996  
5 057,15 euros ;

Chap. 52500  
Détail 10649  
(nouveau détail)  
Obj. 170003 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de réalisation d'un égout collecteur reliant La Thuile à Pré-Saint-Didier» – DGR n° 8488 du 20 octobre 1995  
24 969,66 euros ;

Chap. 52160  
Détail 10650  
(nouveau détail)  
Obj. 170003 «Approbation de l'attribution à M. Roberto Licatense, ingénieur d'Aoste, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux urgents de réaménagement hydraulique de l'Ayasse, à Chardonney, dans la commune de Champorcher (3<sup>e</sup> tranche)» – DGR n° 4271 du 28 septembre 1996  
25 459,20 euros ;

Chap. 21275  
Détail 10651  
(nouveau détail)  
Obj. 170003 «Approbation du plan définitif des actions FOSPI au titre de la période 1998/2000, aux termes de la LR n° 48/1995, ainsi que des crédits y afférents. Mise à jour du tableau des pourcentages des subventions afférentes à la conception des projets, visées à l'art. 21 de la LR n° 48/1995, ainsi qu'approba-

<p>D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998</p> <p>Euro 39.040,36;</p> <p>Cap. 52500 Rich. 10652 (nuova istituz.) Ob. 170003</p> <p>Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale nel capoluogo e nelle frazioni di Pellaud e Broillat in Comune di Rhêmes-Notre-Dame – II lotto – D.G.R. n. 3746 del 26.10.1998</p> <p>Euro 335,21;</p>	<p>tion et engagement de la dépense afférente au plan en question» – DGR n° 2325 du 29 juin 1998 39 040,36 euros ;</p> <p>Chap. 52500 Détail 10652 (nouveau détail) Obj. 170003</p> <p>«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux d'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau du chef-lieu et des hameaux de Pellaud et Broillat, dans la Commune de Rhêmes-Notre-Dame – II<sup>e</sup> tranche» – DGR n° 3746 du 26 octobre 1998 335,21 euros ;</p>
<p>Cap. 52500 Rich. 10668 (nuova istituz.) Ob. 170003</p> <p>Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96, dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale in Comune di Valsavarenche – D.G.R. n. 3860 del 02.11.1998</p> <p>Euro 711.783,74;</p>	<p>Chap. 52500 Détail 10668 (nouveau détail) Obj. 170003</p> <p>«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux d'achèvement du réseau consorzial d'adduction d'eau, dans la Commune de Valsavarenche» – DGR n° 3860 du 2 novembre 1998 711 783,74 euros ;</p>
<p>• «Direzione opere edili»:</p> <p>Cap. 51800 Rich. 10653 (nuova istituz.) Ob. 181005</p> <p>Affido incarico ex art. 16, comma 2, l.r. 12/96 all'Ing. Marco Verdina, di Bergamo, della direzione dei lavori di costruzione dell'Osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthélemy del Comune di Nus – D.G.R. n. 1438 del 03.05.1999</p> <p>Euro 64.769,94;</p>	<p>• «Direction du bâtiment» :</p> <p>Chap. 51800 Détail 10653 (nouveau détail) Obj. 181005</p> <p>«Attribution à M. Marco Verdina, ingénieur de Bergame, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique à Saint-Barthélemy, dans la Commune de Nus» – DGR n° 1438 du 3 mai 1999 64 769,94 euros ;</p>
<p>Cap. 37920 Rich. 10654 (nuova istituz.) Ob. 181005</p> <p>Concessione e liquidazione di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal giorno 23 al 27 settembre 1994, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 (contributi per le abitazioni) – D.G.R. n. 1229 dell'11.04.1998</p> <p>Euro 14.916,31;</p>	<p>Chap. 37920 Détail 10654 (nouveau détail) Obj. 181005</p> <p>«Octroi et versement de subventions à divers propriétaires – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 (aides relatives aux logements) – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits du 23 au 27 septembre 1994» – DGR n° 1229 du 11 avril 1998 14 916,31 euros ;</p>
<p>Cap. 37920 Rich. 10655 (nuova istituz.) Ob. 181005</p> <p>Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmo-</p>	<p>Chap. 37920 Détail 10655 (nouveau détail) Obj. 181005</p> <p>«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régio-</p>



	sferiche verificatesi nei giorni 27 e 28 marzo 1995, ai sensi della l.r. 31 luglio 86, n. 37 – D.G.R. n. 5910 del 20.12.1996				nale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits les 27 et 28 mars 1995» – DGR n° 5910 du 20 décembre 1996				17 042,86 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10656 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione e liquidazione di contributi a proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal giorno 23 settembre al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 (contributi per le abitazioni) – D.G.R. n. 1230 dell'11.04.1998	Euro	17.042,86;	Chap. 37920 Détail 10656 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi et versement de subventions à divers propriétaires – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 (aides relatives aux logements) – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits du 23 septembre au 15 octobre 1993» – DGR n° 1230 du 11 avril 1998				590,00 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10657 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 24 luglio 1996, ai sensi della l.r. 31.07.1986, n. 37 – D.G.R. n. 5911 del 20.12.1996	Euro	4.125,03;	Chap. 37920 Détail 10657 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 24 juillet 1996» – DGR n° 5911 du 20 décembre 1996				4 125,03 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10658 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione e liquidazione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37 – D.G.R. n. 8405 del 21.10.1994	Euro	19.362,47;	Chap. 37920 Détail 10658 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits du 23 septembre au 15 octobre 1993» – DGR n° 8405 du 21 octobre 1994				19 362,47 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10659 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione e liquidazione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 24 luglio 1996, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 (contributi per le abitazioni) – D.G.R. n. 451 del 16.02.1998	Euro	9.361,28;	Chap. 37920 Détail 10659 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 24 juillet 1996,» – DGR n° 451 du 16 février 1998				9 361,28 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10660 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmo-			Chap. 37920 Détail 10660 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régio-				

	sferiche verificatesi il giorno 10 giugno 1996, ai sensi della l.r. 31.07.1986 n. 37 – D.G.R. n. 5912 del 20.12.1996		nale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 10 juin 1996» – DGR n° 5912 du 20 décembre 1996
	Euro 4.551,67;		4 551,67 euros ;
Cap. 37920 Rich. 10661 (nuova istituz.) Ob. 181005	Legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 «Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche» – D.G.R. n. 11331 del 21.12.1990	Chap. 37920 Détail 10661 (nouveau détail) Obj. 181005	«Loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 (Aides régionales relatives aux calamités naturelles et aux phénomènes météorologiques exceptionnels)» – DGR n° 11331 du 21 décembre 1990
	Euro 4.354,25;		4 354,25 euros ;
Cap. 51800 Rich. 10662 (nuova istituz.) Ob. 181005	Designazione, ai sensi del D. L.vo n. 494/1996, del Geom. Giuseppe Dupont di Valsavarenche in qualità di coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di ristrutturazione del convitto «F. Chabod» da destinare a sede del municipio ed altri servizi in Comune di Valsavarenche – P.D. n. 420 del 03.02.2000	Chap. 51800 Détail 10662 (nouveau détail) Obj. 181005	«Désignation, au sens du décret législatif n° 494/1996, de M. Giuseppe Dupont, géomètre de Valsavarenche, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de rénovation du collège "F. Chabod", destiné à accueillir la maison communale et d'autres services, dans la Commune de Valsavarenche» – AD n° 420 du 3 février 2000
	Euro 15.853,92;		15 853,92 euros ;
Cap. 56300 Rich. 10663 (nuova istituz.) Ob. 181005	Designazione, ai sensi del D. L.vo 494/1996, dell'Ing. Fabio Fabiani della Tecno Services S.r.l. di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di realizzazione del complesso edilizio «New Castel Town» in Comune di Verrès – P.D. n. 3295 del 22.06.1999	Chap. 56300 Détail 10663 (nouveau détail) Obj. 181005	«Désignation, au sens du décret législatif n° 494/1996, de M. Fabio Fabiani, ingénieur de la société "Tecno Services Srl" d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réalisation de l'ensemble immobilier "New Castle Town", dans la Commune de Verrès» – AD n° 3295 du 22 juin 1999
	Euro 9.654,91;		9 654,91 euros ;
• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:		• «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :	
Cap. 51300 Rich. 10666 (nuova istituz.) Ob. 182104 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto e dell'appalto, dei lavori di allargamento della strada regionale n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra Via Mont Gelé e Borgata Movisod di Aosta – D.G.R. n. 8699 del 27.10.1995	Chap. 51300 Détail 10666 (nouveau détail) Obj. 182104 (nouvel objectif)	«Approbation du projet et de l'appel d'offres afférents aux travaux d'élargissement de la route régionale n° 17 de Roisan, entre la rue du Mont-Gelé et Movisod, dans la commune d'Aoste» – DGR n° 8699 du 27 octobre 1995
	Euro 3.899,25;		3 899,25 euros ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;	

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 424.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
Euro 950.000,00

*Parte spesa*

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
Euro 950.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.040.799.960,00 per la competenza e di euro 2.400.195.960,00 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2002:

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 424 du 18 février 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2002 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
950 000,00 euros

*Dépenses*

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
950 000,00 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 040 799 960,00 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 400 195 960,00 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2002, par la modification du détail de la partie dépenses énuméré ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72090

Structure de direction : «Service du statut et du traitement»

Objectif 051102 «Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional»

Rich. 8422 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale addetto al funzionamento dei servizi regionali»  
Euro 950.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 425.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 165 del 28 gennaio 2002 concernente l'approvazione di variazioni al bilancio di previsione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, al fine dell'adeguamento del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 alle disposizioni previste dalla legge regionale n. 28/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la modifica del punto 2) della parte dispositiva della deliberazione della Giunta regionale n. 165 in data 28 gennaio 2002, nel testo seguente:

«2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni, dando inoltre atto che la tavola 1 allegata, limitatamente agli anni 2002 e 2003, costituisce ulteriore aggiornamento al citato bilancio di gestione:

Cap. 21245

*in diminuzione*

Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»		
	anno 2002	Euro	216.292,00
	anno 2003	Euro	—

*in aumento*

Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»		
	anno 2002	Euro	—
	anno 2003	Euro	216.292,00»;

Détail 8422 «Gestion des retenues fiscales, des retenues découlant de l'assistance fiscale, ainsi que des comptes particuliers à la charge du personnel préposé au fonctionnement des services régionaux»  
950 000,00 euros ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 425 du 18 février 2002,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 165 du 28 janvier 2002, portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise en conformité du plan définitif 2000/2002 des actions FOSPI avec les dispositions de la loi régionale n° 28/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 2) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 165 du 28 janvier 2002 est modifié comme suit :

« 2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet des rectifications indiquées ci-après et le tableau 1, joint à la présente délibération, constitue une mise à jour supplémentaire dudit budget de gestion au titre des années 2002 et 2003 :

Chap. 21245

*Diminution*

Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»		
	année 2002		216 292,00 euros
	année 2003		— euros

*Augmentation*

Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»		
	année 2002		— euros
	année 2003		216 292,00 euros ; »

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 426.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» Euro 86.813,96

*in aumento*

Cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI» Euro 86.813,96;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» Euro 86.813,96

*in aumento*

Cap. 21280

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territo-

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 426 du 18 février 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 86 813,96 euros

*Augmentation*

Chap. 21280 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI» 86 813,96 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI» 86 813,96 euros

*Augmentation*

Chap. 21280

Structure de direction «Direction de l'environnement, de

rio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque »

Rich. 9290 «Brusson – Realizzazione collettore fognario Arcesaz-Graines-Curien»  
Euro 86.813,96;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 428 du 18 février 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 412 000,00 euros (quatre cent douze mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 38325 «Frais pour l'achat de véhicules destinés au Département des bassins de montagne et de la protection du sol.» 77 000,00 euros ;

Chap. 42835 «Actions dans le secteur de l'élevage.»  
105 000,00 euros ;

Chap. 55140 «Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations ordinaires et de péréquation.»  
230 000,00 euros ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 467.**

**Approvazione di ulteriori modalità per la concessione dei contributi di cui al Titolo II della legge regionale 20**

l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172003 «Planification et réalisation des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées en vue de l'achèvement du système régional de traitement des eaux»

Détail 9290 «Brusson : réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien»  
86 813,96 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 428.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 412.000,00 (quattrocentododicimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 38325 «Spese per l'acquisto di automezzi destinati alla direzione bacini montani e difesa del suolo»  
Euro 77.000,00;

Cap. 42835 «Interventi nel settore della zootecnia»  
Euro 105.000,00;

Cap. 55140 «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative»  
Euro 230.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 467 du 18 février 2002,**

**portant approbation de nouvelles modalités afférentes à l'octroi des subventions visées au titre II de la loi régio-**

agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) ad integrazione di quelle previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2930/1998, n. 4026/2000 e n. 4475/2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire, ai fini della concessione dei finanziamenti previsti dal titolo II della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, come modificata dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 43, che le risorse finanziarie annualmente previste dalle leggi di bilancio, nonché da eventuali disposizioni legislative di rifinanziamento, sono ripartite secondo le misure percentuali sottospicificate, individuate in base ai criteri indicati nelle premesse, dando atto che, nel caso in cui i fondi destinati ad un settore non vengano interamente utilizzati, la somma disponibile viene ripartita – con provvedimento della Giunta regionale – proporzionalmente tra gli altri settori d'intervento:

nale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables) en vue de compléter les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 2930/1998, n° 408/1999, n° 4026/2000 et n° 4475/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux fins de l'octroi des financements visés au titre II de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 43 du 26 mai 1998, les sommes inscrites aux fonds visés chaque année aux lois budgétaires et aux dispositions législatives éventuelles procédant au refinancement desdits fonds sont réparties suivant les pourcentages indiqués ci-après, établis sur la base des critères mentionnés au préambule de la présente délibération. Si les fonds destinés à un secteur ne sont pas entièrement utilisés, les sommes restantes sont réparties proportionnellement, par acte du Gouvernement régional, entre les autres secteurs concernés :

Tipologia degli interventi	Misura percentuale
a) pompe di calore	6
b) sistemi passivi per l'utilizzo delle fonti rinnovabili	7
c) fotovoltaico per la produzione di energia elettrica	23
d) fotovoltaico per illuminazione	12
e) eolico per impiego termico	3
f) idroelettrico per impiego termico	4
g) solare termico	29
h) biomassa legnosa per impiego termico mediante caldaia	10
i) biomassa legnosa per impiego termico mediante sistema diverso dalla caldaia	6
	100

<i>Types d'installations</i>	<i>Pourcentage</i>
a) Pompe à chaleur	6
b) Systèmes passifs pour l'utilisation d'énergies renouvelables	7
c) Installations photovoltaïques pour la production d'énergie électrique	23
d) Installations photovoltaïques pour l'éclairage	12
e) Éoliennes à usage thermique	3
f) Installations hydroélectriques à usage thermique	4
g) Installations héliothermiques	29
h) Chaudières utilisant la biomasse ligneuse à usage thermique	10
i) Systèmes autres que les chaudières utilisant la biomasse ligneuse à usage thermique	6
	100

2) di stabilire che con deliberazione della Giunta regionale sono approvate specifiche graduatorie – secondo i criteri indicati dall'art. 9 della legge regionale medesima – dando atto che le stesse sono compilate impiegando, in base alla tipologia delle installazioni, i sottospecificati parametri considerati idonei per la determinazione della quantità di energia risparmiata, in tutti i casi nei quali non è normativamente prevista la progettazione, ai fini della valutazione dell'efficienza degli impianti e dei sistemi:

- a) per le pompe di calore, il coefficiente di prestazione energetica alla temperatura media di funzionamento;
- b) per i sistemi passivi, il quantitativo di energia risparmiata adottato per il dimensionamento;
- c) per il fotovoltaico da energia elettrica, la producibilità media annua;
- d) per il fotovoltaico da illuminazione, il periodo giornaliero medio di illuminazione;
- e) per l'eolico, la producibilità media annua;
- f) per l'idroelettrico, la producibilità media annua;
- g) per il solare termico, il rendimento globale medio annuo;
- h) per la biomassa legnosa utilizzata in caldaia, la potenza nominale installata;
- i) per la biomassa legnosa utilizzata in sistemi diversi dalla caldaia, la potenza nominale installata;

2) Les classements y afférents sont approuvés par délibération du Gouvernement régional, suivant les critères visés à l'article 9 de la loi régionale susmentionnée. Lesdits classements sont établis en fonction des types d'installations sur la base des paramètres indiqués ci-après, considérés appropriés pour la définition de la quantité d'énergie économisée, dans tous les cas où les modalités de conception des installations ne sont pas fixées par des dispositions législatives, aux fins de l'évaluation de l'efficacité des installations et des systèmes :

- a) Pour les pompes à chaleur, le coefficient de prestation énergétique à la température moyenne de fonctionnement ;
- b) Pour les systèmes passifs, la quantité d'énergie économisée prise en compte pour l'établissement des dimensions desdits systèmes ;
- c) Pour les installations photovoltaïques pour la production d'énergie électrique, la productivité moyenne annuelle ;
- d) Pour les installations photovoltaïques pour l'éclairage, la période moyenne journalière d'éclairage ;
- e) Pour les éoliennes, la productivité moyenne annuelle ;
- f) Pour les installations hydroélectriques, la productivité moyenne annuelle ;
- g) Pour les installations héliothermiques, le rendement global moyen annuel ;
- h) Pour les chaudières utilisant la biomasse ligneuse, la puissance nominale de l'installation ;
- i) Pour les systèmes autres que les chaudières, utilisant la biomasse ligneuse, la puissance nominale de l'installation ;



3) di stabilire che, ai fini della formazione delle graduatorie di cui al punto 2), sono ammesse le richieste di contributo presentate, all'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, entro il 31 marzo ed entro il 30 settembre di ogni anno, a fronte delle quali il limite massimo di spesa – determinato per ognuna delle due graduatorie – è valutato nella misura del cinquanta per cento delle risorse finanziarie annualmente disponibili;

4) di stabilire i sottodescritti criteri supplementari – elencati in ordine di importanza – ai fini della formazione delle previste graduatorie:

- gli impianti ed i sistemi oggetto delle richieste di contributo che costituiscano fonte energetica esclusiva, in relazione al fabbisogno dell'unità immobiliare, precedono, a parità di rapporto tra energia risparmiata e costo imputabile, rispetto agli impianti ed ai sistemi che, all'interno della stessa unità immobiliare, rappresentino, nell'ordine, fonte energetica principale o soltanto complementare; in subordine, precedono, a parità di rapporto, gli impianti ed i sistemi installati all'interno di unità immobiliari destinate ad abitazione principale del richiedente;
- nell'ambito del settore di intervento «fotovoltaico per la produzione di energia elettrica», gli impianti realizzati secondo la modalità «ad isola» precedono, a parità di rapporto tra energia risparmiata e costo imputabile, rispetto agli impianti collegati alla rete di distribuzione dell'energia elettrica;
- nell'ambito del settore di intervento «biomassa legnosa per impiego termico mediante sistema diverso dalla caldaia», i sistemi con canalizzazioni a ventilazione forzata precedono, a parità di rapporto tra energia risparmiata e costo imputabile, rispetto ai sistemi a convezione semplice; parimenti, nel medesimo settore, precedono i sistemi che consentono una maggiore copertura del fabbisogno termico;
- nell'ambito dei singoli settori di intervento, a parità di rapporto tra energia risparmiata e costo imputabile sono considerati prioritariamente, nell'ordine, gli interventi realizzati dai soggetti privati, dai soggetti pubblici e dalle imprese;
- nell'ambito della stessa unità immobiliare ovvero dello stesso edificio, di proprietà di uno o più richiedenti, viene inserita, nella specifica graduatoria, soltanto una domanda di finanziamento per singolo settore di intervento, anche in presenza di richieste inoltrate in tempi successivi; al riguardo, sono assimilati tra loro gli utilizzi della biomassa legnosa di cui ai settori di intervento h) ed i);

5) di stabilire che le richieste di finanziamento presentate entro il 31 marzo, successivamente inserite in graduatoria e risultate non suscettibili di finanziamento, sono riprese in considerazione dai competenti uffici ai fini della formazione della successiva graduatoria dello stesso anno, purché la

3) Aux fins de l'établissement des classements visés au point 2) de la présente délibération, il y a lieu de prendre en compte les demandes de subventions présentées à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie avant le 31 mars et le 30 septembre de chaque année. Le plafond de la dépense relative à chacun des deux classements est fixé à cinquante pour cent des crédits disponibles annuellement ;

4) Lors de l'établissement desdits classement il y a lieu de tenir compte des critères supplémentaires indiqués ci-après par ordre d'importance :

- Les installations et les systèmes au titre desquels une demande de subvention à été déposée et qui constituent la seule source d'énergie permettant de répondre aux besoins d'une unité immobilière ont priorité, à égalité de rapport entre l'énergie économisée et la dépense éligible, sur les installations et les systèmes qui représentent, dans l'ordre, au sein d'une même unité immobilière, la source d'énergie principale ou complémentaire ; en second lieu, à égalité dudit rapport, priorité est donnée aux installations et aux systèmes mis en place dans les unités immobilières constituant l'habitation principale du demandeur ;
- Dans le cadre des installations photovoltaïques pour la production d'énergie électrique, les systèmes isolés ont priorité, à égalité de rapport entre l'énergie économisée et la dépense éligible, sur les systèmes reliés au réseau de distribution de l'énergie électrique ;
- Dans le cadre des systèmes autres que les chaudières utilisant la biomasse ligneuse à usage thermique, les installations comportant des canalisations à ventilation forcée ont priorité, à égalité de rapport entre l'énergie économisée et la dépense éligible, sur les installations à convection libre ; de même, dans le cadre des systèmes en cause, priorité est donnée aux installations qui répondent le mieux aux besoins thermiques ;
- Dans le cadre de chaque type d'installation, à égalité de rapport entre l'énergie économisée et la dépense éligible, priorité est donnée, dans l'ordre, aux travaux réalisés par les particuliers, par les organismes publics et par les entreprises ;
- Dans le cadre d'une même unité immobilière ou d'un même bâtiment appartenant à un ou plusieurs demandeurs, une seule demande de subvention par type d'installation est inscrite au classement y afférent, même si plusieurs demandes sont présentées à des dates différentes. À cet égard, les utilisations de la biomasse ligneuse relatives aux types d'installations visées aux points h) et i) sont assimilées ;

5) Les demandes de financement présentées avant le 31 mars, inscrites à un classement et ne pouvant bénéficier d'aucune subvention, sont prises en compte par les bureaux compétents lors de l'établissement du classement suivant au titre de la même année, à condition que la documentation

documentazione allegata sia ancora rispondente ai requisiti previsti dalla l.r. n. 62/93, nonché dalle precedenti deliberazioni n. 2930/1998, n. 408/1999, n. 4026/2000 e n. 4475/2001;

6) di stabilire che, limitatamente al corrente anno, sono finanziate in base ai criteri già in vigore le richieste di finanziamento presentate entro il 29 marzo, mentre le modalità di cui ai punti che precedono si applicano alle domande inoltrate entro e non oltre il 30 settembre, ai fini della formazione di un'unica graduatoria valida per lo stesso anno, a valere sulle disponibilità finanziarie residue;

7) di stabilire che la tabella di cui al punto 1) della precedente deliberazione n. 4475 in data 26 novembre 2001 è modificata, per i motivi di cui in premessa, come di seguito riportato:

Tipologia degli interventi e misura percent. prevista	Valori di riferimento per unità di energia	Quota di contributo per unità di energia
fotovoltaico per illuminazione 60%	euro 4.833,34/100W <sub>p</sub>	euro 2.900,00/100W <sub>p</sub>

Types d'installations et pourcentage prévu	Valeurs de référence par unité d'énergie	Montant de la subvention par unité d'énergie
Photovoltaïque pour l'éclairage 60%	4 833,34 euros/100W <sub>p</sub>	2 900,00 euros/100W <sub>p</sub>

8) di rideterminare nel modo che segue gli importi, già indicati in lire, di cui alla precedente deliberazione n. 4026 in data 27 novembre 2000, in ordine all'entità del contributo afferente ai sistemi che sfruttano la biomassa legnosa, diversi dalla caldaia (settore di intervento i):

- quota fissa, euro 362,00
- quota variabile, per ogni kW di potenza nominale, euro 52,00;

9) di stabilire che i criteri individuati ai precedenti punti 7) e 8) si applicano alle richieste di contributo non definite alla data di approvazione della presente deliberazione;

10) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 470.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS, di cui alla D.G.R. n. 3331 in data 28 settem-**

jointe aux demandes susdites soit encore conforme aux dispositions visées à la LR n° 62/1993 et aux délibérations du Gouvernement régional n° 2930/1998, n° 408/1999, n° 4026/2000 et n° 4475/2001 ;

6) Limitativement à l'année en cours, les critères en vigueur s'appliquent aux demandes présentées jusqu'au 29 mars, tandis que les modalités visées aux points précédents s'appliquent aux demandes présentées jusqu'au 30 septembre, délai de rigueur, en vue de l'établissement d'un classement unique valable au titre de ladite année aux fins de l'octroi des subventions à valoir sur les crédits restants ;

7) Le tableau visé au point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 4475 du 26 novembre 2001 est modifié, pour les raisons visées au préambule, de la manière suivante :

8) Les montants indiqués en liras à la délibération du Gouvernement régional n° 4026 du 27 novembre 2002 et relatifs au montant de la subvention afférente aux systèmes qui utilisent la biomasse ligneuse autres que les chaudières (installations du type i) sont modifiés comme suit :

- fraction de base : 362,00 euros ;
- fraction variable, par kW de puissance nominale : 52,00 euros ;

9) Il est fait application des critères visés aux points 7) et 8) de la présente délibération aux demandes de subvention dont l'instruction n'est pas achevée à la date d'approbation de la présente délibération ;

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 470 du 18 février 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibéra-**

bre 1998.

## LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 3331 in data 28 settembre 1998 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive Km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota prot. n. 683 in data 29 gennaio 2002 con la quale l'ANAS – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di galleria paravalanghe fra le progressive Km. 1+421 e 1+568 della S.S. n. 26 Dir della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS», di cui alla deliberazione di Giunta n. 3331 in data 28 set-

tion du Gouvernement régional n° 3331 du 28 septembre 1998.

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3331 du 28 septembre 1998, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 29 janvier 2002, réf. n° 683, par laquelle le «Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 6 février 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ANAS en vue de la réalisation d'un tunnel paravalanche du P.K. 1 + 421 au P.K. 1 + 568 de la RN n° 26 Dir de la Vallée d'Aoste, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional

tembre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### **Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 471.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal km. 133+800 al km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di cui alla D.G.R. n. 1309 in data 26 aprile 1999.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 1309 in data 26 aprile 1999 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal Km. 133+800 al Km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota prot. n. 684 in data 29 gennaio 2002 con la quale l'ANAS - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

n° 3331 du 28 septembre 1998, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### **Délibération n° 471 du 18 février 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 29 janvier 2002, réf. n° 684, par laquelle le «Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta» de l'ANAS demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 6 février 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e sistemazione della S.S. n. 26 dal Km. 133+800 al Km. 136+650 in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla deliberazione di Giunta n. 1309 in data 26 aprile 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2°) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 472.

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie S.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES, di cui alla D.G.R. n. 5956 in data 20 dicembre 1996.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 5956 in data 20 dicembre 1996 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Etroubles Energie s.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul Torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota prot. n. 358/X in data 28 gennaio 2002 con la quale il Comune di ÉTROUBLES ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha espresso all'unanimità pare-

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le «Compartimento della Valle d'Aosta» de l'ANAS en vue de l'élargissement et de la réfection du tronçon compris entre le P.K. 133 + 800 et le P.K. 136 + 650 de la RN n° 26, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1309 du 26 avril 1999, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 472 du 18 février 2002,

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 28 janvier 2002, réf. n° 358/X, par laquelle la Commune d'Étroubles demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 6 février

re favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Étroubles Energie s.r.l., di realizzazione di una centralina idroelettrica sul Torrente Menouve in Comune di ÉTROUBLES», di cui alla deliberazione di Giunta n. 5956 in data 20 dicembre 1996, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### **Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 473.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 885 in data 17 marzo 1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 885 in

2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Étroubles Energie s.r.l.» en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur le Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5956 du 20 décembre 1996, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### **Délibération n° 473 du 18 février 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Società Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5) du dispositif de la délibéra-

data 17 marzo 1997 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE, di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota pervenuta in data 30 gennaio 2002 con la quale la Società Elettrica Vargno s.r.l. di FONTAINEMORE ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1°) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Elettrica Vargno di FONTAINEMORE, di costruzione di centralina idroelettrica in località Vargno del Comune di FONTAINEMORE», di cui alla deliberazione di Giunta n. 885 in data 17 marzo 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

tion du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Société Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 30 janvier 2002 par laquelle la «Société Elettrica Vargno s.r.l.» de FONTAINEMORE demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 6 février 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Société Elettrica Vargno» de FONTAINEMORE en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Vargno, dans la commune de FONTAINEMORE, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 885 du 17 mars 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 474.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «Bois de Combes» nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, di cui alla D.G.R. n. 4637 in data 14 dicembre 1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4637 in data 14 dicembre 1998 concernente la «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Bois de Combes" nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota prot. n. 861/RN in data 14 gennaio 2002 con la quale il Servizio Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 474 du 18 février 2002,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 14 janvier 2002, réf. n° 861/RN, par laquelle le Service des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 6 février 2002, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;



Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "Bois de Combes" nei Comuni di AOSTA e GIGNOD, proposto dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali», di cui alla deliberazione di Giunta n. 4637 in data 14 dicembre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 500.**

**Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2000/2002, relativamente al progetto n. 21 di BRUSSON (Realizzazione collettore fognario Arcesaz – Graines – Curien). Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2000/2002 (D.G. n. 2662 del 7 agosto 2000) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. n. 48/1995, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di Euro 86.813,96 (ottantaseimilaottocentotredici/96);

3. di impegnare la spesa di Euro 86.813,96 (ottantaseimilaottocentotredici/96) con imputazione al capitolo 21280 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), richiesta n. 09290 «Comune di BRUSSON: realizzazione collettore fognario Arcesaz – Graines – Curien» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonne (13) e (14) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « Bois de Combes », dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4637 du 14 décembre 1998, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 500 du 18 février 2002,**

**portant mise à jour, au titre de la période 2000/2002, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relative au projet n° 21 de la Commune de BRUSSON (Réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 2000/2002 (DG n° 2662 du 7 août 2000) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 86 813,96 euros (quatre-vingt-six mille huit cent treize euros et quatre-vingt-seize centimes) est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 86 813,96 euros (quatre-vingt-six mille huit cent treize euros et quatre-vingt-seize centimes) est engagée et imputée au chapitre 21280 (« Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »), détail 09290 (« Commune de BRUSSON : Réalisation de l'égout collecteur d'Arcesaz, Graines et Curien »), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert des colonnes (13) et (14) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

---

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

\_\_\_\_\_

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

\_\_\_\_\_

**ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE N. 448 DEL 14 FEBBRAIO 2002**  
**Distribuzione di programmi di interventi POF/PI per il biennio 2002/03**

DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO CATEGORIA E NOME DEL COMPLESSO	PERIODO DI REALIZZAZIONE (anni)											RISORSA TOTALE MIL. DI EURO		
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012			
INTERVENTO N. 10001 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10001	10001											10001	10001
INTERVENTO N. 10002 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10002	10002											10002	10002
INTERVENTO N. 10003 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10003	10003											10003	10003
INTERVENTO N. 10004 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10004	10004											10004	10004
INTERVENTO N. 10005 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10005	10005											10005	10005
INTERVENTO N. 10006 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10006	10006											10006	10006
INTERVENTO N. 10007 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10007	10007											10007	10007
INTERVENTO N. 10008 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10008	10008											10008	10008
INTERVENTO N. 10009 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10009	10009											10009	10009
INTERVENTO N. 10010 Programmazione e gestione di interventi di ricerca e sviluppo - Obiettivo Specifico 1.1 Anno di attuazione: 2002-2003	10010	10010											10010	10010
<b>TOTALE GENERALE</b>														

Informazioni disponibili in formato elettronico

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Comune di AYMAVILLES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di allargamento della strada di Pos, dalla strada comunale Ozein-Ville alla Fraz. Pos, nel Comune di AYMAVILLES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il «C.M.F. Fossaz - Chaillod», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di bonifica agraria in Loc. Lepren, nel Comune di SAINT-NICOLAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de AYMAVILLES, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'élargissement et l'achèvement de la route de Pos, depuis la route communale Ozein-Ville jusqu'au hameau de Pos, dans la Commune de AYMAVILLES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le Chef de service,  
Paolo BAGNOD

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le «C.M.F. Fossaz - Chaillod», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le réaménagement du terrain agricole au hameau Lepren, dans la Commune de SAINT-NICOLAS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le Chef de service,  
Paolo BAGNOD

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### ERRATA CORRIGE

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**  
**Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 febbraio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare una tabella (pag. 927) parte italiana:

<b>Settore</b>	<b>Periodo</b>	<b>N. posteggio</b>
Non alimentare per il periodo stagionale (15.06 – 15.09) e abbigliamento per il rimanente periodo	Annuale	n. 12
Non alimentare	Annuale	n. 15

**Comune di MORGEX. Deliberazione 14 dicembre 2001, n. 62.**

**Lavori di sistemazione viabilità Campo sportivo ed accesso zona industriale ed artigianale. Presa d'atto osservazioni ed approvazione variante non sostanziale n. 18.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera  
Omissis

1. Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Ufficio Urbanistica;

2. Di dare atto che la variante non sostanziale di cui trattasi risulta non in contrasto con le norme direttamente cogenti del P.T.P. come risulta dalla relazione redatta dall'Ing. Daniele MONAYA;

3. Di approvare la variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. per i lavori di sistemazione viabilità campo sportivo ed accesso zona industriale ed artigianale;

4. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### ERRATA

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**  
**Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacement) pour l'exercice du commerce sur la voie publique (publié au Bulletin Officiel n° 9 du 19 février 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire de publier à nouveau un tableau (page 927), partie française :

<i>Secteur</i>	<i>Caractère</i>	<i>N° de l'emplacement</i>
Non alimentaire, à titre saisonnier (du 15 juin au 15 septembre), et articles vestimentaires le reste du temps	Annuel	n° 12
Non alimentaire	Annuel	n° 15

**Commune de MORGEX. Délibération n° 62 du 14 décembre 2001,**

**portant examen des observations et approbation de la variante relative aux travaux de réaménagement de la voirie du terrain de sport et de la route menant à la zone industrielle et artisanale.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère  
Omissis

1. Il est pris acte des observations formulées par le Bureau de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2. La variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ayant force obligatoire, tel qu'il appert du rapport rédigé par M. Daniele MONAYA ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie du terrain de sport et de la route menant à la zone industrielle et artisanale ;

4. Aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent.

## AUTORITÀ BACINO FIUME PO

### **Autorità di Bacino del Fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Seduta del 18 dicembre 2001. Deliberazione n. 25/2001.**

#### **Direttiva «portate limite di deflusso per l'asta del fiume Po – Individuazione dei valori obiettivo».**

#### IL COMITATO ISTITUZIONALE

Premesso che

- con deliberazione n. 18 in data 26 aprile 2001 è stato adottato il Piano Stralcio per l'Assetto Idrogeologico per il bacino idrografico di rilievo nazionale del fiume Po (PAI);
- con D.P.C.M. 24 maggio 2001 è stato approvato lo stesso Piano PAI;
- ai sensi del comma 1, dell'art. 11, delle Norme di attuazione del PAI l'autorità di bacino del fiume Po definisce i valori limite delle portate o dei livelli idrometrici nelle sezioni critiche per l'asta del fiume Po e per l'intero bacino idrografico del fiume Po, da assumere come base di progetto;
- lo stesso art. 11 delle Norme di attuazione del PAI prevede ai commi successivi:
  - «c.2. le sezioni critiche indicate devono essere oggetto, a cura delle Amministrazioni competenti, di monitoraggio idrologico continuativo, con aggiornamento costante della geometria dell'alveo, misura dei livelli idrometrici, costruzione e aggiornamento della scala di deflusso;
  - c.3. i valori fissati rappresentano condizioni di vincolo per la progettazione degli interventi di difesa dalle piene sul reticolo idrografico del bacino. La sistemazione dei tratti fluviali a monte delle sezioni critiche indicate deve essere fatta in modo tale che nelle stesse sezioni non venga convogliata una portata massima superiore a quella limite. A questo fine i singoli interventi di difesa devono essere definiti dall'Autorità idraulica competente all'interno di un progetto preliminare che interessi la porzione di corso d'acqua significativamente influenzabile dagli effetti delle opere;
  - c.4. ai fini del rispetto dei valori limite di cui ai commi precedenti, le Amministrazioni competenti devono provvedere alla progettazione e alla realizzazione degli interventi necessari a garantire (mantenere o ripristinare) i volumi idrici invasabili all'interno della Fascia B, così come quantificati nel presente Piano per ciascun tratto di corso d'acqua oggetto di delimitazione delle fasce fluviali di cui al successivo art. 28. Nell'ambito delle attività di progettazione e a seguito della realizzazione degli interventi, le Amministrazioni sopra indicate attuano adeguate operazioni di monitoraggio sulla morfologia e sulle caratteristiche idrauliche dell'alveo, finalizzate all'approfondimento alla scala progettuale della valutazione dei volumi invasati e al controllo nel tempo degli stessi;
  - c.5. ogni variazione rispetto ai valori limite delle portate e dei livelli idrometrici viene comunicata dall'Amministrazione competente all'Autorità di bacino che provvede a validare i dati e ad aggiornare le tabelle di riferimento.»

Considerato che

- in seguito all'evento alluvionale dell'ottobre 2000 è stato predisposto dalle Regioni territorialmente interessate e dal Magistrato per il Po un Piano di interventi straordinari, ai sensi dell'Ordinanza 3090 del 18.10.2000;
- tale Piano di interventi è stato approvato dal Comitato Tecnico di questa Autorità di bacino nelle sedute del 10 aprile 2001 e del 12 giugno 2001;
- per quanto riguarda il tratto di fiume Po compreso fra la confluenza della Dora Baltea e quella del Tanaro gli interventi straordinari di cui ai punti precedenti sono stati valutati sulla scorta dei risultati di uno specifico approfondimento condotto da questa Autorità di bacino e finalizzato alla verifica e all'aggiornamento, alla luce degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, dei valori delle portate di piena al colmo, della delimitazione delle fasce fluviali e delle linee di intervento previste negli strumenti di pianificazione di bacino precedentemente approvati o in corso di approvazione (deliberazione n. 19/2001);
- tale approfondimento conoscitivo oltre ad individuare la fattibilità di interventi volti a risolvere alcune problematiche locali (interventi di prima fase, corrispondenti in linea generale con quelli previsti dal Magistrato per il Po nel Piano 3090), ha

evidenziato la necessità di compensare gli effetti di tali interventi locali incrementando la laminazione delle piene mediante l'estensione della fascia B e la destinazione di nuove aree a funzioni di invaso.

- in linea generale su tutto il reticolo idrografico principale del bacino del Po, gli interventi di contenimento dei livelli e di miglioramento della capacità di convogliamento della sezione di deflusso che concorrono ad aumentare le portate defluenti nei tratti di valle, devono essere progettati a livello di asta fluviale considerando la necessità di prevedere gli opportuni interventi di incremento della laminazione all'interno della fascia fluviale o, laddove possibile, di estensione delle aree di laminazione anche al di fuori della stessa fascia fluviale;
- coerentemente con quanto specificato al punto precedente, l'Autorità di bacino, nell'ambito degli studi di fattibilità della sistemazione idraulica dell'asta del Po e dei corsi d'acqua principali interessati dalla delimitazione delle fasce fluviali, in corso di svolgimento in attuazione del PAI, definirà a livello di progetto generale l'assetto di ciascuna asta fluviale in modo tale da conseguire un sostanziale compenso tra le nuove opere locali di contenimento dei livelli idrici e quelle di incremento dei volumi di laminazione con il fine minimo di non aumentare rispetto alla situazione attuale i deflussi a valle;
- appare opportuno individuare in primo luogo i valori obiettivo delle portate limite da assumere per le progettazioni generali di asta fluviale e per le verifiche di compatibilità idraulica e successivamente i valori vincolo di dette portate in seguito ai risultati dell'attività di monitoraggio idrologico prevista e della progettazione di dettaglio degli interventi di difesa idraulica.

delibera

#### Art. 1

In attuazione di quanto disposto dall'art. 11 delle Norme di attuazione del Piano stralcio Assetto Idrogeologico (PAI), i valori obiettivo per le portate limite, in corrispondenza delle sezioni dell'asta principale del fiume Po, sono così fissati:

- Moncalieri            2.600 ml/s
- Valenza                7.600 ml/s
- Isola S. Antonio    10.300 ml/s
- Piacenza              13.000 ml/s
- Pontelagoscuro    13.000 ml/s

Tali valori, corrispondenti alle portate con tempo di ritorno pari a duecento anni individuate nella «Direttiva sulla piena di progetto da assumere per le progettazioni e le verifiche di compatibilità idraulica», rispondono alla finalità di non aumentare lungo l'asta del Po, rispetto alle condizioni attuali, i valori delle portate al colmo per effetto di interventi di contenimento dei livelli idrici realizzati sulla stessa asta o sugli affluenti principali.

Le sezioni sopra indicate costituiscono sezioni prioritarie di monitoraggio idrologico continuativo finalizzato:

- a ulteriori precisazioni e verifiche dei valori espressi, connesse al miglioramento della precisione delle misure in condizioni di piena e all'approfondimento delle elaborazioni idrologiche per la stima delle portate con tempo di ritorno assegnato;
- alla verifica interattiva degli effetti degli interventi di difesa individuati dal PAI e progressivamente attuati nell'ambito della programmazione triennale.

In funzione dei risultati del monitoraggio idrologico e della progettazione di dettaglio degli interventi di difesa idraulica di cui al successivo art. 2 i valori obiettivo, eventualmente modificati in aumento o in diminuzione, saranno approvati come valori vincolo delle portate limite.

Con la medesima procedura e a seguito degli approfondimenti idrologici effettuati saranno fissati i valori obiettivo e i valori vincolo delle portate limite su ulteriori sezioni critiche degli affluenti principali del fiume Po.

#### Art. 2

I valori obiettivo sopraindicati devono essere conseguiti attraverso la realizzazione degli interventi necessari all'attuazione dell'assetto di progetto dell'asta del Po e degli affluenti principali definito dalle fasce fluviali contenute nel Piano stralcio

Fasce Fluviali (PSFF) e nel PAI; in particolare costituisce priorità di intervento la realizzazione delle opere eventualmente necessarie a mantenere o ripristinare i volumi idrici invasati in piena all'interno della Fascia B, così come quantificati nel PAI per ciascun tratto di corso d'acqua oggetto di delimitazione delle fasce fluviali.

L'Autorità di bacino, nell'ambito degli studi di fattibilità della sistemazione idraulica dell'asta del Po e dei corsi d'acqua principali interessati dalla delimitazione delle fasce fluviali condotti in attuazione del PAI, definisce a livello di progetto generale di asta fluviale gli interventi necessari al conseguimento dell'assetto definito dalle fasce fluviali per ciascun corso d'acqua. Ove necessario individua inoltre gli interventi di potenziamento della capacità di laminazione lungo l'alveo, o di realizzazione di nuove aree di laminazione esterne alle fasce, in modo tale che le portate nelle sezioni di cui all'art. 1, partendo da uno scenario idrologico di piena con tempo di ritorno duecento anni, non siano superiori a quelle obiettivo fissate.

I progetti redatti dagli enti competenti all'attuazione dei progetti generali di assetto di ciascuna asta fluviale di cui al paragrafo precedente devono essere esaminati dall'Autorità di bacino che verifica la coerenza con i progetti generali e la compatibilità con i valori obiettivo delle portate fissati.

In assenza di progetti generali di asta fluviale e per interventi urgenti di carattere locale sul reticolo idrografico principale non previsti nel PSFF o nel PAI gli interventi di contenimento dei livelli che sottraggono volumi di espansione della piena devono essere compensati localmente attraverso la destinazione di nuove aree alla laminazione della piena.

Ai fini della verifica degli effetti dei progetti di sistemazione delle aste fluviali, l'Autorità di bacino costruisce scenari idrologici di riferimento in cui sono definite diverse condizioni di formazione delle piene lungo l'asta del Po in relazione alla concomitanza degli apporti degli affluenti; sulla base di tali scenari la stessa Autorità costruisce uno strumento di simulazione idrologico-idraulica idoneo alla valutazione delle modificazioni indotte dagli interventi in progetto sulla forma dell'onda di piena lungo gli affluenti principali e lungo l'asta del Po.

### Art. 3

Le sezioni critiche oggetto del monitoraggio di cui al comma 2 dell'art. 11 delle Norme di attuazione del PAI, oltre a quelle individuate all'art. 1, per l'asta del fiume Po sono individuate in corrispondenza degli abitati di Cardè, Carignano, San Mauro Torinese, Crescentino, Casale, Spessa, Cremona, Boretto, Borgoforte, Revere - Ostiglia.

Il monitoraggio, da condurre a cura degli enti competenti con criteri di integrazione con le reti di misura esistenti, riguarda le seguenti attività:

- rilevazioni topografiche della geometria degli alvei nei tratti interessati dalle sezioni di misura, mediante campagne di definita periodicità, in funzione del trend di evoluzione morfologica e del regime idrologico;
- misure idrometriche, tramite una rete di sensori con funzionamento in continuo;
- misure di portata, tramite sensori in continuo e campagne periodiche di misura finalizzate principalmente alla costruzione di scale di portata sperimentali.

I costi delle attività di monitoraggio sono inseriti nei Programmi triennali di attuazione del PAI, al fine di garantire la necessaria continuità delle misure e delle indagini.

Con successivo provvedimento si fisseranno le modalità operative sulla base delle quali dovranno essere condotte le attività di monitoraggio idrologico e morfologico e si individueranno i soggetti a queste preposti.

Il Segretario Generale  
PASSINO

Il Presidente  
MATTEOLI



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5710 in data 4 ottobre 2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	TUTINO Santa	16,50
2	BAGNOD Paolo	16,00

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 93

**Comunità Montana dell'Evançon.**

**Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso interno, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di aiuto collaboratore - Servizio di Segreteria Generale - (Categoria C, posizione C1 / ex V<sup>a</sup> q. f.) a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1<sup>a</sup> - TONOLINI Barbara                      20.025/30 punti

Verrès, 1<sup>o</sup> marzo 2002.

Il Segretario  
DEL COL

N° 93

**Communauté de montagne de l'Evançon.**

**Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours interne, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un aide-collaborateur - Service de secrétariat général (Catégorie C, position C1 / ex V<sup>e</sup> grade.) à 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative au concours visé à l'objet:

1<sup>re</sup> - TONOLINI Barbara                      20.025/30 points

Fait à Verrès, le 1<sup>er</sup> mars 2002.

Le Secrétaire  
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 94

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

Il primo candidato idoneo al concorso verrà assunto dal Comune di ÉMARÈSE a 18 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di geometra.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME:

##### A) Prova scritta:

- appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni – Merloni Ter;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

N. 94

### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.

Le premier candidat apte au concours sera engagé par la Commune d'ÉMARÈSE à 18 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

*Titres d'études requis:* diplôme de géomètre.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) Épreuve écrite:

- marchés de travaux publics:

Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications et intégrations – Merloni ter;

Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et successives modifications et intégrations - Loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999;

D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 (règlement d'application de la Loi 109/94);

D.P.R. n° 34 du 25 janvier 2000 (règlement sur le système de qualification des entreprises);

Loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001 (dispositions en matière de participation aux soumissions);

- nozioni riguardanti la legislazione sulle forniture di beni e servizi:  
Decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358 (appalti pubblici di forniture);

Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 (appalti di pubblici servizi;

- cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;

Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

B) *Prova teorico-pratica:*

- stesura di un bando di gara
- stesura di una determina di impegno di spesa
- redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1;

Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;

- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali

- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro:

Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626;

Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni;

- notions concernant la législation relative à la fourniture des biens et des services:  
Décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 (marchés publics de fourniture);

Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 (marchés de services publics);

- aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux

- construction et urbanisme:

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et successives modifications et intégrations;

Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 (texte unique en matière de biens culturels et de l'environnement);

Décret législatif n° 18 du 27 mai 1994 (délégations aux Communes en matière de sauvegarde du paysage);

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- rédaction d'un appel d'offres
- rédaction d'une détermination de prescription au budget
- rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite
- aperçus sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public:

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999;

Loi régional n° 40 du 16 décembre 1997;

- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste:

Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998;

- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales

- notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail:

Décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994;

Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications;

- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 4 marzo 2002.

Il Segretario generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codi-  
ce fiscale \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_, domiciliato a  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
(tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6° q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des softwares Word et Excel (Windows 95/98).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 4 mars 2002.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
  2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
  3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
  4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
  5. di essere a conoscenza della lingua francese;
  6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
  8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
  9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
  10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
  12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
  14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_
- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
  - 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
  - 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
  - 4) justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
  - 5) connaître la langue française;
  - 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
  - 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
  - 8) ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
  - 9) (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
  - 10) remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  - 11) (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis sous la lettre B);
  - 12) (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
  - 13) demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
  - 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ;  
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_ ;

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_ ;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_ ;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_ ;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n° 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

\_\_\_\_\_ ;  
15) souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français).

16) souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_ ;

17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_ ;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_ ;

18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n° \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DICHIARA**

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o  
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-  
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-  
vello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_  
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-  
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza  
retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è  
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione  
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-  
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-  
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.  
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 95  
=====

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esa-**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DÉCLARE**

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer  
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec  
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et  
les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein  
temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires),  
ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y  
afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe  
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature  
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la  
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-  
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-

taire.

N° 95  
=====

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et**

**mi, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – area vigilanza, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un collaboratore – area vigilanza, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
VERDUCCI Mauro	25.176
BELLU Ivana	23.960
CHALLANCIN Erika	23.094
TAMONE Barbara	21.119
BARATTA Paola	20.091

segunte:

Quart, 28 febbraio 2002.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario  
JORRIOZ

N. 96

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

**FORNITURA DI ARREDI ED ATTREZZATURE**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Via Promis 2/a - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (Art. 9, comma 1, lettera a) D.Lgs 358/1992 e succ. mod e integr.).  
b) *Forma della fornitura:* acquisto.
3. a) *Luogo di consegna:* Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Complesso sportivo polifunzionale.

**épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur - agent de police municipale, cat. C, position C2 du statut unique régional.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur - agent de police municipale, cat. C, position C2 du statut

unique régional, il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

Fait à Quart, le 28 février 2002.

Il Segretario  
Piera JORRIOZ

N° 96

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

**FOURNITURE DE MOBILIER ET D'ÉQUIPEMENTS**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 705.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.  
b) *Nature de la fourniture :* Achat.
3. a) *Lieu de livraison :* Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Centre sportif polyvalent.



- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*: La fornitura di arredi ed attrezzature è divisa in 2 lotti:
1. LOTTO 1: comprende la fornitura ed il collocamento in opera degli arredi e delle attrezzature concernenti: la hall di ingresso, l'auditorium e gli annessi camerini, gli uffici, gli spogliatoi per il personale, il bar, l'arredo esterno, la segnaletica interna ed esterna;

Base d'asta lotto I: Euro 374.685,35.

2. LOTTO 2: comprende la fornitura ed il collocamento in opera degli arredi e delle attrezzature concernenti: la palestra, la palestra per preatletismo, le bocce, lo squash, la sala fitness, la piscina, la sauna, la hall del piano terra.

Base d'asta lotto II: Euro 261.099,43.

CPV 36000000

L'importo complessivo a base d'asta della fornitura è di Euro 635.784,78.

Le caratteristiche tecniche sono indicate nel Capitolato Speciale d'oneri e nella documentazione progettuale visionabili presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna*: 90 giorni;
5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia DELLA VALLE – Via Bramafam, 12 – 11100 AOSTA – Telefono 0165 / 43689.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio del «Modello prezzi unitari» e del modulo di auto-certificazione presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante di cui al punto 1).

- c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 22.04.2002.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle of-*

- b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix globale*: La fourniture du mobilier et des équipements est répartie dans les 2 lots suivants:

1. LOT n° 1: Fourniture et mise en place du mobilier et des équipements pour le hall, l'auditorium et les loges y afférentes, les bureaux, les vestiaires du personnel et le bar, ainsi que de l'ameublement extérieur et de la signalisation intérieure et extérieure.

Mise à prix pour le lot n° 1: 374 685,35 euros.

2. LOT n° 2: Fourniture et mise en place du mobilier et des équipements pour le gymnase, la salle de gymnastique, le terrain pour le jeu de boules, le court de squash, la salle de musculation, la sauna et le hall du rez-de-chaussée.

Mise à prix pour le lot n° 2: 261 099,43 euros.

CPV 36000000

La mise à prix globale s'élève à 635 784,78 euros.

Les caractéristiques techniques sont indiquées au cahier des charges spéciales et dans les projets, que les intéressés peuvent consulter au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison*: 90 jours.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché*: Des copies de l'avis d'appel d'offres, des dispositions à suivre pour la participation au marché et des projets sont déposées à l'héliographie «Della Valle» – 12, rue de Bramafan – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 43 689.

Pour consulter l'ensemble de ladite documentation et obtenir le «Modèle des prix unitaires» et le modèle de déclaration sur l'honneur, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché visée au point 1) du présent avis.

- c) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Au plus tard le 22 avril 2002, 12 heures.
- b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues*: Italien ou français.
- d) *Modalités de présentation des offres*: Les modalités de présentation des soumissions sont indiquées dans les «Dispositions à suivre pour la participation au marché».

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les re-

*ferte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;

b) *Data, ora e luogo*. Alle ore 09.00 del giorno 24.04.2002 all'indirizzo di cui al punto 1.

8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo complessivo a base d'asta della fornitura.

In caso di partecipazione ad un singolo lotto la cauzione dovrà essere calcolata sull'importo a base d'asta del lotto per il quale l'Impresa presenta offerta.

Cauzione definitiva: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 51800).

10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

I requisiti di cui ai punti 11.c 1) e 11.c. 2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto* :

a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 succ. mod. e integr.;

b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

c) la Ditta dovrà avere:

1. un fatturato complessivo negli ultimi tre anni non inferiore a Euro 2.065.827,6 (4.000.000.000 ITL);

2. fornito ed ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, infrastrutture sportive, auditorium o sale per le manifestazioni, e segnaletica di sicurezza tali da risultare uguali o superiori a Euro 774.685,35 (1.500.000.000 ITL), al netto dell'I.V.A.;

présentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 24 avril 2002, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix globale.

En cas de participation au titre d'un seul des deux lots, le cautionnement doit être calculé sur la base de la mise à prix relative au lot pour lequel l'entreprise dépose sa soumission.

Cautionnement définitif : 5% du montant contractuel.

9. *Modalités de financement* : crédits inscrits au budget régional (Chap. 51800).

10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

Les conditions visées aux points 11.c 1) et 11.c 2) doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par l'entreprise principale et quant à la partie restante, jusqu'à concurrence de 100%, par la ou les mandantes. Chacune de celle-ci doit en tout cas répondre aux conditions susdites à hauteur de 10% du montant total requis à l'ensemble du groupement.

11. *Conditions minimales requises pour la participation au marché* :

a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

b) Immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;

c) L'entreprise doit également répondre aux conditions suivantes :

1. Avoir réalisé au cours des trois dernières années un chiffre d'affaires non inférieur à 2 065 827,6 euros (4 000 000 000 L) ;

2. Avoir procédé à la fourniture et à la mise en place, régulièrement achevée, d'infrastructures sportives, d'auditoriums ou de salles pour les manifestations, ainsi que de la signalisation relative à la sécurité y afférente, pour un montant égal ou supérieur à 774 685,35 euros (1 500 000 000 L), IVA exclue.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera b) D.Lgs 358/1992 e succ. mod. e integr. valutabile in base ai seguenti elementi:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Prezzo   | punti 30 |
| b) Tipologia realizzativa degli impianti e caratteristiche tecnologiche delle apparecchiature | punti 30 |
| c) Valore estetico e funzionale   | punti 30 |
| d) Costi di utilizzazione e manutenzione  | punti 5  |
| e) Tempo di consegna migliorativo rispetto al massimo richiesto                               | punti 5  |

15. *Altre indicazioni*:

- non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/99;
- Il subappalto è disciplinato dall'art. 16 del D. Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto».
- *Responsabile del procedimento* (L.R. 59/91): Ing. Danilo VUILLERMOZ.

17. *Data d'invio del bando all'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

18. *Data di ricezione del bando da parte dell'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 97

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

FORNITURA ED INSTALLAZIONE DI  
ATTREZZATURE TECNICHE PER IL SISTEMA  
RISTORATIVO A FINI DIDATTICI

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta -

12. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 6 mois.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, évalué sur la base des éléments suivants :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) Prix :   | 30 points |
| b) Types d'installations et caractéristiques technologiques des équipements : | 30 points |
| c) Valeur esthétique et fonctionnelle :                                       | 30 points |
| d) Coûts d'utilisation et d'entretien :                                       | 5 points  |
| e) Meilleur délai de livraison par rapport au délai fixé :                    | 5 points  |

15. *Indications supplémentaires* :

- N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les conditions d'exclusion visées à la loi n° 68/1999 ;
- La sous-traitance est régie par les dispositions de l'art. 16 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
- Les dispositions du présent avis sont complétées par les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et par le « Cahier des charges spéciales » ;
- *Responsable de la procédure* (LR n° 55/1991) : M. Danilo VUILLERMOZ.

17. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

18. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 97

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

FOURNITURE ET MISE EN PLACE D'ÉQUIPEMENTS  
TECHNIQUES POUR LE SYSTÈME DE  
RESTAURATION À DES FINS PÉDAGOGIQUES

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche -  
Dipartimento opere pubbliche - Via Promis 2/a -  
AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31546.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto  
(Art. 9, comma 1, lettera a) D.Lgs 358/1992 e succ  
mod e integr.).

b) *Forma della fornitura*: acquisto.

3. a) *Luogo di consegna*: Comune di CHÂTILLON (ex  
area Montefibre) – Istituto Professionale Regionale  
Alberghiero (Ecole Hôtelière).

b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura, montaggio ed instal-  
lazione delle attrezzature tecniche per il sistema risto-  
rativo a fini didattici, con le caratteristiche e nelle  
quantità indicate negli elaborati di progetto, CPV  
29845000.

*Importo Base d'asta*: 1.322.832,13 Euro;

4. *Termine di consegna*: 120 giorni;

5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di  
partecipazione, elaborati progettuali sono depositati  
presso l'Eliografia ELIOGRAF – Via Festaz, 60 –  
11100 AOSTA – Tel. 0165 / 44354.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio  
del «Modello prezzi unitari» e del modulo di autocer-  
tificazione presso Ufficio Visione progetti dell'Ente  
appaltante di cui al punto 1).

c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e  
non oltre le ore 12.00 del giorno 18.04.2002.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano.

d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle  
«Norme di partecipazione alla gara».

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle of-  
ferte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o  
loro delegati;

b) *Data, ora e luogo*. Alle ore 09.00 del giorno  
19.04.2002 all'indirizzo di cui al punto 1.

8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.

*Cauzione definitiva*: 5% dell'importo netto di aggiudica-

Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'enviro-  
nement et des ouvrages publics – Département des ou-  
vrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie –  
Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ou-  
vert, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 du  
décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

b) *Nature de la fourniture* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : Commune de CHÂTILLON  
(Ancienne aire Montefibre) – Institut professionnel  
régional hôtelier (École hôtelière).

b) *Objet du marché* : Fourniture, montage et installation  
des équipements techniques pour le système de res-  
tauration à des fins pédagogiques, avec les caractéris-  
tiques et suivant les quantités visées aux projets y  
afférents – CPV 29845000.

*Mise à prix* : 1 322 832,13 euros.

4. *Délai de livraison* : 120 jours.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* :  
Des copies de l'avis d'appel d'offres, des disposi-  
tions à suivre pour la participation au marché et des  
projets sont déposées à l'héliographie «Eliograf» –  
60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354.

Pour consulter l'ensemble de ladite documentation et  
obtenir le «Modèle des prix unitaires» et le modèle  
de déclaration sur l'honneur, les intéressés peuvent  
s'adresser au Bureau de la consultation des projets de  
l'Administration passant le marché visée au point 1)  
du présent avis.

c) Les frais y afférents sont à la charge des soumission-  
naires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Au plus tard le 18  
avril 2002, 12 heures.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues* : Italien.

d) *Modalités de présentation des offres* : Les modalités de  
présentation des soumissions sont indiquées dans les  
«Dispositions à suivre pour la participation au marché».

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les repré-  
sentants légaux des soumissionnaires ou leurs délè-  
gués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 19  
avril 2002, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du  
présent avis.

8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix.

*Cautionnement définitif* : 5% du montant contractuel.

zione.

9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 51800).
10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

I requisiti di cui ai punti 11.c 1) e 11.c. 2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:

a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 succ. mod. e integr.;

b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

c) la Ditta dovrà avere:

1. un fatturato complessivo negli ultimi tre anni non inferiore a 3.500.000,00 Euro;

2. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, fornitura di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, tali da risultare uguali o superiori a 1.400.000,00 Euro, al netto dell'I.V.A.;

3. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 1 fornitura di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, di importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta

oppure

aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 2 o 3 forniture di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, di importo non inferiore al 55% dell'importo a base d'asta.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi.

9. *Modalités de financement* : crédits inscrits au budget régional (Chap. 51800).

10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

Les conditions visées aux points 11.c 1) et 11.c 2) doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par l'entreprise principale et quant à la partie restante, jusqu'à concurrence de 100%, par la ou les mandantes. Chacune de celle-ci doit en tout cas répondre aux conditions susdites à hauteur de 10% du montant total requis à l'ensemble du groupement.

11. *Conditions minimales requises pour la participation au marché* :

a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

b) Immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;

c) L'entreprise doit également répondre aux conditions suivantes :

1. Avoir réalisé au cours des trois dernières années un chiffre d'affaires non inférieur à 3 500 000,00 euros ;

2. Avoir procédé au cours des cinq dernières années à la fourniture, régulièrement achevée, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant égal ou supérieur à 1 400 000,00 euros, IVA exclue ;

3. Avoir procédé au cours des cinq dernières années à une fourniture, régulièrement achevée, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant non inférieur à 40% de la mise à prix ;

ou bien :

Avoir procédé au cours des cinq dernières années à deux ou trois fournitures, régulièrement achevées, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant non inférieur à 55% de la mise à prix.

12. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 6 mois.

13. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera b) D.Lgs 358/1992 e succ. mod. e integr. valutabile in base ai seguenti elementi:
- a) Prezzo punti 30
  - b) Caratteristiche tecnico-qualitative delle apparecchiature punti 30
  - c) Caratteristiche di ergonomia, funzionalità facilità di pulizia e manutenzione punti 30
  - d) Modalità di assistenza (tempi, costi orari, possibilità di sostituzioni) punti 10

15. *Altre indicazioni*:

- Non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/99;
- Il subappalto è disciplinato dall'art. 16 del D. Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto».
- *Responsabile del procedimento* (L.R. 59/91): VILLAN Roberto.

17. *Data d'invio del bando all'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

18. *Data di ricezione del bando da parte dell'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 98

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Ufficio Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31546.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573 D. L.vo 24.07.1992 n. 358 e succ. mod.).

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, évalué sur la base des éléments suivants :
- a) Prix : 30 points
  - b) Caractéristiques techniques et qualitatives des équipements : 30 points
  - c) Caractéristiques relatives à l'ergonomie, et au caractère fonctionnel des équipements, ainsi qu'à leur facilité de nettoyage et d'entretien : 30 points
  - d) Modalités d'assistance (délais, coûts horaires, possibilité de procéder à des remplacements) : 10 points

15. *Indications supplémentaires* :

- N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les conditions d'exclusion visées à la loi n° 68/1999 ;
- La sous-traitance est régie par les dispositions de l'art. 16 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
- Les dispositions du présent avis sont complétées par les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et par le « Cahier des charges spéciales » ;
- *Responsable de la procédure* (LR n° 59/1991) : M. Roberto VILLAN.

17. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

18. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 98

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - Fax 01 65 31 546
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna*: magazzino regionale in Località Aeroporto in Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*, importo complessivo a base d'asta:

n. 1 minipala cingolata del peso complessivo in ordine di lavoro max di 40 q.li;

*Importo a base d'asta* Euro 46.481,12 (al netto dell'I.V.A.).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna*: 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onori sono depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF - Via Festaz, 60 - 11100 AOSTA - tel. 0165 / 44354.

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 25.03.2002, pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi; il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere); d) il prezzo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del mezzo usato espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risul-

n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison*: Magasin régional situé à SAINT-CHRISTOPHE, région Aéroport.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture*, mise à prix :

- 1 mini-excavateur chenillé d'une capacité maximale de 40 quintaux.

*Mise à prix* : 46 481,12 euros, IVA exclue.

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison* : 60 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie ELIOGRAPH - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 44 354.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 25 mars 2002, 12 heures, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langue* : Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres* :

Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture du véhicule. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu) ; d) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise du véhicule usagé. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

tanti dalla differenza tra c) e d).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A – Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 indicante:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992 e alla legge n. 68/99.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale sia specificato dettagliatamente quanto indicato dai punti 2), 3) specificando quale sia la sede operativa, e 4) dell'articolo 8 del Capitolato Speciale d'onori;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C – (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) et d).

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A – Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999, et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au titre de l'activité concernée par le marché en question, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 et à la loi n° 68/1999 ;
- 3) Que le véhicule proposé est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé audit article ;
- 4) Que les conditions visées aux points 2), 3) – avec l'indication du siège opérationnel – et 4) de l'art. 8 du cahier des charges spéciales sont remplies.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C – (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société à laquelle le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.



La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 minipala cingolata da assegnare all'Ufficio Lavori Diretti del Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: Il giorno 27.03.2002 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (Euro 929,62); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 25.03.2002 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 20.09.2002);

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : « Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'un mini-excavateur chenillé destiné au Bureau des travaux en régie du Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 27 mars 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (929,62 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit commencer au plus tard le 25 mars 2002, 0 heure, et ne doit pas s'achever avant le 20 septembre 2002, 24 heures.

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par

caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
10. *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
12. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92 e succ. mod.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. Non sono ammesse varianti.
14. *Altre indicazioni: responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n.241-L.R.6.9.1991, n.59): Ermido VICENTINI.
15. *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*: \_\_\_\_\_

L'Administration en cas de : 1) Non-présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non-constitution du cautionnement définitif ; 4) Non-signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques du véhicule proposé correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. Aucune modification n'est admise.
14. *Indications supplémentaires* : Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Ermido VICENTINI.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication* : \_\_\_\_\_

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 99

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.**

**Estratto avviso di asta pubblica.**

Il Comune di AVISE intende espletare una nuova gara di asta pubblica per: la fornitura di n. 1 automezzo scuolabus e ritiro dell'usato.

*Importo a base di gara:* Euro 41.316,55 L. 80.000.000

*Metodo di aggiudicazione:* offerta più vantaggiosa.

Non sono ammesse offerte in aumento.

*Le offerte dovranno pervenire*, presso agli Uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno 27.03.2002.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio Comunale.

Avise, 18 febbraio 2002.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
LUMIGNON

N. 100 A pagamento.

---

---

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 99

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

La commune d'AVISE entend lancer un nouvel appel d'offres en vue de la fourniture d'un bus scolaire, avec reprise du bus usagé.

*Mise à prix :* 41 316,55 euros, soit 80 000 000 L.

*Critère d'attribution du marché :* Offre la plus avantageuse.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

*Les offres doivent parvenir* aux bureaux communaux au plus tard le 27 mars 2002, 12 h.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités y afférentes sont précisées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Avise, le 18 février 2002.

La responsable  
du service technique,  
Jessica LUMIGNON

N° 100 Payant.

---

---